叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 破烂的(raggety) 000001

2. 破烂的(raggety) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破烂的(Raggety)
第1/2页

['rægəti]
Raggety
破烂的

破烂的

['rægəti]
RAGGETY
破烂的

破烂的

['rægəti]
RAGGETY
破烂的

破烂的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
HIS **LIFE** **AND**
他的 生活 和

他的一生

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] ['dʒəuzifi:n] [waɪt]
MARY **JOSEPHINE** **WHITE**
玛丽 约瑟芬 白色的

玛丽·约瑟芬·怀特

[wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]
WITH **DRAWING** **BY**
和 绘画 经过

附图

['klɪfərd] [keɪ] . ['bɛri:mən]
CLIFFORD **K** **.** **BERRYMAN**
克利福德 K . 贝里曼

克利福德·K·贝里曼

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ]
PRIVATELY **PRINTED** **FOR** **THE** **AUTHOR** **BY**
私下 打印 为了 这 作者 经过

由作者私下印刷

[eɪtʃ] . [el] . & [dʒeɪ] . [bi:] . ['mə'kwi:n] , [ɪŋk] .
H **.** **L** **.** **&** **J** **.** **B** **.** **McQueen** **,** **Inc** **.**
H . L . & J . B . 麦昆 , 公司 .

HL & JB McQueen, Inc.

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . -
Washington , D . C . 1913
华盛顿 , D . C . -

华盛顿特区，1913年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['meri] ['dʒəuzifi:n] [waɪt]
Copyright , 1913 , by Mary Josephine White
版权 , - , 经过 玛丽 约瑟芬 白色的

版权所有，1913年，玛丽·约瑟芬·怀特

['nʌmbər] . . . .
Number . . . .
数字 . . . .

数字 ....

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
OF THIS EDITION THREE HUNDRED AND
的 这 版 三 百 和

本版共三百册

[ˌfɪf'ti:n] ['kɑ:piz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm]
FIFTEEN COPIES HAVE BEEN PRINTED FROM
十五 副本 有 到过 打印 从

已印刷十五份

['kæzlən] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbju:tɪd]
CASLON TYPE AND THE TYPE DISTRIBUTED
卡斯隆 类型 和 这 类型 分布式

CASLON 类型和分布类型

[tu:; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi]
The Lovely Lady
这 迷人的 女士

这位可爱的女士

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi:z] ['hʌzbənd]
The Lovely Lady's Husband
这 迷人的 女士的 丈夫

这位美丽女士的丈夫

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['rægəti] -
1 The Arrival of Raggety 13
1 这 到达 的 破烂的 -

破烂货的到来 13

[ˌtu:'tu:] ['rægəti] [tʃu:ziz] -
2 Raggety Chooses 19
2 破烂的 选择 -

破烂选择 19

[θriː] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -
3 **Raggety's** **Education** **22**
3 - 教育 -

3 拉格蒂的教育 22

[fɔːr][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['træv(ə)l] -
4 **His** **Love** **of** **Travel** **25**
4 他的 爱 的 旅行 -

4 他对旅行的热爱 25

[faɪv] [haʊ] ['rægəti] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɔːg] -
5 **How** **Raggety** **Proved** **Himself** **a** **Real** **Dog** **28**
5 如何 破烂的 已证实 他本人 一个 真实的 狗 -

5 拉格蒂如何证明自己是一条真正的狗 28

[sɪks] [haʊ] [hiː; hi] “ [bɔːrn] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ” -
6 **How** **He** **“** **Borned** **His** **Baby** **”** **32**
6 如何 他 “ 出生 他的 婴儿 ” -

6 他如何“生下他的孩子” 32

['sɛvən] [haʊ] ['rægəti] [met] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] -
7 **How** **Raggety** **Met** **His** **Lovely** **Lady** **35**
7 如何 破烂的 梅特 他的 迷人的 女士 -

7 破烂小子如何遇见他心爱的女士 35

[eɪt][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] -
8 **His** **Devotion** **to** **His** **Lovely** **Lady** **38**
8 他的 虔诚 到 他的 迷人的 女士 -

8 他对爱人的忠贞 38

[naɪn] [haʊ] ['rægəti] [bɪt]
9 **How** **Raggety** **Bit**
9 如何 破烂的 少量

9 多么破烂的比特

[ðə; ði] [greɪt] [mæn]
The **Great** **Man**
这 伟大的 男人

伟人

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ðen] [ə'pɑːlədʒaɪzd] -
and **How** **He** **Then** **Apologized** **41**
和 如何 他 然后 道歉 -

以及他随后如何道歉 41

- - [ɪrz] -
10 **Raggety's** **Ears** **45**
- - 耳朵 -

10 破烂耳朵 45

- - [teɪl] -
11 **Raggety's** **Tail** **49**
- - 尾巴 -

11 拉格蒂的尾巴 49

- [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['ɪntrəsts] -
12 **His** **Athletic** **Interests** **51**
- 他的 运动 兴趣 -

12 他的运动兴趣 51

- - [lʌv] [ə'ferz] -
13 **Raggety's** **Love** **Affairs** **55**
- - 爱 事务 -

13 拉格蒂的爱情故事 55

- - [f'rendʃɪps] -
14 Raggety's Friendships 58
- - 友谊 -

14 拉格蒂的友谊 58

- ['rægəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [mæn] [huː] [pæst] -
15 Raggety and The Dear Man Who Passed 61
- 破烂的 和 这 亲爱的 男人 WHO 通过了 -

15 破烂和逝去的亲人 61

- [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒiːmz] -
16 Me and Jeems 63
- 我 和 吉姆斯 -

16 我和 Jeems 63

- [wʌt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [sez] -
17 What The Lovely Lady Says 67
- 什么 这 迷人的 女士 说道 -

17 这位可爱女士说的话 67

- ['rægəti] [trɔts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] -
18 Raggety Trots Out of His Book 71
- 破烂的 小跑 出去 的 他的 书 -

18 破烂不堪的跑马灯从他的书里跑出来 71

['rægəti] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [dɔːg]
RAGGETY IS A REAL DOG
破烂的 是 一个 真实的 狗

拉格蒂是一只真狗

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli][dɔːg] ; [nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
To begin with , he is a really truly dog ; not a dog in a picture ,
到 开始 和 , 他 是 一个 真的 真的 狗 ; 不是 一个 狗 在 一个 图片 ,

首先，他是一条货真价实的狗；不是照片里的那种狗。

[nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] , [nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][dɔːg] .
not a dog in a story , not a dog in a book , but a real dog .
不是 一个 狗 在 一个 故事 , 不是 一个 狗 在 一个 书 , 但 一个 真实的 狗 .

不是故事里的狗，也不是书里的狗，而是一条真正的狗。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lɪk] [jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ]
One that would come up and lick your hand with his warm little tongue if you
一 那 会 来 向上 和 舔 你的 手 和 他的 温暖的 小的 舌头 如果 你
[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
spoke to him ,
辐 到 他 ,

如果你跟它说话，它会走过来用它温暖的小舌头舔你的手。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm]
and would jump up and down and wiggle all over if you asked him
和 会 跳 向上 和 向下 和 扭动 全部 超过 如果 你 问 他
[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
to go for a walk .
到 去 为了 一个 走 .

如果你让他出去散步，他会兴奋地跳上跳下，扭来扭去。

[ðə; ði] -
THE MINTIE
这 -

薄荷糖

[wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [[ə; eɪ]] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [ə; eɪ]

Once	I	was	walking	in	the	Fields	of	the	Earth	[	A	]	and	there	I	met	a
一次	我	曾是	步行	在	这	田野	的	这	地球	[	一个	]	和	那里	我	遇见	一个
-	,																
Mintie	,																
-	,																

我曾漫步于大地[A]的田野，在那里我遇见了一只薄荷糖，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɑ:n] [bɪ'haɪnd] ,

with	a	head	on	before	and	a	tail	on	behind	,
和	一个	头	在	前	和	一个	尾巴	在	在后面	,

前面有头，后面有尾巴。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] - [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [graʊl] .

and	inside	the	Mintie	there	lived	a	Growl	.
和	里面	这	-	那里	居住地	一个	咆哮	.

薄荷糖里住着一只咆哮兽。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊl] [hæd; həd] ['ni:ðər] [hed] , ['bɑ:di] , [nɔ:r] [legz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]

Now	the	Growl	had	neither	head	,	body	,	nor	legs	,	but	it	lived	inside	of
现在	这	咆哮	有	两者都不	头	,	身体	,	也不	腿	,	但	它	居住地	里面	的

[ðə; ði] - .

the	Mintie	.
这	-	.

现在，咆哮怪既没有头，也没有身体，更没有腿，但它却生活在薄荷糖里。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ə'pɑ:ləˌdʒi:z] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['bʌnjən] .

Apologies	to	John	Bunyan	.
致歉	到	约翰	班扬	.

向约翰·班扬致歉。

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] [dɪ'skrɪpʃn]

A	SUGARED	DESCRIPTION
一个	糖	描述

甜腻的描述

['hi:z] [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɒlɪpɒps] [stʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tri:kl] ,

He's	all	made	of	lollipops	stuck	together	with	treacle	,
他是	全部	制成	的	棒棒糖	卡住	一起	和	糖浆	,

他浑身上下都是用糖浆粘在一起的棒棒糖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	then	there	was	a	high	wind	blowing	and	lots	of	sugar	in	the	air	.
和	然后	那里	曾是	一个	高的	风	吹	和	很多	的	糖	在	这	空气	.

然后刮起了大风，空气中弥漫着大量的糖分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [stʌk] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['hi:z] ['flʌfi] .

And	the	sugar	stuck	all	over	him	and	that's	the	reason	he's	fluffy	.
和	这	糖	卡住	全部	超过	他	和	那就是	这	原因	他是	蓬松的	.

糖粘在他身上，所以他才毛茸茸的。

['rægəti]
Raggety
破烂的

破烂的

[hɪz; ɪz][mɑːrk]
His **Mark**
他的 标记

他的印记

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] ['rægəti]
The Arrival of Raggety
这 到达 的 破烂的

破烂货的到来

[hiː; hi] [trɔtid] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][wʌn] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] [ɪn] [meɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]
He trotted into my life one sunshiny day in May over there in a town on the
他 小跑 进入 我的 生活 一 阳光明媚 天 在 可能 超过 那里 在 一个 镇 在 这
['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

五月的一个阳光灿烂的日子，他走进了我的生活，来到了哈德逊河畔的一个小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [haʊnd] ['pʌpi] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [dʌl] [pɔːz] [haʊ] [tuː; tə]
He was trying to teach a hound puppy with very large dull paws how to
他 曾是 尝试 到 教 一个 猎犬 小狗 和 非常 大的 乏味的 爪子 如何 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

他当时正在教一只爪子又大又钝的猎犬幼崽怎么玩耍。

[ðə; ði] ['pʌpi] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] , [hiː; hi] [pæntid] [əˈbɑːmɪnəbli] ,
The puppy was clumsy , he was slow , he panted abominably ,
这 小狗 曾是 笨拙 , 他 曾是 慢的 , 他 喘息 极其可憎 ,

这只小狗笨手笨脚，动作迟缓，喘气喘得厉害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['flæʃɪŋ] ['sɜːrkl] ,
but the little yellow dog went round and round him in flashing circles ,
但 这 小的 黄色的 狗 去 圆形的 和 圆形的 他 在 闪烁 界 ,

但那只黄色小狗却绕着他转圈，画着闪闪发光的圆圈。

[ðə; ði] ['sɜːrkl] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['fæstər] .
the circles growing smaller and faster .
这 界 生长 较小的 和 快点 .

圆圈越来越小，速度越来越快。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌf] [tɜːrnd] [laɪk] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd]
The center of them all came and the fluff turned like down before the wind
这 中心 的 他们 全部 来了 和 这 起毛 转向 喜欢 向下 前 这 风
[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rest] .
and flew away to rest .
和 飞翔 离开 到 休息 .

它们的中心来了，绒毛像风中的羽绒一样飘落，飞向远方，停歇起来。

[aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] .
I laughed out loud with joy at the fun of that little yellow dog .
我 笑了 出去 大声 和 喜悦 在 这 乐趣 的 那 小的 黄色的 狗 .

那只黄色小狗太可爱了，我忍不住哈哈大笑。

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪ'kjuːliər]

As	he	rested	he	thrust	his	hind	-	legs	out	on	either	side	,	in	a	way	peculiar
作为	他	休息	他	推力	他的	后	-	腿	出去	在	任何一个	边	,	在	一个	方式	奇特

[tuː; tə] ['teriːəz] ,

to	terriers	,
到	梗犬	,

他休息时，将后腿向两侧伸出，这是梗犬特有的动作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['dɔːrmæt] .

and	from	my	window	looked	an	animated	doormat	.
和	从	我的	窗户	看起来	一个	动画	门垫	.

从我的窗户望出去，可以看到一个会动的门垫。

“ [haʊ] [sloʊ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [ðæt] [haʊnd] ['pʌpi] [ɪz] !

“	How	slow	and	stupid	that	hound	puppy	is	!
“	如何	慢的	和	愚蠢的	那	猎犬	小狗	是	!

“这只小狗真是又慢又笨！”

” [sed] ['evri] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['bɑːdi] .

”	said	every	hair	of	the	gay	little	yellow	body	.
”	说	每一个	头发	的	这	同性恋	小的	黄色的	身体	.

“那快乐的小黄身子的每一根毛发都这么说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rəubinz] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Next	morning	I	was	sitting	on	the	doorstep	watching	the	robins	busy	among	the
下一个	早晨	我	曾是	坐着	在	这	家门口	观看	这	知更鸟	忙碌的	之中	这

[reɪn][ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

rain	of	apple	blossoms	.
雨	的	苹果	花朵	.

第二天早上，我坐在门阶上，看着知更鸟在苹果花雨中忙碌地飞舞。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][felt] [ɪk'spektənt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] [hʌʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]

I	know	I	felt	expectant	:	there	was	that	delicious	Spring	hush	of	an	awakening
我	知道	我	毛毡	怀孕	:	那里	曾是	那	可口的	春天	嘘	的	一个	唤醒

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我知道我当时充满了期待：那是春天里万物复苏时令人愉悦的静谧。

[ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] ['weɪtɪd] [tuː] .

and	one's	heart	waited	too	.
和	一个人的	心	等待	也	.

而人的心也在等待。

[raʊnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [trɔtid] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

Round	the	hedge	that	same	little	yellow	dog	trotted	into	my	life	.
圆形的	这	对冲	那	相同的	小的	黄色的	狗	小跑	进入	我的	生活	.

绕过树篱，那只黄色小狗小跑着走进了我的生活。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['rægəti] , ['rægəti] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

I	called	to	him	,	“	Raggety	,	Raggety	,	how	do	you	do	?
我	称为	到	他	,	“	破烂的	,	破烂的	,	如何	做	你	做	?

我喊他：“拉格蒂，拉格蒂，你好吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sæd] [ˈkwestʃənɪŋ]

”	And	he	came	straight	to	me	,	looked	at	me	with	sad	questioning
”	和	他	来了	直的	到	我	,	看起来	在	我	和	伤心	提问

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,

beautiful	brown	eyes	,
美丽的	棕色的	眼睛	,

“他径直走到我面前，用那双悲伤而又充满疑问的美丽棕色眼睛看着我，

[maɪ] [aɪz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

my	eyes	answered	,	and	we	knew	each	other	.
我的	眼睛	回答	,	和	我们	知道	每个	其他	.

我的眼神回应了我，我们彼此相识。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

From	that	moment	I	belonged	to	him	and	he	to	me	.
从	那	片刻	我	属于	到	他	和	他	到	我	.

从那一刻起，我属于他，他也属于我。

[hiː; hi][let][ˌem ˈiː] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [θɪŋ] ,

He	let	me	carry	him	to	my	room	,	—	he	was	such	a	tiny	thing	,
他	让	我	携带	他	到	我的	房间	,	—	他	曾是	这样的	一个	微小的	事物	,

他让我把他抱回房间——他当时真是太小了。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [soʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] , — [prəuˈtest, ˈprəu-][wɪð; wɪθ][feɪnt] [graulz] .

so	little	,	so	independent	,	—	protesting	with	faint	growls	.
所以	小的	,	所以	独立的	,	—	抗议	和	头晕的	咆哮	.

如此渺小，如此独立——发出微弱的低吼抗议。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nɪˈglektɪd] [her] [wʌz; wəz] [ˈmætɪd] , [ˈtæŋg(ə)ld] , [ˈmʌdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz]

I	saw	his	neglected	hair	was	matted	,	tangled	,	muddy	,	and	that	his	nose
我	锯	他的	被忽视的	头发	曾是	哑光	,	纠缠不清	,	浑	,	和	那	他的	鼻子

[wʌz; wəz] [sɔːr] ;

was	sore	;
曾是	疮	;

我看到他蓬乱的头发打结、缠绕、沾满泥土，而且他的鼻子很疼；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈloʊn] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

his	eyes	alone	preserved	the	beauty	to	which	he	had	been	born	.
他的	眼睛	独自的	保存完好	这	美丽	到	哪个	他	有	到过	出生	.

只有他的眼睛保留了他与生俱来的美貌。

[ðen] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][bʌt; bət][faʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wer] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] .

Then	I	let	him	go	but	found	from	the	gardener	where	he	belonged	.
然后	我	让	他	去	但	成立	从	这	园丁	在哪里	他	属于	.

然后我放了他，但后来从园丁那里找到了他原本的家。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn]

Where	he	came	from	no	one
在哪里	他	来了	从	不	一

他来自一个无人居住的地方

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi][hɪmˈself][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][wɜːrd][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

knows	but	he	himself	and	he	has	never	told	me	a	word	about	it	.
知道	但	他	他自己	和	他	有	绝不	讲述	我	一个	单词	关于	它	.

他自己知道，但他从未跟我提起过这件事。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .

This	is	all	I	could	find	out	.
这	是	全部	我	可以	寻找	出去	.

这就是我能找到的全部信息。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] ,

Down	in	the	poor	little	settlement	under	the	hill	,
向下	在	这	贫穷的	小的	沉降	在下面	这	爬坡道	,

在山脚下那个贫瘠的小村庄里，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] ” [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪgz] ,

which	we	called	“	The	Cabbage	Patch	”	in	memory	of	Mrs	.	Wiggs	,
哪个	我们	称为	“	这	卷心菜	修补	”	在	记忆	的	太太	.	维格斯	,

我们把它命名为“卷心菜地”，以纪念威格斯夫人。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði]['dʒʌŋkmæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['meni] ['tʃɪldrən] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

there	lived	The	Junkman	with	his	wife	,	many	children	big	and	little	,	and
那里	居住地	这	船工	和	他的	妻子	,	许多	孩子们	大的	和	小的	,	和

[æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] .

an	old	white	horse	.
一个	老的	白色的	马	.

那里住着一个收破烂的人，他和妻子、许多大孩子和小孩子，还有一匹老白马。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][mæn] [hɪtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɛdlərz] [kɑːrt][ænd; ənd]

Every	Monday	the	man	hitched	the	white	horse	to	his	peddler's	cart	and
每一个	周一	这	男人	搭便车	这	白色的	马	到	他的	小贩的	大车	和

[droʊv] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['skætərd] ['fɑːrmz] .

drove	back	among	the	hills	and	the	tiny	villages	and	scattered	farms	.
驾驶	后退	之中	这	丘陵	和	这	微小的	村庄	和	疏散	农场	.

每个星期一，这个人都会把白马套在他的货车上，然后驾车穿过山丘、小村庄和零星散落的农场。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɪld] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][wɪð; wɪθ] [nuː] [braɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][tɪnz] , [pɔts] ,

The	cart	was	always	filled	on	Mondays	with	new	bright	jingling	tins	,	pots	,
这	大车	曾是	总是	已填	在	星期一	和	新的	明亮的	叮当	罐头	,	锅	,

[peɪlz] , [pænz] ,

pails	,	pans	,
水桶	,	平底锅	,

星期一，手推车上总是摆满了崭新、叮当作响的罐子、锅、桶、平底锅。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [tiː] - ['kædi] [ɔːr][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n]

with	here	and	there	a	japanned	tea	-	caddy	or	a	bright	blue	wash	basin
和	这里	和	那里	一个	日式漆	茶	-	球童	或者	一个	明亮的	蓝色的	洗	盆地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] .

for	a	touch	of	color	.
为了	一个	触碰	的	颜色	.

这里那里摆放着一个漆器茶叶罐或一个亮蓝色的洗脸盆，为空间增添了一抹色彩。

[wen] [ðə; ði][kɑːrt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

When	the	cart	came	back	to	town	towards	the	end	of	the	week	,
什么时候	这	大车	来了	后退	到	镇	向	这	结尾	的	这	星期	,

临近周末，马车回到镇上时，

— [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [treɪd] , [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , — [ɔːl][ɪts]['glɔːri][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

—	the	better	the	trade	,	the	sooner	it	came	,	—	all	its	glory	had	departed	.
—	这	更好的	这	贸易	,	这	很快	它	来了	,	—	全部	它是	荣耀	有	已离开	.

——生意越好，它来得越快，——它所有的辉煌都已消逝。

[noʊ] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [pænz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [greɪt] ['dɪndʒi][bægz][ʌv; əv][rægz] , [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][oʊld]
No **more** **shining** **pans** **,** **but** **instead** **great** **dingy** **bags** **of** **rags** **,** **the** **clank** **of** **old**
不 更多的 灼灼 平底锅 , 但 反而 伟大的 昏暗的 包 的 破布 , 这 铮铮 的 老的
['aɪərn] ,
iron **,**
铁 ,

不再有闪亮的平底锅，取而代之的是一大袋袋脏兮兮的破布，以及老旧铁器叮当作响的声音。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]
and **perhaps** **on** **the** **top** **of** **the** **heap** **a** **dilapidated**
和 也许 在 这 顶部 的 这 堆 一个 破旧的

或许在最上面是一座破旧的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['beɪbi] - ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
baby **-** **carriage** **,** **the** **cast** **-** **off** **things** **of** **life** **.**
婴儿 - 运输 , 这 投掷 - 离开 事物 的 生活 .

婴儿车，生活中被丢弃的东西。

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] ['oʊldər][ænd; ənd] ['wɪəriər] ; [ðə; ði][mæn] [mɔːr] [bent] , [mɔːr] ['broʊkən] .
The **horse** **seemed** **older** **and** **wearier** **;** **the** **man** **more** **bent** **,** **more** **broken** **.**
这 马 似乎 老 和 疲惫 ; 这 男人 更多的 弯曲 , 更多的 破碎的 .

马儿看起来更老更疲惫；男人也更佝偻、更憔悴。

['ɜːrliər] [ðæt] [sprɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
Earlier **that** **Spring** **,** **on** **his** **way** **down** **from** **the** **hills** **,**
早些时候 那 春天 , 在 他的 方式 向下 从 这 丘陵 ,

那年春天早些时候，他从山上下来时，

[ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [trɔtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] .
The **Junkman** **noticed** **a** **little** **dog** **trotting** **under** **the** **cart** **.**
这 船工 注意到 一个 小的 狗 小跑 在下面 这 大车 .

收破烂的人注意到一辆手推车底下有一只小狗在跑。

[wer] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Where **he** **joined** **him** **he** **did** **not** **know** **,**
在哪里 他 加入 他 他 做过 不是 知道 ,

他不知道自己会在哪里与他会合。

[æt; ət] [wʌt] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ,
at **what** **house** **he** **had** **seen** **him** **he** **could** **not** **remember** **,**
在 什么 房子 他 有 已见 他 他 可以 不是 记住 ,

他记不清是在哪所房子里见过他了。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] - ['herd] ['jeloʊ] [dɔːg][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] -
only **that** **the** **little** **long** **-** **haired** **yellow** **dog** **had** **come** **down** **from** **the** **hill** **-**
仅有的 那 这 小的 长的 - 头发 黄色的 狗 有 来 向下 从 这 爬坡道 -
['fɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
farms **with** **him** **,**
农场 和 他 ,

只是那只长毛黄狗是和他一起从山上的农场下来的。

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːrt] , [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,
had **followed** **the** **cart** **,** **did** **not** **leave** **him** **when** **he** **reached** **home** **,**
有 随后 这 大车 , 做过 不是 离开 他 什么时候 他 达到 家 ,

他一直跟着马车，直到他到家才离开。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	had	become	a	playmate	to	his	children	.
和	有	变得	一个	玩伴	到	他的	孩子们	.

并成了他孩子们的玩伴。

['lɪt(ə)l] ['taʊzld] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,

Little	tousled	things	the	children	were	,
小的	蓬乱的	事物	这	孩子们	是	,

孩子们是些蓬头垢面的小东西，

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

tumbling	over	each	other	in	the	two	rooms	that	were	home	to	them	.
翻滚	超过	每个	其他	在	这	二	房间	那	是	家	到	他们	.

在他们居住的两间房间里，他们互相翻滚嬉戏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [ʃerd] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ðer; ðər] [fuːd] , [ðer; ðər][bed] ,

The	little	yellow	dog	shared	their	play	,	their	food	,	their	bed	,
这	小的	黄色的	狗	共享	他们的	玩	,	他们的	食物	,	他们的	床	,

那只黄色小狗和它们一起玩耍、一起吃饭、一起睡觉。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['stuːpɪd] [haʊnd] - ['pʌpi] [tuː; tə]

until	the	day	that	he	came	up	the	hill	to	teach	that	stupid	hound	-	puppy	to
直到	这	天	那	他	来了	向上	这	爬坡道	到	教	那	愚蠢的	猎犬	-	小狗	到

[rʌn] ['reɪsɪz] .

run	races	.
跑步	种族	.

直到有一天，他来到山上，教那只笨猎犬幼崽赛跑。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['helpər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkmæn] .

Through	the	gardener's	helper	I	made	a	bargain	with	The	Junkman	.
通过	这	园丁的	帮手	我	制成	一个	便宜货	和	这	船工	.

我通过园丁的助手和收破烂的人达成了一笔交易。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] ,

glad	of	the	little	extra	money	,
高兴的	的	这	小的	额外的	钱	,

很高兴能多挣点钱。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [geɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pleɪmeɪt] ,

even	though	the	children	were	sorry	to	lose	their	gay	good	-	natured	playmate	,
甚至	尽管	这	孩子们	是	对不起	到	失去	他们的	同性恋	好的	-	自然	玩伴	,

尽管孩子们很遗憾失去了他们善良友好的同性恋玩伴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [bɪ'keɪm] [maɪn] .

and	the	little	yellow	dog	became	mine	.
和	这	小的	黄色的	狗	成为	矿	.

那只黄色小狗就成了我的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] .

I	shall	never	forget	that	first	arrival	.
我	将	绝不	忘记	那	第一的	到达	.

我永远不会忘记第一次到达时的情景。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [mæn] ([aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrgən] ['mʌni]

The	gardener's	man	(	I	always	feel	that	the	larger	part	of	the	little	bargain	money
这	园丁的	男人	(	我	总是	感觉	那	这	更大的	部分	的	这	小的	便宜货	钱

[went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) [keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] ,

went	into	his	pocket	)	came	leading	him	proudly	,
去	进入	他的	口袋	)	来了	领导	他	自豪地	,

园丁（我总觉得那点小便宜货的大部分都进了他的口袋）得意洋洋地领着他来了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['drægd] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ə'baʊt] [ðæt]

with	a	rope	heavy	enough	to	have	dragged	a	cow	to	market	about	that
和	一个	绳索	重的	足够的	到	有	拖拽	一个	奶牛	到	市场	关于	那

['æktɪv] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['flʌfi] [nek] ,

active	liberty	-	loving	fluffy	neck	,
积极的	自由	-	爱	蓬松的	脖子	,

一根粗得足以把一头牛拖到集市上的绳子，套在它那活泼好动、热爱自由的毛茸茸的脖子上。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] [stɛərd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] .

and	reproaches	stared	from	those	brown	eyes	.
和	责备	凝视	从	那些	棕色的	眼睛	.

那双棕色的眼睛里充满了责备的神情。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['strʌglz] , ['hɑːrtˌrendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

Then	began	a	series	of	struggles	,	heartrending	for	the	little	dog	and	for
然后	开始	一个	系列	的	斗争	,	令人心碎	为了	这	小的	狗	和	为了

[hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪstrəs] .

his	new	mistress	.
他的	新的	情妇	.

然后，小狗和它的新主人经历了一系列令人心碎的挣扎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] , [nɑːt] [wʌns] , [bʌt; bət] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] , [jeɪ] , ['ʌntəˌ'ʌntu]

He	had	to	be	washed	,	not	once	,	but	twice	and	thrice	,	yea	,	unto
他	有	到	是	洗过	,	不是	一次	,	但	两次	和	三次	,	是的	,	到

[ðə; ði] ['fɔːrθli] ,

the	fourthly	,
这	第四	,

他必须洗干净，不是一次，而是两次、三次，是的，一直洗到第四次。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæbɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

to	get	him	clean	and	sweet	and	habitable	and	uninhabited	.
到	得到	他	干净的	和	甜的	和	适宜居住	和	无人	.

让他变得干净、可爱、适宜居住且无人居住。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ] [ruːm] , [hiː; hi] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] , ['fɪrsli] [prəu'test, 'prəu-]['bʌnd(ə)l]

We	emerged	from	the	bath	room	,	he	a	glaring	,	fiercely	protesting	bundle
我们	出现	从	这	洗澡	房间	,	他	一个	刺眼	,	激烈地	抗议	捆

[ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] ['taʊəl] ,

in	a	bath	towel	,
在	一个	洗澡	毛巾	,

我们从浴室出来时，他裹在浴巾里，像个怒目而视、激烈抗议的团块。

[aɪ] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] , ['wɪri] [bæk] , [ænd; ənd] ['kɑːlər] [ə'raɪ] .

I	with	flaming	cheeks	,	weary	back	,	and	collar	awry	.
我	和	炽盛	脸颊	,	厌倦	后退	,	和	衣领	错误	.

我双颊绯红，背脊酸痛，衣领歪斜。

[hiː; hi] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːli]

He	mourned	the	loss	of	his	little	jolly
他	哀悼	这	损失	的	他的	小的	快乐的

他为失去他的小宝贝而悲痛不已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['taʊzld] ['pleɪˌmeɪts] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .
tousled playmates , refused to eat , refused to be comforted .
蓬乱的 玩伴 , 拒绝 到 吃 , 拒绝 到 是 安慰 .

毛茸茸的玩伴，拒绝进食，拒绝被安慰。

[ðen] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
Then he persisted in returning to the Cabbage Patch at every opportunity ,
然后 他 持续 在 返回 到 这 卷心菜 修补 在 每一个 机会 ,

然后，他抓住一切机会回到卷心菜地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['helpər] , ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]
and this meant fees to the gardener's helper , anxious waiting , and laborious
和 这 意思是 费用 到 这 园丁的 帮手 , 焦虑的 等待 , 和 费力的
['tʃɪrflnəs] [wen] [hiː; hi] ,
cheerfulness when he ,
愉悦 什么时候 他 ,

这意味着要付给园丁助手报酬，焦急地等待，以及当他出现时强颜欢笑。

['sʌlki] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] .
sulky and unwilling , returned .
闷闷不乐的 和 不情愿 , 返回 .

闷闷不乐地，不情愿地回来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['rægəti] [tʃuːziz]
Raggety Chooses
破烂的 选择

破烂选择

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] .
This went on for four or five days .
这 去 在 为了 四 或者 五 天 .

这种情况持续了四五天。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd] [sed] , “ ['rægəti] [dɪr] ,
Then one morning I took him on my lap and said , “ Raggety dear ,
然后 一 早晨 我 采取 他 在 我的 膝 和 说 , “ 破烂的 亲爱的 ,

一天早晨，我把他抱到腿上，说：“亲爱的拉吉蒂，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːˌ] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
I don't want you to stay with me unless you want to .
我 不 想 你 到 停留 和 我 除非 你 想 到 .

除非你愿意，否则我不想让你留下来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː] ,
I want you for my pleasure , but if it isn't your pleasure too ,
我 想 你 为了 我的 乐趣 , 但 如果 它 不是 你的 乐趣 也 ,

我想要你只是为了取悦自己，但如果这不能取悦你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
you must go back to the Cabbage Patch .
你 必须 去 后退 到 这 卷心菜 修补 .

你必须回到卷心菜地。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] , ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːðz] [wɪtʃ]

Here	**you**	**will**	**have**	**love**	**and**	**care**	**,**	**plenty**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**the**	**baths**	**which**
这里	你	将要	有	爱	和	关心	,	很多	到	吃	,	和	这	浴室	哪个

[juː; jʊ] [heɪt] .

you	**hate**	**.**
你	恨	.

在这里，你会得到爱和关怀，吃不饱，还能洗上你讨厌的澡。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [skræps][tuː; tə] [iːt] ,

There	**you**	**will**	**have**	**the**	**little**	**children**	**to**	**play**	**with**	**,**	**scraps**	**to**	**eat**	**,**
那里	你	将要	有	这	小的	孩子们	到	玩	和	,	碎屑	到	吃	,

在那里，你可以和小孩一起玩耍，吃些残羹剩饭。

[pər'hæps][biː; bi][koʊld] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi]['dɜːrti] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] .

perhaps	**be**	**cold**	**,**	**and**	**surely**	**will**	**be**	**dirty**	**,**	**with**	**little**	**sore**	**eyes**	**and**	**nose**	**.**
也许	是	寒冷的	,	和	一定	将要	是	肮脏的	,	和	小的	疮	眼睛	和	鼻子	.

可能会觉得冷，肯定会很脏，眼睛和鼻子也可能会有点疼。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz]

But	**I**	**won't**	**try**	**to**	**keep**	**you**	**if**	**you**	**want**	**to**	**go**	**,**	**you**	**must**	**choose**
但	我	惯于	尝试	到	保持	你	如果	你	想	到	去	,	你	必须	选择

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for	**yourself**	**.**
为了	你自己	.

但如果你想走，我不会试图挽留你，你必须自己做出选择。

" [ðoʊz] [sæd] [rɪ'beljəs] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] ,

"	**Those**	**sad**	**rebellious**	**eyes**	**looked**	**into**	**mine**	**,**
"	那些	伤心	叛逆的	眼睛	看起来	进入	矿	,

"那双悲伤而叛逆的眼睛凝视着我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['ʃʌtɪŋ]

and	**with**	**aching**	**heart**	**I**	**put**	**him**	**down**	**and**	**made**	**no**	**attempt**	**at**	**shutting**
和	和	疼痛	心	我	放	他	向下	和	制成	不	试图	在	关闭

[ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] .

the	**doors**	**that**	**day**	**and**	**off**	**he**	**went**	**to**	**his**	**little**	**playmates**	**.**
这	门	那	天	和	离开	他	去	到	他的	小的	玩伴	.

我怀着无比沉痛的心情把他放下，那天我没有尝试关上门，他就去和他的小伙伴们玩耍了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	**did**	**not**	**know**	**whether**	**I**	**should**
我	做过	不是	知道	无论	我	应该

我不知道我是否应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

see	**him**	**again**	**.**
看	他	再次	.

再见他一面。

[aɪ] ['weɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][noʊ] ['rægəti] .

I	**waited**	**through**	**the**	**day**	**,**	**but**	**no**	**Raggety**	**.**
我	等待	通过	这	天	,	但	不	破烂的	.

我等了一整天，但还是没见到拉格蒂。

[bʌt; bət][kwaɪt] [leɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] .

But	**quite**	**late**	**there**	**came**	**a**	**gentle**	**scratching**	**at**	**one**	**of**	**the**	**long**	**windows**	**.**
但	相当	晚的	那里	来了	一个	温和的	抓挠	在	一	的	这	长的	视窗	.

但不久之后，其中一扇长窗户传来轻轻的抓挠声。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] ['mɑːtʃt] ['mæstər]

You	can	imagine	how	I	hastened	to	open	it	and	in	marched	Master
你	能	想象	如何	我	加快	到	打开	它	和	在	行军	掌握

['rægəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [er] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

Raggety	with	a	ridiculous	air	of	possession	,
破烂的	和	一个	荒谬的	空气	的	拥有	,

你可以想象我当时多么急忙打开门，然后拉格蒂少爷带着一种滑稽的占有欲走了进来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [hoʊm] [ə'gen] .

as	much	as	to	say	,	"	Well	,	here	I	am	,	home	again	.
作为	很多	作为	到	说	,	"	出色地	,	这里	我	是	,	家	再次	.

仿佛在说："好了，我又回家了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

"	And	the	curious	part	of	his	choice	was	that	it	was	final	.
"	和	这	好奇的	部分	的	他的	选择	曾是	那	它	曾是	最终的	.

"而他做出的选择最令人好奇的地方在于，这是最终决定。"

[hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] , ['nevər]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] .

He	never	again	went	back	to	the	Patch	,	never	even	offered	to	go	.
他	绝不	再次	去	后退	到	这	修补	,	绝不	甚至	提供	到	去	.

他再也没有回到帕奇那里，甚至连想去的意愿都没有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd][dɔːg]['neɪtʃər] , [wɪl] [seɪ]

Of	course	,	a	very	reasonable	person	,	who	does	not	understand	dog	nature	,	will	say
的	课程	,	一个	非常	合理的	人	,	WHO	做	不是	理解	狗	自然	,	将要	说

,

,

,

当然，一个非常理性的人，如果不懂狗的习性，会说：

" [waɪ] , [ðə; ði] - ['fæməli][droʊv][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Why	,	The	Junkman's	family	drove	him	away	,	would	not	let	him	into	the	house	,
"	为什么	,	这	-	家庭	驾驶	他	离开	,	会	不是	让	他	进入	这	房子	,

"为什么？收破烂的家人把他赶走了，不让他进屋。"

[dɪd][nɑːt] [fiːd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

did	not	feed	him	;	so	after	walking	about	for	many	hours	,
做过	不是	喂养	他	;	所以	后	步行	关于	为了	许多	小时	,

没有喂他；所以走了好几个小时后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ['weɪtɪd]

he	decided	to	return	to	the	place	where	he	knew	food	and	shelter	waited
他	决定	到	返回	到	这	地方	在哪里	他	知道	食物	和	庇护所	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他决定回到那个有食物和住所的地方。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

"	But	that	does	not	,	to	my	mind	,
"	但	那	做	不是	,	到	我的	头脑	,

但在我看来，这并非如此。

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi]['nevər] [ə'gen] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

explain	why	he	never	again	wanted	to	return	to	The	Junkman's	,
解释	为什么	他	绝不	再次	通缉	到	返回	到	这	-	,

解释一下他为什么再也不想回到"废品贩子"那里了。

[waɪ] [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

why	he	seemed	willing	to	leave	his	little	playmates	and	a	life	of
为什么	他	似乎	愿意的	到	离开	他的	小的	玩伴	和	一个	生活	的

他为什么似乎愿意离开他的小玩伴和原本的生活？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌʌn'wɑːʃt] ['friːdəm] .
unwashed freedom .
未洗的 自由 .

未经洗礼的自由。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I believe that he really chose me , that he understood my talk of the morning ,
我 相信 那 他 真的 选择 我 , 那 他 理解 我的 讲话 的 这 早晨 ,

我相信他真的选择了我，他理解了我早上说的话。

[nuː] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ri'spɔndid] .
knew my affection , and that his own little heart responded .
知道 我的 感情 , 和 那 他的 自己的 小的 心 回应 .

他知道我对他的爱意，他自己的小心脏也回应了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Raggety's Education
- 教育

拉格蒂的教育

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [noʊ] [wʌn] [nuː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
Where he had come from no one knew but himself .
在哪里 他 有 来 从 不 一 知道 但 他自己 .

除了他自己，没有人知道他来自哪里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pet] [dɔːg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
He had all the pretty ways of a pet dog when he came ,
他 有 全部 这 漂亮的 方式 的 一个 宠物 狗 什么时候 他 来了 ,

他刚来的时候，就像一只可爱的宠物狗一样。

[lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['petɪd] , [kʊd; kəd] [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [beg] , [gɪv] [pɔː] ,
loved to be petted , could sit on his haunches and beg , give paw ,
喜爱 到 是 被宠爱 , 可以 坐 在 他的 臀部 和 求 , 给 爪子 ,

它喜欢被人抚摸，会蹲下来乞求，还会握手。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɑːmræd] .
and had the ingratiating ways of a loved and loving comrade .
和 有 这 讨好 方式 的 一个 喜爱 和 爱 同志 .

他有着深受爱戴的同志那种讨人喜欢的举止。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] ?
What sort of a home had he left ?
什么 种类 的 一个 家 有 他 左边 ?

他离开的是怎样一个家?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] ?
Why did he leave it voluntarily to follow the Raggedy Man ?
为什么 做过 他 离开 它 自愿 到 跟随 这 破旧的 男人 ?

他为什么自愿离开家乡去跟随衣衫褴褛的人呢?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] ['fetəd] [ænd; ənd] [kræmpt] [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər]
Was **his** **soul** **fettered** **and** **cramped** **and** **did** **he** **long** **for** **Adventure**
曾是 他的 灵魂 束缚 和 狭窄 和 做过 他 长的 为了 冒险
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] [ænd; ənd] ,
and **the** **Open** **Road** **and** **,**
和 这 打开 路 和 ,

他的灵魂是否被束缚和压抑，他是否渴望冒险和自由自在的道路?

— [der] [ˌaɪ 'tiː] ?
— dare it ?
— 敢 它 ?

——敢吗?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][hiː; hi][ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ,
When you see what a little dog he is , when you know his liberty - loving spirit ,
什么时候 你 看 什么 一个 小的 狗 他 是 , 什么时候 你 知道 他的 自由 - 爱 精神 ,

当你看到他有多小，当你了解他热爱自由的精神，

[wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,
when you realize that he meets change and vicissitude with courage ,
什么时候 你 意识到 那 他 满足 改变 和 变迁 和 勇气 ,

当你意识到他以勇气面对变化和变迁时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] .
you feel sure that he comes of good stock .
你 感觉 当然 那 他 来 的 好的 库存 .

你确信他出身名门。

['meri] - [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] , “ [gʊd] [blʌd] [ɪz]['nevər] ['kaʊərdli] ,
Mary Cholmondley said in one of her books , “ Good blood is never cowardly ,
玛丽 - 说 在 一 的 她 图书 , “ 好的 血 是 绝不 胆小 ,

玛丽·乔蒙德利在她的一本书中写道：“优秀的血统从不懦弱。”

” [ænd; ənd] ['rægəti] [hæz; həz] [gʊd] [blʌd] .
” and Raggety has good blood .
” 和 破烂的 有 好的 血 .

“而且拉格蒂血统优良。”

[θriː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
Three humiliating and exasperating
三 羞辱 和 可气

三个令人羞辱和恼怒的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[nuː] [bɑːndz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
new bonds he learned to endure with me .
新的 债券 他 学习 到 忍受 和 我 .

他学会了与我建立新的、需要忍受的纽带。

[fɜːrst] , [ə; eɪ]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [bel] [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld][æz; əz][hiː; hi]
First , a collar , and a collar with an annoying bell which jingled as he
第一的 , 一个 衣领 , 和 一个 衣领 和 一个 恼人的 钟 哪个 叮当作响 作为 他
[wɔːkt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] .
walked and scampered .
步行 和 四处逃窜 .

首先，给他戴上项圈，还有一个带烦人铃铛的项圈，他走动和奔跑时铃铛会发出叮当声。

[haʊ] [hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ,

How	he	rolled	and	pushed	his	head	about	,
如何	他	滚动	和	推动	他的	头	关于	,

他如何翻滚、摆动头部，

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

and	wriggled	on	his	back	to	get	rid	of	that	abominable	thing	about	his	neck
和	扭动	在	他的	后退	到	得到	摆脱	的	那	可恶	事物	关于	他的	脖子

!

!

!

他翻身仰躺，想要摆脱脖子上那件讨厌的东西！

['sekənd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːʃ] [ænd; ənd] [ðæt]

Second	,	he	had	to	learn	to	walk	attached	to	a	leash	and	that
第二	,	他	有	到	学习	到	走	随附的	到	一个	牵引绳	和	那

[wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

was	terrible	.
曾是	糟糕的	.

其次，他不得不学习被拴着绳子走路，这太糟糕了。

[aɪ] ['kerfəli] ['fɑːsənd] [ðə; ði][klɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [liːʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd]

I	carefully	fastened	the	clip	of	the	leash	into	the	ring	of	his	collar	and
我	小心	系紧	这	夹子	的	这	牵引绳	进入	这	戒指	的	他的	衣领	和

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

我小心翼翼地将牵引绳的扣环扣入他项圈的环上，然后开始……

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][legz] .

and	he	refused	to	use	his	legs	.
和	他	拒绝	到	使用	他的	腿	.

他拒绝使用双腿。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [steps] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][bʌt; bət] [ðæt] [lʊkt]

So	for	a	few	steps	I	dragged	him	on	his	little	body	but	that	looked
所以	为了	一个	很少	步骤	我	拖拽	他	在	他的	小的	身体	但	那	看起来

[ænd; ənd] [siːmd] ['kruːəl] .

and	seemed	cruel	.
和	似乎	残忍的	.

于是我拖着他小小的身体走了几步，但这看起来太残忍了。

[ðen] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [steps] , [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ə'gen] [noʊ][legz] ,

Then	I	carried	him	for	a	few	steps	,	set	him	down	again	,	again	no	legs	,
然后	我	携带	他	为了	一个	很少	步骤	,	放	他	向下	再次	,	再次	不	腿	,

然后我抱着他走了几步，把他放下，他还是没有腿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	the	little	body	dragged	over	the	dirt	of	the	road	.
和	这	小的	身体	拖拽	超过	这	污垢	的	这	路	.

小小的身躯被拖过泥泞的道路。

[ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] , [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ! — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [deɪz] ,

Alas	and	alack	,	how	long	it	took	before	he	submitted	!	—	was	it	days	,
唉	和	呜呼	,	如何	长的	它	采取	前	他	提交	!	—	曾是	它	天	,

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wiːks] ?

was	it	weeks	?
曾是	它	周	?

唉，他究竟过了多久才屈服呢！——是几天，还是几周？

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [steɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	have	forgotten	,	but	just	as	he	chose	to	return	and	stay	with	me
我	有	被遗忘的	,	但	只是	作为	他	选择	到	返回	和	停留	和	我

,

,

,

我忘记了，但他当初选择回来留在我身边，

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['prɑːpərli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [stræp] .

one	fine	day	he	decided	that	he	would	walk	properly	at	the	end	of	a	leather	strap	.
一	美好的	天	他	决定	那	他	会	走	适当地	在	这	结尾	的	一个	皮革	带子	.

有一天，他决定用皮带拴住自己，好好走路。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [wɔːk] , [soʊ][hiː; hi] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	it	has	come	to	mean	a	walk	,	so	he	kisses	it	.
现在	它	有	来	到	意思是	一个	走	,	所以	他	吻	它	.

现在它意味着散步，所以他亲吻了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði][θɜːrd] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][ɪz][ðə; ði] ['wiːkli] [bæθ] .

The	third	thing	he	had	to	learn	with	his	new	mistress	and	to	which	he	never	in	all	the	years	of	our	friendship	has	become	reconciled	is	the	weekly	bath	.
这	第三	事物	他	有	到	学习	和	他的	新的	情妇	和	到	哪个	他	绝不	在	全部	这	年	的	我们的	友谊	有	变得	和解	是	这	每周	洗澡	.

他必须从新女主人那里学到的第三件事，也是在我们多年的友谊中他始终无法接受的，就是每周洗澡。

“ ['eni] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

“	Any	refuge	in	a	storm	,
“	任何	避难所	在	一个	风暴	,

“暴风雨中的任何避难所，

” [hiː; hi] [siːks] [ðə; ði]['dɑːrkəst] ['klɔzits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] ['kɔːrnərz]['ʌndər] [bedz][æz; əz] [seɪf] [riˈtriːts] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ]['koʊksɪŋ][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] .

”	he	seeks	the	darkest	closets	and	the	deepest	corners	under	beds	as	safe	retreats	and	is	only	dislodged	by	coaxing	most	persuasive	and	long	-	continued	.
”	他	寻找	这	最黑暗的	壁橱	和	这	最深处	角落	在下面	床	作为	安全的	静修	和	是	仅有的	脱落	经过	哄骗	最多	有说服力的	和	长的	-	持续	.

他会寻找最黑暗的壁橱和床底下最深的角落作为安全的避难所，只有经过最有说服力和最持久的劝说才能将其驱赶出来。

[haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] !

How	he	hates	it	!
如何	他	讨厌	它	!

他有多讨厌这样！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['træv(ə)l]
His Love of Travel
他的 爱 的 旅行

他对旅行的热爱

['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [pə'sists] ,
Whether his instinctive love of adventure persists ,
无论 他的 本能 爱 的 冒险 持续 ,

无论他与生俱来的冒险热情是否依然存在，

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wer] [aɪ][goʊ][hi:; hi] [tu:] [meɪ] [goʊ][ɪn] ['seɪfti] ,
or whether he has the confidence that where I go he too may go in safety ,
或者 无论 他 有 这 信心 那 在哪里 我 去 他 也 可能 去 在 安全 ,

或者他是否相信，无论我去哪里，他也能安全前往。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] ['rægəti] ['ri:əli] [lʌvz] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,
I do not know , but I do know that Raggety really loves to travel ,
我 做 不是 知道 , 但 我 做 知道 那 破烂的 真的 爱 到 旅行 ,

我不知道，但我知道拉格蒂真的很喜欢旅行。

[tu:; tə][goʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [rauziz] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] .
to go , that the excitement of change rouses and amuses him .
到 去 , 那 这 激动 的 改变 唤醒 和 娱乐 他 .

去吧，因为变化带来的兴奋感让他感到愉悦。

[wen] [bægz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [aʊt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'prest] [fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ]
When bags and trunks are brought out he is very depressed for often they
什么时候 包 和 树干 是 带来 出去 他 是 非常 郁闷 为了 经常 他们
[mi:n] [ˌsepə'reɪʃn] ,
mean separation ,
意思是 分离 ,

当行李和箱子被搬出来时，他会非常沮丧，因为这通常意味着分离。

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hi:; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [hæf] - [pækt] ,
a parting from one he loves , and once when a trunk , half - packed ,
一个 离别 从 一 他 爱 , 和 一次 什么时候 一个 树干 , 一半 - 包装 ,
[wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,
was left standing open ,
曾是 左边 常设 打开 ,

与心爱之人离别，还有一次，一个半装好的行李箱敞开着放在那里。

[ɪn][hi:; hi][gɑ:t][ænd; ənd] [kɜ:rld] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] , " [ɪf] [ðɪs] [goʊz] ,
in he got and curled down to sleep , saying quite plainly , " If this goes ,
在 他 得到 和 卷曲 向下 到 睡觉 , 说 相当 显然 , " 如果 这 去 ,

他钻进被窝，蜷缩着睡着了，平静地说："如果这样下去，

[pæk] [ˌem 'i:][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] .
pack me in it and take me along .
盒 我 在 它 和 拿 我 沿着 .

把我装进去，带我走吧。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][hi:; hi][faindz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][goʊ] [tu:]
" But when the time comes for departure and he finds he is to go too
" 但 什么时候 这 时间 来 为了 离开 和 他 发现 他 是 到 去 也
,
,
,

"但当离别的时刻来临，当他发现自己也要离开时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ɪn'tens] .
his excitement is intense .
他的 激动 是 激烈的 .

他非常兴奋。

['keɪpərɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['bɑ:kiŋ] , [hi:; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ræptʃər] .

Capering	**,**	**jumping**	**,**	**barking**	**,**	**he**	**expresses**	**his**	**joy**	**and**	**rapture**	**.**
嬉戏	,	跳	,	叫声	,	他	表达	他的	喜悦	和	狂喜	.

它欢快地跳跃、吠叫，表达着它的喜悦和狂喜。

[wen] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪts][hi:; hi] [teɪks]

When	**going**	**for**	**long**	**visits**	**he**	**takes**
什么时候	去	为了	长的	访问	他	需要

长途旅行时，他会带

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['oʊpən][dɔ:g] - ['bæskɪt] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['oʊldər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

his	**bed**	**with**	**him**	**,**	**an**	**open**	**dog**	**-**	**basket**	**inherited**	**from**	**older**	**generations**
他的	床	和	他	,	一个	打开	狗	-	篮子	遗传	从	老	几代人

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pet][dɔ:gz] .

of	**little**	**pet**	**dogs**	**.**
的	小的	宠物	狗	.

他身边带着他的床，那是一个从老一辈小型宠物狗那里继承来的敞开式狗窝。

[hi:; hi][gets]['ɪntu:] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ɪz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑ:r] ,

He	**gets**	**into**	**this**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**	**is**	**lifted**	**into**	**the**	**baggage**	**car**	**,**
他	获得	进入	这	的	他的	自己的	符合	,	是	抬起	进入	这	行李	车	,

他自愿参与其中，被抬进了行李车厢。

[hɪz; ɪz] [li:ʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [steɪz] .

his	**leash**	**is**	**attached**	**to**	**one**	**of**	**the**	**handles**	**and**	**there**	**he**	**stays**	**.**
他的	牵引绳	是	随附的	到	一	的	这	把手	和	那里	他	停留	.

他的牵引绳系在其中一个把手上，他就待在那里。

[ən'les] [ðə; ði]['kaɪndli] ['bægɪdʒ] - [men][faɪnd][ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][sɪt][ʌp][ænd; ənd] “ [beg] ,

Unless	**the**	**kindly**	**baggage**	**-**	**men**	**find**	**that**	**he**	**can**	**sit**	**up**	**and**	**“**	**beg**	**,**
除非	这	亲切地	行李	-	男人	寻找	那	他	能	坐	向上	和	“	求	,

除非好心的行李员发现他能坐起来“乞求”，

” [wen] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

”	**when**	**he**	**often**	**has**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**car**	**.**
”	什么时候	他	经常	有	这	自由	的	这	车	.

当他经常拥有汽车带来的自由时。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pɔ:rt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , “ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɔ:g] ,

And	**the**	**men**	**always**	**report**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**journey**	**,**	**“**	**A**	**very**	**good**	**dog**	**,**
和	这	男人	总是	报告	在	这	结尾	的	这	旅行	,	“	一个	非常	好的	狗	,

旅程结束时，人们总是报告说：“这是一条非常好的狗，

[mæm, mɑ:m, məm] , ” ['sʌmtaɪmz] ['ædɪŋ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][kju:t][wʌn] .

ma'am	**,**	**”**	**sometimes**	**adding**	**,**	**“**	**and**	**a**	**cute**	**one**	**.**
女士	,	”	有时	添加	,	“	和	一个	可爱的	一	.

女士，”有时还会补充道，“还有一个可爱的女孩。”

” [hɪz; ɪz][waɪd] ['frendlinəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] [wɪn][hɪm; ɪm] [frendz] [ɑ:n] [stri:t] [kɑ:rz] ,

”	**His**	**wide**	**friendliness**	**and**	**gentle**	**manners**	**win**	**him**	**friends**	**on**	**street**	**cars**	**,**
”	他的	宽的	友善	和	温和的	礼仪	赢	他	朋友们	在	街道	汽车	,

[treɪnz] ,

trains	**,**
火车	,

“他热情友善，举止温和，在电车、火车上都结交了朋友，

[ə'mʌŋ] ['eni] [kə'mju:nəti] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

among	any	community	where	he	lives	.
之中	任何	社区	在哪里	他	生活	.

在他居住的任何社区。

[hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['eni] ['dʒentlmənli] [dɔ:g] .

His	traveling	equipment	is	such	as	belongs	to	any	gentlemanly	dog	.
他的	旅行	设备	是	这样的	作为	属于	到	任何	绅士风度	狗	.

他的旅行装备就像任何一只绅士犬应有的那样。

[hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] ['mætrəs] , [hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] , — [fɔ:r; fər] ['rɔɪəlti] ['evər] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] , —

His	bed	,	his	mattress	,	his	blanket	,	—	for	Royalty	ever	carry	Their	Own	,	—
他的	床	,	他的	床垫	,	他的	毯子	,	—	为了	皇室	曾经	携带	他们的	自己的	,	—

[hɪz; ɪz][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

his	comb	and	brush	,
他的	梳子	和	刷子	,

他的床、他的床垫、他的毯子——因为皇室成员总是随身携带自己的物品——他的梳子和刷子，

[hɪz; ɪz] ['wɑ:ʃklɔ:θ] , [hɪz; ɪz][soʊp] , [hɪz; ɪz] ['paʊdər] ([fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [in'hæbitə]) ,

his	washcloth	,	his	soap	,	his	powder	(	for	a	chance	and	vulgar	inhabiter	)	,
他的	面巾	,	他的	肥皂	,	他的	粉末	(	为了	一个	机会	和	庸俗	居民	)	,

[hɪz; ɪz]['kɑ:lərz] ,

his	collars	,
他的	项圈	,

他的毛巾，他的肥皂，他的爽身粉（给一个偶然闯入的粗俗居民用的），他的衣领，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] ([naʊ] [groʊn] [fæt][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

and	his	harness	(	now	grown	fat	in	later	years	,
和	他的	马具	(	现在	生长	胖的	在	之后	年	,

还有他的马具（多年后变得肥大了），

[ə; eɪ]['kɑ:lər][slɪps]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [ɪn] ['trævlɪŋ]) .

a	collar	slips	over	his	head	and	is	not	safe	in	traveling	)	.
一个	衣领	滑倒	超过	他的	头	和	是	不是	安全的	在	旅行	)	.

项圈会套在他的头上，旅行时并不安全）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðɪs] ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ded] [gɜ:rl] - [dɔ:g] ,

This	harness	was	also	an	inheritance	from	a	dear	little	dead	girl	-	dog	,
这	马具	曾是	还	一个	遗产	从	一个	亲爱的	小的	死的	女孩	-	狗	,

这件背带也是从一只去世的小狗那里继承来的。

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə'gen] .

of	whom	you	will	hear	again	.
的	谁	你	将要	听到	再次	.

你还会再次听到他的消息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[haʊ] ['rægəti] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɔ:g]

How	Raggety	Proved	Himself	a	Real	Dog
如何	破烂的	已证实	他本人	一个	真实的	狗

拉格蒂如何证明自己是一条真正的狗

[moʊst] [men] [laɪk] [bɪg] [dɔːgz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , ['juːsf(ə)l] [dɔːgz] , [wɑːtʃ] [dɔːgz] .

Most	men	like	big	dogs	,	hunting	dogs	,	useful	dogs	,	watch	dogs	.
最多	男人	喜欢	大的	狗	,	打猎	狗	,	有用	狗	,	手表	狗	.

大多数男人喜欢大型犬、猎犬、工作犬和看门犬。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,

They	don't	understand	that	idea	of	a	little	dog	,
他们	不	理解	那	主意	的	一个	小的	狗	,

他们不理解小狗的概念。

[ə; eɪ] [dɔːg] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kʌdl] .

a	dog	small	enough	to	take	up	in	your	arms	and	cuddle	.
一个	狗	小的	足够的	到	拿	向上	在	你的	武器	和	偎	.

一只体型小到可以抱在怀里搂着的狗。

[ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [wɪl] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

A	dog	that	will	get	up	on	the	lounge	beside	you	,
一个	狗	那	将要	得到	向上	在	这	休息室	旁	你	,

一只会跳到你旁边沙发上的狗，

[leɪ] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [hed] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] , [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [saɪ] ,

lay	his	tiny	head	in	your	lap	,	give	a	comfortable	and	comforting	sigh	,
躺	他的	微小的	头	在	你的	膝	,	给	一个	舒服的	和	令人感到安慰	叹	,

把他的小脑袋放在你的腿上，轻轻叹口气，让他感到舒适和安心。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [næp] [nekst] [tuː; tə] “ ['mɪsi] ['næni] ” [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	settle	himself	for	a	delicious	nap	next	to	“	Missie	Nannie	”	while	she
和	定居	他自己	为了	一个	可口的	午睡	下一个	到	“	米西	奶奶	”	尽管	她

[riːdz] [ɔːr] [soʊz] .

reads	or	sews	.
阅读	或者	缝纫	.

然后他会依偎在"奶奶小姐"旁边，一边看书或缝纫，一边美美地睡上一觉。

[men] [dəunt] [hæv; həv] [ðæt] [eɪk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['empti]

Men	don't	have	that	ache	for	something	little	in	their	arms	the	way	we	empty
男人	不	有	那	疼痛	为了	某物	小的	在	他们的	武器	这	方式	我们	空的

- [ɑːrmd] ['wɪmɪn] [duː] .

-	armed	women	do	.
-	武装	女性	做	.

男人不像我们这些双臂空空的女人那样，渴望怀抱些小东西。

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] .

So	they	don't	care	for	and	love	little	dogs	.
所以	他们	不	关心	为了	和	爱	小的	狗	.

所以他们不喜欢小型犬。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [men] .

And	my	brother	-	in	-	law	was	one	of	the	most	men	.
和	我的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	一	的	这	最多	男人	.

而我的姐夫是最有男子气概的人之一。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [hiː; hi] ['ventʃərd] , [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ]

Even	during	the	courtship	he	ventured	,	when	he	ought	to	have	been	studying
甚至	期间	这	求爱	他	冒险	,	什么时候	他	应该	到	有	到过	学习

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [im'preʃəns] ,

to	make	good	impressions	,
到	制作	好的	印象	,

即使在求爱期间，他本应该努力学习给人留下好印象，但他却冒险行事。

[tuː; tə] [kɔːl] ['rægəti] “ [ə; eɪ] ['sɪli] [dɔːg] , ”

to	call	Raggety	“	a	silly	dog	,	”
到	称呼	破烂的	“	一个	愚蠢的	狗	,	”

称拉格蒂为"一只傻狗"，

“ [ə; eɪ]['lɑːliˌpɑːp] .
“ a lollypop .
“ 一个 棒棒糖 .

“一根棒棒糖。”

” [aɪ] [noʊ] ['rægəti] [ri'zentid] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
” I know Raggety resented this as much as
” 我 知道 破烂的 怨恨 这 作为 很多 作为

我知道拉格蒂对此非常不满，就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] “ ['lɑːliˌpɑːp] .
I did , for he soon showed Brother - in - Law that he was no “ lollypop .
我 做过 , 为了 他 很快 显示 兄弟 - 在 - 法律 那 他 曾是 不 “ 棒棒糖 .

我确实这么做了，因为他很快就向姐夫证明，他可不是个“软柿子”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [ɪn] [lʌv] ,
” They were tremendously in love ,
” 他们 是 非常 在 爱 ,

他们彼此深爱着对方。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bændən][ænd; ənd] [əˈbliviəsnis] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz]
with that beautiful abandon and obliviousness of surroundings which is
和 那 美丽的 放弃 和 浑然不觉 的 周围环境 哪个 是
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
characteristic of the Divine Passion ,
特征 的 这 神圣的 热情 ,

带着那种神圣激情所特有的美好放纵和对周围环境的全然不顾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['lʌvli] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd]['nevər]
and they went to walk that lovely summer afternoon by the ponds and never
和 他们 去 到 走 那 迷人的 夏天 下午 经过 这 池塘 和 绝不
['iːv(ə)n] [sɔː] [ðæt] ['rægəti] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] .
even saw that Raggety had gone along .
甚至 锯 那 破烂的 有 已消失 沿着 .

那天下午天气晴朗，他们去池塘边散步，却丝毫没有注意到拉格蒂也跟着去了。

[hiː; hi] [trɔtid] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][ðer; ðər] ['lægɪŋ] [hiːlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
He trotted demurely at their lagging heels until the pond was reached ,
他 小跑 端庄地 在 他们的 滞后 高跟鞋 直到 这 池塘 曾是 达到 ,

他腼腆地跟在他们身后，直到到达池塘边。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [ræt] , [dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] ['wɔːtəri]
then with a squeal of joy he chased a water - rat , dug deep into its watery
然后 和 一个 尖叫 的 喜悦 他 追逐 一个 水 - 鼠 , 挖 深的 进入 它是 水状的
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

然后他欢呼一声，追赶一只钻进水洞深处的水鼠。

[ɪ'mɜːrdʒd] ['pæntɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] , [ðə; ði][ræt][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , ['glɔːriəsli] [blæk] - [mʌd] [frʌm; frəm]
emerged panting , triumphant , the rat in his jaws , gloriously black - mud from
出现 喘息 , 凯 , 这 鼠 在 他的 下颚 , 辉煌地 黑色的 - 泥 从
[noʊz][tuː; tə][teɪl] .
nose to tail .
鼻子 到 尾巴 .

他气喘吁吁地走了出来，得意洋洋，嘴里叼着老鼠，从头到尾都沾满了光辉灿烂的黑泥。

[ðə; ði] [ə'blɪviəs] [wʌnz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] ['fiːlɪŋ]

The	oblivious	ones	were	forced	to	witness	the	triumph	and	a	mild	feeling
这	浑然不觉	一个	是	强制	到	证人	这	胜利	和	一个	温和的	感觉

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [krept] ['oʊvər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ɪn'dɪfrəns] .

of	respect	crept	over	Brother	-	in	-	Law's	indifference	.
的	尊重	悄悄地爬	超过	兄弟	-	在	-	法律的	漠不关心	.

那些毫不知情的人被迫目睹了这场胜利，姐夫的冷漠中也渐渐涌起一丝敬意。

[ðə; ði] [ə'blɪviəs] [wʌnz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪfli] [drest] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] - ['kʌlərd]

The	oblivious	ones	were	also	beautifully	dressed	in	fresh	and	gay	-	colored
这	浑然不觉	一个	是	还	非常漂亮	穿着	在	新鲜的	和	同性恋	-	有色

['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] ['lʌvəz] .

clothing	as	becometh	lovers	.
衣服	作为	变成	恋人	.

那些浑然不觉的人也穿着清新艳丽的服装，像一对恋人一样美丽动人。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði][ræt] ,

Having	dispatched	the	rat	,
拥有	已派出	这	鼠	,

除掉老鼠之后，

['rægəti] [sɔː] [ðer; ðər] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə]

Raggety	saw	their	awakened	interest	and	pleasure	and	running	gaily	to
破烂的	锯	他们的	觉醒	兴趣	和	乐趣	和	跑步	兴高采烈地	到

[ðem; ðəm] [ʃʊk] ['vaɪələntli] ,

them	shook	violently	,
他们	摇晃	暴力	,

拉格蒂看到他们被唤醒的兴趣和喜悦，兴高采烈地跑向他们，浑身颤抖不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[diˈpɔzitiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn] [ðæt] [geɪ] ['kloʊðɪŋ] ,

depositing	all	the	black	mud	and	water	possible	upon	that	gay	clothing	,
存款	全部	这	黑色的	泥	和	水	可能的	之上	那	同性恋	衣服	,

把所有可能的黑泥和水都涂抹在那件花哨的衣服上，

[ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] ,

and	frisked	about	as	much	as	to	say	,	“	Now	,
和	搜身	关于	作为	很多	作为	到	说	,	“	现在	,

搜身检查了一番，大概就是想说：“现在，

[wɪl] [juː; jʊ]['evər] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪli] [dɔːg] [ə'gen] ?

will	you	ever	call	me	a	silly	dog	again	?
将要	你	曾经	称呼	我	一个	愚蠢的	狗	再次	?

你以后还会叫我傻狗吗?

” ['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] , [wen] [ɜːrθ] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər][ə'boʊd] ,

”	Later	,	after	the	honeymoon	,	when	earth	had	once	more	become	their	abode	,
”	之后	,	后	这	蜜月	,	什么时候	地球	有	一次	更多的	变得	他们的	住所	,

['rægəti] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Raggety	visited	the	Brother	-	in	-	Law	.
破烂的	到访	这	兄弟	-	在	-	法律	.

“后来，蜜月过后，当他们再次回到人间时，拉格蒂去拜访了姐夫。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmræd] , [nɑːt] [ðæt] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['wɑːntɪd]

He	at	once	adopted	him	as	a	comrade	,	not	that	Brother	-	in	-	Law	wanted
他	在	一次	已采用	他	作为	一个	同志	,	不是	那	兄弟	-	在	-	法律	通缉

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][ə'dɑːptɪd] ,

to	be	so	adopted	,
到	是	所以	已采用	,

他立刻认他为同志，尽管妹夫并不想被这样认作同志。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - [ɪn'θuːziæzəm] .

but	that	made	no	difference	to	Raggety's	enthusiasm	.
但	那	制成	不	不同之处	到	-	热情	.

但这丝毫没有影响拉格蒂的热情。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [snoʊ] [ðæt]

He	insisted	upon	walking	with	him	,	and	as	there	was	deep	snow	that
他	坚持	之上	步行	和	他	,	和	作为	那里	曾是	深的	雪	那

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

他坚持要和他一起走，而那年冬天雪很厚，

[maɪ]['sɪstər] [sed] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][tɔːl][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

my	sister	said	she	often	would	see	her	tall	man	approaching	,
我的	姐姐	说	她	经常	会	看	她	高的	男人	接近	,

我姐姐说她经常看到她那个高个子男人走过来，

['fɑːloʊd] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['feðər] .

followed	by	what	looked	like	a	yellow	feather	.
随后	经过	什么	看起来	喜欢	一个	黄色的	羽毛	.

随后出现了一根看起来像黄色羽毛的东西。

['berid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [snoʊ] [bæŋks] , ['oʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] - [teɪl] [weɪvd] ['ɪntuː] [saɪt] .

Buried	between	the	snow	banks	,	only	the	tip	of	Raggety's	tail	waved	into	sight	.
埋葬	之间	这	雪	银行	,	仅有的	这	提示	的	-	尾巴	挥手	进入	视线	.

拉格蒂的尾巴被埋在雪堆之间，只有尾巴尖露了出来。

[ðen] [tuː] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['feɪvərɪt] [tʃer] .

Then	too	he	adopted	Brother	-	in	-	Law's	favorite	chair	.
然后	也	他	已采用	兄弟	-	在	-	法律的	最喜欢的	椅子	.

然后，他还采用了姐夫最喜欢的椅子。

[pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [wen'evər] [ɪts]['mæstər]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Pushed	out	of	it	at	first	whenever	its	master	wanted	it	,
推动	出去	的	它	在	第一的	每当	它是	掌握	通缉	它	,

起初，每当主人想要它的时候，它都会被推出去。

['rægəti] ['dʒiːniəli] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəsli] [tʃoʊz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [tʃer] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ʌv; əv]

Raggety	genially	but	continuously	chose	that	special	chair	as	his	own	place	of
破烂的	和蔼地	但	持续	选择	那	特别的	椅子	作为	他的	自己的	地方	的

[rɪ'poʊz] [ænd; ənd]['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ˌvɑːlən'terəli] .

repose	and	never	offered	to	leave	it	voluntarily	.
休息	和	绝不	提供	到	离开	它	自愿	.

拉格蒂总是和蔼可亲地选择那把特殊的椅子作为自己的休息场所，而且从未主动提出要离开。

[ɪn'sted]

Instead
反而

反而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [pə'laɪt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪθ; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

he	would	raise	polite	beseeching	eyes	,	and	with	a	casual	wave	of	his	tail	,
他	会	增加	有礼貌的	恳求	眼睛	,	和	和	一个	随意的	海浪	的	他的	尾巴	,

他会抬起礼貌恳求的眼神，随意地摇摇尾巴，

['kwestʃən] , “ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt] [ðɪs] [tʃer] , [duː][juː; jʊ] ?

question	,	“	You	don't	really	want	this	chair	,	do	you	?
问题	,	“	你	不	真的	想	这	椅子	,	做	你	?

问：“你其实并不想要这把椅子，对吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [pə'laɪtli] ,

”	It	was	all	so	politely	,
”	它	曾是	全部	所以	礼貌地	,

“一切都那么礼貌，

[soʊ] [sə'riːnli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['rægəti] [wʌn] [aʊt][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [tʃer] .

so	serenely	accomplished	that	in	the	end	Raggety	won	out	and	kept	the	chair	.
所以	平静地	完成	那	在	这	结尾	破烂的	韩元	出去	和	保留	这	椅子	.

如此沉着冷静地完成任务，最终拉格蒂获胜并保住了主席之位。

['evər] [sɪns] [ðen] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz][hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['sɪli] [dɔːg] ”

Ever	since	then	Brother	-	in	-	Law	has	had	respect	for	the	“	silly	dog	”
曾经	自从	然后	兄弟	-	在	-	法律	有	有	尊重	为了	这	“	愚蠢的	狗	”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][in'kwaiəz] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l] .

and	even	inquires	how	he	does	with	a	reminiscent	chuckle	.
和	甚至	询问	如何	他	做	和	一个	令人怀念的	轻笑	.

从那以后，姐夫就对这只“傻狗”心生敬意，甚至还会带着回忆的笑声询问它的近况。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] - [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	remembers	the	episodes	of	the	mud	-	bath	and	the	winner	of	the
他	记得	这	剧集	的	这	泥	-	洗澡	和	这	优胜者	的	这

[dɪ'spjuːtɪd] ['prɑːpərti] - [raɪts] [ɪn]['speʃ(ə)l] [tʃerz] .

disputed	property	-	rights	in	special	chairs	.
争议	财产	-	权利	在	特别的	椅子	.

他还记得泥潭事件以及争夺财产权的胜者坐在特制椅子上的情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[haʊ] [hiː; hi] “ [bɔːrn] [hɪz; ɪz]['beɪbi]

How	He	“	Borned	His	Baby
如何	他	“	出生	他的	婴儿

他是如何“生下他的宝宝”的

” ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['rægəti] [wɪð; wɪθ]

”	During	one	winter	it	was	not	possible	for	me	to	keep	Raggety	with
”	期间	一	冬天	它	曾是	不是	可能的	为了	我	到	保持	破烂的	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“有一年冬天，我无法把拉格蒂留在身边。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]

I	had	to	find	him	a	home	in	the	village	near	enough	so	that	I	could	go
我	有	到	寻找	他	一个	家	在	这	村庄	靠近	足够的	所以	那	我	可以	去

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['deɪli] [wɔːk] .

and	get	him	for	a	daily	walk	.
和	得到	他	为了	一个	日常的	走	.

我必须给他找一个离家近的村子，这样我就可以每天去接他出去散步。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ,

His	home	was	with	the	family	of	one	of	the	undergardeners	,
他的	家	曾是	和	这	家庭	的	一	的	这	园丁	,

他住在其中一个园丁家，

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn] ['beɪbi] [gɜːrl] ['tɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] ['rægəti] [tuː; tə]

where	there	was	already	one	baby	girl	toddling	about	and	hugging	Raggety	to
在哪里	那里	曾是	已经	一	婴儿	女孩	蹒跚学步	关于	和	拥抱	破烂的	到

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

her	heart's	content	.
她	心脏的	内容	.

那里已经有一个蹒跚学步的女婴，正尽情地抱着拉格蒂玩耍。

[hiː; hi] [ə'dɔːz] ['tʃɪldrən] ,

He	adores	children	,
他	喜爱	孩子们	,

他非常喜欢孩子。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːr] ['pætɪŋ] [ɔːr] [hʌgɪŋ] [baɪ] ['taɪni] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [kæn; kən] [ˌʌp'set]

no	amount	of	pulling	or	patting	or	hugging	by	tiny	hands	and	arms	can	upset
不	数量	的	拉	或者	轻拍	或者	拥抱	经过	微小的	双手	和	武器	能	沮丧的

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

his	good	-	nature	.
他的	好的	-	自然	.

即使是小小的手和胳膊再怎么拉扯、拍打或拥抱，也无法扰乱他善良的本性。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'kʌmz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [graʊl] [wɔːnz] ['taɪni] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [biː; bi]

If	his	hair	becomes	too	much	involved	,	a	faint	growl	warns	tiny	fingers	to	be
如果	他的	头发	变成	也	很多	涉及	,	一个	头晕的	咆哮	警告	微小的	手指	到	是

[mɔːr] ['dʒent(ə)l] ,

more	gentle	,
更多的	温和的	,

如果他的头发卷入太多，他会发出低沉的咆哮声，警告那些小手要轻柔些。

[bʌt; bət] ['rægəti] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

but	Raggety	can	always	be	trusted	with	children	.
但	破烂的	能	总是	是	可信	和	孩子们	.

但是，拉格蒂和孩子们相处总是值得信赖的。

[soʊ] ['rægəti] [lɪvd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɑːnəhjuːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] [keɪm]

So	Raggety	lived	and	played	with	the	Donahues	and	then	a	new	baby	came
所以	破烂的	居住地	和	玩	和	这	多纳休斯	和	然后	一个	新的	婴儿	来了

.

:

.

于是，拉格蒂和多纳休一家一起生活玩耍，后来家里又添了个小宝宝。

['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['feɪntli] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['rægəti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bed] , [soʊ] [daʊn] [ɑːn]

Mrs	.	Margaret	faintly	told	them	that	Raggety	was	under	the	bed	,	so	down	on
太太	.	玛格丽特	淡淡的	讲述	他们	那	破烂的	曾是	在下面	这	床	,	所以	向下	在

玛格丽特太太隐约告诉他们，拉格蒂在床底下，于是她往下走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[hændz][ænd; ənd] [niːz] [gɑːt]['mɪstər] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət][noʊ]

hands	**and**	**knees**	**got**	**Mr**	**.**	**Donahue**	**and**	**the**	**doctor**	**,**	**but**	**no**
双手	和	膝盖	得到	先生	.	多纳休	和	这	医生	,	但	不

['koʊksɪŋ] ,

coaxing	**,**
哄骗	,

唐纳休先生跪在地上，医生也跪了下来，但无论如何劝说都没有用。

[noʊ] ['blændɪʃmənts] [wʊd] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd]

no	**blandishments**	**would**	**dislodge**	**the**	**faithful**	**little**	**yellow**	**dog**	**who**	**had**	**mounted**
不	奉承	会	松动	这	忠实	小的	黄色的	狗	WHO	有	安装

[gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɑːrgrət] ,

guard	**over**	**his**	**Margaret**	**,**
警卫	超过	他的	玛格丽特	,

任何甜言蜜语都无法让那只忠诚的小黄狗离开，它一直守护着它的主人玛格丽特。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɔːrt(ə)l] [dɪ'stres] .

who	**had**	**been**	**so**	**good**	**to**	**him**	**and**	**was**	**now**	**in**	**such**	**mortal**	**distress**	**.**
WHO	有	到过	所以	好的	到	他	和	曾是	现在	在	这样的	凡人	痛苦	.

曾经对他那么好的人，如今却身处如此危难之中。

['vɪʃəs] ['snæpɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [smɔːl] ['glerɪŋ] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['welkəm]

Vicious	**snapping**	**teeth**	**and**	**savage**	**small**	**glaring**	**green**	**eyes**	**were**	**the**	**welcome**
恶毒	啪啪	牙齿	和	野蛮的	小的	刺眼	绿色的	眼睛	是	这	欢迎

['gɪv(ə)n] [aʊt] - [stretʃt] [hændz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

given	**out**	**-**	**stretched**	**hands**	**which**	**would**	**have**	**pulled**	**him**	**forth**	**.**
给定	出去	-	拉伸	双手	哪个	会	有	拉	他	前进	.

凶狠的牙齿和凶狠的小绿眼睛迎接他的是伸出的双手，那双手本想把他拉出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ðɪ] [ə'temptɪd] - [wʌz; wəz]

There	**was**	**much**	**to**	**be**	**done**	**otherwise**	**,**	**the**	**attempted**	**evictment**	**was**
那里	曾是	很多	到	是	完毕	否则	,	这	尝试过	-	曾是

[ə'bændənd] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] - ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

abandoned	**,**	**the**	**little**	**dog**	**-**	**guardian**	**was**	**forgotten**	**.**
弃	,	这	小的	狗	-	监护人	曾是	被遗忘的	.

除此之外还有很多事情要做，驱逐行动被放弃了，那个小狗的看护人也被遗忘了。

[soʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] [rest] .

So	**through**	**the**	**long**	**night**	**he**	**waited**	**without**	**food**	**,**	**without**	**water**	**,**	**without**	**rest**	**.**
所以	通过	这	长的	夜晚	他	等待	没有	食物	,	没有	水	,	没有	休息	.

于是，他整夜没有吃东西，没有水，没有休息，就这么等着。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

In	**the**	**dim**	**light**	**of**	**early**	**dawn**	**,**
在	这	暗淡	光	的	早期的	黎明	,

在黎明时分微弱的光线下，

['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][felt][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]

Mrs	**.**	**Margaret**	**lying**	**quiet**	**with**	**a**	**tiny**	**baby**	**on**	**her**	**right**	**arm**	**felt**	**the**	**gentle**
太太	.	玛格丽特	说谎	安静的	和	一个	微小的	婴儿	在	她	正确的	手臂	毛毡	这	温和的

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [pɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

touch	**of**	**a**	**little**	**dog's**	**paw**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
触碰	的	一个	小的	狗的	爪子	在	她	肩膀	.

玛格丽特太太安静地躺着，右臂上抱着一个婴儿，她感到一只小狗的爪子轻轻地搭在她的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rægəti] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

It	**was**	**Raggety**	**come**	**to**	**see**	**her**	**and**	**the**	**strange**	**little**	**bundle**	**.**
它	曾是	破烂的	来	到	看	她	和	这	奇怪的	小的	捆	.

是拉格蒂来看望她和那个奇怪的小包裹。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , “ ['rægəti] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['wɪmpər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

She	spoke	his	name	,	“	Raggety	,	”	he	answered	with	a	soft	whimper	of	relief	,
她	辐	他的	姓名	,	“	破烂的	,	”	他	回答	和	一个	柔软的	呜咽	的	宽慰	,

她叫了他的名字，“拉格蒂，”他轻声呜咽着回答，似乎如释重负。

[said] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]

sighed	with	pleasure	and	stretched	himself	on	Margaret's
叹了口气	和	乐趣	和	拉伸	他自己	在	玛格丽特的

他舒服地叹了口气，伸了个懒腰，躺在玛格丽特的身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ʌðər] [ɑːrm] , [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] .

other	arm	,	across	from	the	new	baby	.
其他	手臂	,	穿过	从	这	新的	婴儿	.

另一只胳膊，放在新生儿的对面。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɑːrgrət] , [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] .

Margaret	was	his	Margaret	,	the	baby	was	his	baby	.
玛格丽特	曾是	他的	玛格丽特	,	这	婴儿	曾是	他的	婴儿	.

玛格丽特是他的玛格丽特，孩子是他的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[haʊ] ['rægəti] [met] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi]

How	Raggety	Met	His	Lovely	Lady
如何	破烂的	梅特	他的	迷人的	女士

拉格蒂如何遇见他心爱的女士

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] .

He	met	His	Lovely	Lady	long	before	I	met	her	.
他	遇见	他的	迷人的	女士	长的	前	我	遇见	她	.

他认识他心爱的女士比我认识她早得多。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['sʌmwer] [els] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

And	perhaps	somewhere	else	she'll	tell	you	herself	about	their	meeting	,
和	也许	某处	别的	壳	告诉	你	她自己	关于	他们的	会议	,

或许在别的地方，她会亲自告诉你他们相遇的经过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	is	what	I	know	of	it	.
但	这	是	什么	我	知道	的	它	.

但这就是我所了解的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['lɪt(ə)l]

I	was	going	away	for	the	summer	to	study	and	in	a	place	where	little
我	曾是	去	离开	为了	这	夏天	到	学习	和	在	一个	地方	在哪里	小的

[dɔːgz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

dogs	are	not	encouraged	,
狗	是	不是	鼓励	,

我暑假要去外地学习，而那个地方并不鼓励养小型犬。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['neli] [dʒəʊnz] ,

so	he	had	to	stay	behind	,	and	Nellie	Jones	,
所以	他	有	到	停留	在后面	,	和	内莉	琼斯	,

所以他不得不留下来，还有内莉·琼斯。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ][gɑːd] - ['dɔːtər] ,

who	was	in	my	Sunday	School	class	and	also	my	god	-	daughter	,
WHO	曾是	在	我的	星期日	学校	班级	和	还	我的	上帝	-	女儿	,

她曾是我的主日学同学，也是我的教女。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] .

brought	him	to	the	train	to	say	“	Good	-	bye	.
带来	他	到	这	火车	到	说	“	好的	-	再见	.

把他带到火车上，跟他说“再见”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm]

”	He	was	rather	excited	by	the	crowds	and	the	train	so	I	did	not	let	him
”	他	曾是	相当	兴奋的	经过	这	人群	和	这	火车	所以	我	做过	不是	让	他

[kʌm] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][bʌt; bət] [meɪd] ['neli] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

come	out	onto	the	platform	but	made	Nellie	stay	in	the	waiting	-	room	with
来	出去	到	这	平台	但	制成	内莉	停留	在	这	等待	-	房间	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他被人群和火车弄得兴奋不已，所以我没让他到站台上去，而是让内莉陪他待在候车室里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	there	I	,	with	a	sad	heart	,	said	good	-	bye	for	a	little	while	.
和	那里	我	,	和	一个	伤心	心	,	说	好的	-	再见	为了	一个	小的	尽管	.

于是，我怀着悲伤的心情，暂时告别了大家。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

He	wagged	his	tail	encouragingly	,
他	摇晃	他的	尾巴	令人鼓舞的是	,

他摇着尾巴表示鼓励，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][maɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpi] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

his	eyes	fixed	on	mine	waiting	for	that	happy	permission	to	go	which	I	could
他的	眼睛	固定的	在	矿	等待	为了	那	快乐的	允许	到	去	哪个	我	可以

[nɑːt] [gɪv] ;

not	give	;
不是	给	;

他的眼睛紧紧盯着我，等待着我允许他离开，但我却无法给他。

['neli] [kraɪd][ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt]

Nellie	cried	and	clung	about
内莉	哭	和	紧紧抓住	关于

内莉哭着紧紧抓住.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[maɪ] [nek] [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] , [maɪt]

my	neck	and	I	hurried	away	so	that	the	parting	,	which	must	be	,	might
我的	脖子	和	我	慌忙	离开	所以	那	这	离别	,	哪个	必须	是	,	可能

[biː; bi] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

be	quickly	accomplished	.
是	迅速地	完成	.

我的脖子和我匆匆离开，以便尽快完成这不可避免的离别。

[aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

I	turned	at	the	door	and	saw	the	sad	little	group	,
我	转向	在	这	门	和	锯	这	伤心	小的	团体	,

我转身走向门口，看到了那群可怜的小家伙。

['neli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skænt]['lɪt(ə)l][skɜ:rt][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [legz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,

Nellie	**with**	**her**	**scant**	**little**	**skirt**	**and**	**long**	**legs**	**dangling**	**from**	**the**	**bench**	**,**
内莉	和	她	稀少	小的	裙子	和	长的	腿	悬挂	从	这	长椅	,

内莉穿着一条单薄的小裙子，修长的双腿从长凳上垂下来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	**sitting**	**next**	**to**	**her**	**,**
和	坐着	下一个	到	她	,

坐在她旁边，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rld] - [oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd]

with	**that**	**world**	**-**	**old**	**look**	**of**	**infinite**	**patience**	**and**	**of**	**things**	**not**	**understood**
和	那	世界	-	老的	看	的	无限	耐心	和	的	事物	不是	理解

[bʌt; bət] [ɪn'dʊrd] ,

but	**endured**	**,**
但	忍受	,

带着那种饱经沧桑、无限耐心、面对不理解之事却默默忍受的神情，

[sæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['kɑ:mræd] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

sat	**that**	**little**	**yellow**	**comrade**	**I**	**was**	**leaving**	**behind**	**.**
卫星	那	小的	黄色的	同志	我	曾是	离开	在后面	.

坐在那里的是我即将离开的那辆黄色小车。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['rægəti] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Raggety**	**.**
“	好的	-	再见	,	破烂的	.

“再见，破烂货。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**faithful**	**little**	**friend**	**.**
好的	-	再见	,	亲爱的	忠实	小的	朋友	.

再见了，我亲爱的忠实小伙伴。

” [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ,

”	**How**	**many**	**times**	**have**	**I**	**said**	**it**	**through**	**the**	**long**	**years**	**,**
”	如何	许多	时代	有	我	说	它	通过	这	长的	年	,

这么多年来，我究竟说过多少遍了？

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ɪn] ['gri:tɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [fɜ:rst]

but	**as**	**many**	**times**	**have**	**I**	**said**	**in**	**greeting**	**as**	**I**	**said**	**at**	**our**	**very**	**first**
但	作为	许多	时代	有	我	说	在	问候	作为	我	说	在	我们的	非常	第一的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	**,**
会议	,

但我曾在问候中多次说过，就像我们在第一次见面时一样，

“ ['rægəti] , ['rægəti] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

“	**Raggety**	**,**	**Raggety**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
“	破烂的	,	破烂的	,	如何	做	你	做	?

“拉格蒂，拉格蒂，你好吗？

” [aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['rægəti] .

”	**I**	**dare**	**not**	**think**	**of**	**that**	**time**	**when**	**I**	**must**	**say**	**,**	**“**	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Raggety**	**.**
”	我	敢	不是	思考	的	那	时间	什么时候	我	必须	说	,	“	好的	-	再见	,	破烂的	.

“我不敢想象我不得不说‘再见，拉格蒂’的那一刻。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] , ” [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**faithful**	**little**	**friend**	**,**	**”**	**with**	**no**	**hopes**	**of**	**a**	**greeting**	**to**	**follow**	**.**
好的	-	再见	,	亲爱的	忠实	小的	朋友	,	”	和	不	希望	的	一个	问候	到	跟随	.

再见了，我亲爱的忠实小伙伴，”却不指望会有任何回应。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['neli] [ænd; ənd] ['rægəti] .

There	the	Lovely	Lady	found	them	,	Nellie	and	Raggety	.
那里	这	迷人的	女士	成立	他们	,	内莉	和	破烂的	.

那位美丽的女士在那里找到了她们，内莉和拉格蒂。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [fɔːr; fər][dɪd]

And	two	years	later	I	told	her	of	my	little	dog	,	for	did
和	二	年	之后	我	讲述	她	的	我的	小的	狗	,	为了	做过

两年后，我告诉了她我的小狗，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[nɑːt][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][hɜːr'self][hæv; həv] ['preʃəs] ['taɪni] - [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['meməri] .

not	the	Lovely	Lady	herself	have	precious	tiny	Balribbie	of	gentle	memory	.
不是	这	迷人的	女士	她自己	有	宝贵的	微小的	-	的	温和的	记忆	.

不是这位可爱的女士本人，而是珍贵的小巴尔里比，那是温柔记忆的化身。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːnəˌhjuːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ['flʌfinəs] .

I	told	her	of	Raggety's	living	at	the	Donahue's	,	and	how	I	missed	his	warm	fluffiness	.
我	讲述	她	的	-	活的	在	这	唐纳休的	,	和	如何	我	错过	他的	温暖的	蓬松	.

我告诉她拉格蒂住在多纳休家，我很想念他温暖蓬松的触感。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hoʊmz] ['rægəti]

And	then	I	spoke	of	one	of	the	many	homes	Raggety
和	然后	我	辐	的	一	的	这	许多	房屋	破烂的

然后我谈到了拉格蒂的众多住所之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər]

and	I	have	had	together
和	我	有	有	一起

我们一起

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , “ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] ['rægəti] !

and	she	exclaimed	with	delight	,	“	Why	,	I	know	Raggety	!
和	她	惊呼	和	喜	,	“	为什么	,	我	知道	破烂的	!

她高兴地惊呼道：“哎呀，我认识拉格蒂！”

” [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɜːr'self] [haʊ] [ðeɪ] [met] .

”	And	she's	going	to	tell	you	herself	how	they	met	.
”	和	她是	去	到	告诉	你	她自己	如何	他们	遇见	.

“她会亲自告诉你他们是如何相遇的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi]

His	Devotion	to	His	Lovely	Lady
他的	虔诚	到	他的	迷人的	女士

他对爱人的深情

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [lʌvz] [dɔːgz][ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

First	of	all	the	Lovely	Lady	loves	dogs	and	knows	what	they	think	about	,
第一的	的	全部	这	迷人的	女士	爱	狗	和	知道	什么	他们	思考	关于	,

首先，这位美丽的女士非常喜欢狗，并且了解狗的想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

and	what	they	like	to	do	,	and	what	they	want	.
和	什么	他们	喜欢	到	做	,	和	什么	他们	想	.

以及他们喜欢做什么，想要什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

Then	she	has	the	most	enchanting	way	of	talking	to	you	if	you	are	a
然后	她	有	这	最多	妖娆	方式	的	说	到	你	如果	你	是	一个

[dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [dɔːg] .

dog	and	a	little	fluffy	dog	.
狗	和	一个	小的	蓬松的	狗	.

如果你是一只狗，一只毛茸茸的小狗，她就会用最迷人的方式和你说话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [fɪlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

She	has	a	dance	that	fills	you	with	pleasure	,
她	有	一个	舞蹈	那	填充	你	和	乐趣	,

她的舞蹈能让人感到无比愉悦。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['keɪpər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ʃɪr] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

so	that	you	caper	about	her	in	sheer	ecstasy	of	joy	.
所以	那	你	跳跃	关于	她	在	透明	狂喜	的	喜悦	.

所以你会在她身边欣喜若狂。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvli] [self] , [ɪz] “ [dʒiːmz] .

Best	of	all	her	possessions	,	besides	her	own	lovely	self	,	is	“	Jeems	.
最好的	的	全部	她	财产	,	除了	她	自己的	迷人的	自己	,	是	“	吉姆斯	.

除了她自己可爱的身体之外，她最好的财产就是“吉姆斯”。

” [dʒiːmz][ɪz][ə; eɪ] ['teriər] [tuː] , [jʌŋ] , ['rædər] [rʌf] , [bʌt; bət] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

”	Jeems	is	a	terrier	too	,	young	,	rather	rough	,	but	good	company	for	a	walk	,
”	吉姆斯	是	一个	梗犬	也	,	年轻的	,	相当	粗糙的	,	但	好的	公司	为了	一个	走	,

“吉姆斯也是一只梗犬，年轻，有点粗鲁，但很适合散步陪伴。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['rægəti] [hæz; həz] [lɪkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [baɪ] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wʌt]

and	since	Raggety	has	licked	him	into	shape	by	many	instructions	of	what
和	自从	破烂的	有	舔过	他	进入	形状	经过	许多	指示	的	什么

[tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,

to	do	and	what	not	to	do	,
到	做	和	什么	不是	到	做	,

拉格蒂通过多次指示，把他训练得井井有条，告诉他该做什么和不该做什么。

[ədˈministəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [graulz] , [dʒiːmz][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [gʊd] [dɔːg] .

administered	in	the	shape	of	growls	,	Jeems	is	really	an	all	-	round	good	dog	.
管理	在	这	形状	的	咆哮	,	吉姆斯	是	真的	一个	全部	-	圆形的	好的	狗	.

吉姆斯会发出低吼声，但他真的是一条各方面都很优秀的狗。

[wen] ['rægəti] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi][ænd; ənd][dʒiːmz] ,

When	Raggety	came	to	live	near	to	his	Lovely	Lady	and	Jeems	,
什么时候	破烂的	来了	到	居住	靠近	到	他的	迷人的	女士	和	吉姆斯	,

当拉格蒂搬到他心爱的女士和吉姆斯附近居住时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frendz] ['stɑːrtɪd]

he	found	that	of	a	morning	a	breakfast	with	these	friends	started
他	成立	那	的	一个	早晨	一个	早餐	和	这些	朋友们	开始

他发现，和这些朋友一起享用早餐的早晨开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [deɪ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

the	day	satisfactorily	.
这	天	令人满意地	.

当天一切顺利。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] “ [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

So	off	he	will	start	with	never	a	thought	of	“	Home	and	Mother	,
所以	离开	他	将要	开始	和	绝不	一个	想法	的	“	家	和	母亲	,

所以他出发时，从未想过“家和母亲”。

” [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['lɪʃəs] ['brekfəst] ,

”	when	there	is	the	prospect	of	a	'	licious	breakfast	,
”	什么时候	那里	是	这	前景	的	一个	-	美味的	早餐	,

“当想到能享用一顿美味的早餐时，

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

to	be	followed	by	a	walk	in	the	woods	.
到	是	随后	经过	一个	走	在	这	树林	.

接下来将在树林里散步。

[hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] [ɑːr; ər] ['witnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]

His	marked	attentions	to	his	Lovely	Lady	are	witnessed	and	encouraged	by
他的	标记	注意	到	他的	迷人的	女士	是	目击者	和	鼓励	经过

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] .

me	and	by	the	Lovely	Lady's	Husband	.
我	和	经过	这	迷人的	女士的	丈夫	.

我和这位女士的丈夫都亲眼目睹并鼓励他对这位心爱的女士表现出的殷勤。

['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ænd; ənd]

Neither	of	us	could	be	even	a	tiny	bit	jealous	of	the	Lovely	Lady	and
两者都不	的	我们	可以	是	甚至	一个	微小的	少量	嫉妒的	的	这	迷人的	女士	和

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['lʌvər] ,

her	devoted	little	lover	,
她	奉献	小的	情人	,

我们俩对这位美丽的女士和她忠诚的小情人，丝毫没有嫉妒之情。

['rægəti] .

Raggety	.
破烂的	.

破烂的。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] ['rægəti] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els]

Only	recently	Raggety	showed	that	it	is	indeed	his	Lovely	Lady	and	no	one	else
仅有的	最近	破烂的	显示	那	它	是	的确	他的	迷人的	女士	和	不	一	别的

[huːm] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] .

whom	he	follows	.
谁	他	跟随	.

直到最近，拉格蒂才表明，他追随的确实是他的爱人，而不是其他人。

[wʌn] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

One	unhappy	day	she	packed	her	trunk	and	went	away	for	a	visit	,
一	不开心	天	她	包装	她	树干	和	去	离开	为了	一个	访问	,

一天，她心情不好，收拾好行李就出门拜访了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ['ni:ðər] [ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][dʒi:mz][nɔ:r][ðə; ði]

and	during	all	her	absence	neither	the	gambols	of	Jeems	nor	the
和	期间	全部	她	缺席	两者都不	这	嬉戏	的	吉姆斯	也不	这

['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l]

blandishments	of	the	Lovely	Lady's	Husband	had	any	effect	on	his	faithful	little
奉承	的	这	迷人的	女士的	丈夫	有	任何	影响	在	他的	忠实	小的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

在她不在的这段时间里，无论是吉姆斯的嬉戏打闹，还是那位美丽女士丈夫的甜言蜜语，都丝毫没有影响到他那颗忠诚的小心脏。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['empti] [haʊs] ; [hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]

He	simply	would	not	,	could	not	go	to	that	empty	house	;	he	stayed	away	for
他	简单地	会	不是	,	可以	不是	去	到	那	空的	房子	;	他	入住	离开	为了

['meni] [deɪz] .

many	days	.
许多	天	.

他就是不愿意，也不能去那间空房子；他好多天都没去。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd]

And	will	you	tell	me	how	he	learned
和	将要	你	告诉	我	如何	他	学习

你能告诉我他是怎么学会的吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi:z] [rɪ'tɜ:rn] ?

of	the	Lovely	Lady's	return	?
的	这	迷人的	女士的	返回	?

那位美丽女士即将归来?

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

He	was	fast	asleep	in	his	little	bed	at	home	at	the	late	hour	of	her
他	曾是	快速地	睡着了	在	他的	小的	床	在	家	在	这	晚的	小时	的	她

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

她到达时已是深夜，他正躺在家里的小床上熟睡。

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['gri:tɪŋ]

But	bright	and	early	the	next	morning	he	was	at	her	door	greeting
但	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	他	曾是	在	她	门	问候

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

her	with	barks	of	welcome	,
她	和	树皮	的	欢迎	,

但第二天一大早，他就出现在她家门口，用吠叫声迎接她。

['redi] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

ready	to	go	in	and	have	breakfast	with	her	.
准备好	到	去	在	和	有	早餐	和	她	.

准备进去和她一起吃早餐。

[wʌt] [ɔ:r] [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ?

What	or	who	told	him	that	she	was	back	again	?
什么	或者	WHO	讲述	他	那	她	曾是	后退	再次	?

是什么人或什么事告诉他她又回来了?

[dɪd][sʌm; səm][dɔ:g] [frend] [tel] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ?

Did	some	dog	friend	tell	him	early	in	the	morning	that	she	had	come	?
做过	一些	狗	朋友	告诉	他	早期的	在	这	早晨	那	她	有	来	?

是不是哪个狗朋友一大早就告诉他她来了?

[dɪd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ki:n] [sə'geɪʃəs] ['nɒstrəlz] ?

Did	the	fragrance	of	her	presence	come	to	his	keen	sagacious	nostrils	?
做过	这	香味	的	她	在场	来	到	他的	敏锐的	明智	鼻孔	?

他敏锐的嗅觉是否捕捉到了她身上散发的香气?

[dɪd][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [sens] , [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Did	some	occult	sense	,	denied	us	human	beings	,	tell	him	that	his	loneliness	was	over	,
做过	一些	神秘学	感觉	,	否认	我们	人类	生物	,	告诉	他	那	他的	孤独	曾是	超过	,

某种神秘的感知，否定了我们人类的存在，告诉他，他的孤独已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ə'gen] [maɪt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?

and	that	his	little	heart	again	might	beat	with	joy	?
和	那	他的	小的	心	再次	可能	打	和	喜悦	?

让他的小心脏再次充满喜悦地跳动吧?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[haʊ] ['rægəti] [bɪt][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ðen] [ə'pɑ:lədʒaɪzd]

How	Raggety	Bit	The	Great	Man	and	How	He	Then	Apologized
如何	破烂的	少量	这	伟大的	男人	和	如何	他	然后	道歉

拉格蒂是如何咬了伟人，以及他之后是如何道歉的

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

He	had	just	come	to	live	in	the	house	of	The	Great	Man	,
他	有	只是	来	到	居住	在	这	房子	的	这	伟大的	男人	,

他刚搬进那位伟人的家中居住，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ni:ðər] ['rægəti] [nɔ:r][aɪ][wɜ:r; wər][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ,

and	as	neither	Raggety	nor	I	were	quite	sure	whether	The	Great	Man	would	allow	him	to	stay	or	not	,
和	作为	两者都不	破烂的	也不	我	是	相当	当然	无论	这	伟大的	男人	会	允许	他	到	停留	或者	不是	,

由于拉格蒂和我都不太确定这位伟人是否会允许他留下，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [ˌju: 'es][bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɜ:rkəmspekt] .

it	behooved	us	both	to	be	exceedingly	circumspect	.
它	有义务	我们	两个都	到	是	非常	谨慎	.

我们俩都应该格外谨慎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['streɪndʒli] .

It	was	therefore	most	unfortunate	that	The	Great	Man	should	have	chosen	to	behave	so	strangely	.
它	曾是	所以	最多	不幸	那	这	伟大的	男人	应该	有	选定	到	表现	所以	奇怪的	.

因此，这位伟人选择如此怪异的行为实在令人遗憾。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	were	playing	Bridge	that	evening	,	The	Great	Man	and	the	others	,
他们	是	玩耍	桥	那	晚上	,	这	伟大的	男人	和	这	其他的	,

那天晚上，那位伟人和其他人一起打桥牌。

[ænd; ənd] ['rægəti] [pə'laɪtli] [pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː]

and	Raggety	politely	put	aside	the	curtains	with	his	nose	and	advanced	into
和	破烂的	礼貌地	放	旁边	这	窗帘	和	他的	鼻子	和	先进的	进入

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

the	room	to	ask	them	how	the	game	was	going	.
这	房间	到	问	他们	如何	这	游戏	曾是	去	.

拉格蒂礼貌地用鼻子拨开窗帘，走进房间，问他们比赛进行得怎么样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][prəʊ'pɪʃiːˌeɪtɪŋ][teɪl] , [ðen] [əd'vænst] ['fɜːrðər] .

He	waited	a	moment	,	waving	a	propitiating	tail	,	then	advanced	further	.
他	等待	一个	片刻	,	挥手	一个	安抚	尾巴	,	然后	先进的	更远	.

他等了一会儿，摇了摇尾巴表示安抚，然后继续向前走去。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['ɔːrdərd]

At	this	critical	moment	he	came	under	observation	and	The	Great	Man	ordered
在	这	批判的	片刻	他	来了	在下面	观察	和	这	伟大的	男人	订购

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

him	from	the	room	.
他	从	这	房间	.

在这个关键时刻，他受到了监视，那位伟人命令他离开房间。

[naʊ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt]

Now	,	between	you	and	me	,	I	do	not
现在	,	之间	你	和	我	,	我	做	不是

现在，坦白地说，我并不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bɪ'liːv] [ðæt] ['rægəti] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] .

believe	that	Raggety	had	ever	been	ordered	from	a	room	.
相信	那	破烂的	有	曾经	到过	订购	从	一个	房间	.

相信拉格蒂曾经被命令离开房间。

[let] [ˌjuː 'es] [pliːd] [ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Let	us	plead	in	extenuation	that	he	did	not	understand	the	order	.
让	我们	恳求	在	减轻	那	他	做过	不是	理解	这	命令	.

让我们辩解说他没有理解命令。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

At	any	rate	,	he	did	not	go	.
在	任何	速度	,	他	做过	不是	去	.

总之，他最终没有去。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['viːəməntli] [rɪ'piːtɪd] .

So	of	course	the	order	was	more	vehemently	repeated	.
所以	的	课程	这	命令	曾是	更多的	强烈地	重复	.

所以，命令当然被更加强烈地重复了一遍。

[stʌnd] , [ə'stɑːnɪʃt] , [sər'praɪzd] , ['rægəti] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] .

Stunned	,	astonished	,	surprised	,	Raggety	remained	passive	.
目瞪口呆	,	惊讶	,	惊讶	,	破烂的	剩余	被动的	.

拉格蒂惊愕不已，惊讶万分，一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][tuː; tə] [pʊl]

Then	The	Great	Man	came	to	him	and	took	him	by	the	collar	to	pull
然后	这	伟大的	男人	来了	到	他	和	采取	他	经过	这	衣领	到	拉

[hɪm; ɪm] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

him	ignominiously	from	the	room	.
他	耻辱地	从	这	房间	.

然后，那位伟人走到他跟前，揪住他的衣领，把他羞辱地拖出了房间。

[naʊ] ['niːðər] [ə; eɪ] [wel] - [bred][dɔːg][nɔːr][mæn] [ə'laʊz] ['fɪŋgərz][tuː; tə][biː; bi] [in'səːtid] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
Now neither a well - bred dog nor man allows fingers to be inserted under his
现在 两者都不 一个 出色地 - 繁殖 狗 也不 男人 允许 手指 到 是 插入 在下面 他的
['kɑːlər] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .
collar without protest .
衣领 没有 反对 .

现在，无论是训练有素的狗还是人，都不会允许别人把手指伸进自己的项圈里而不表现出抗拒。

['rægəti] [prəu'testid] .
Raggety protested .
破烂的 抗议 .

拉格蒂抗议道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪŋgər] , ['vɪgərəsli] [pɪntʃt]
He shook off the offending hand and taking the nearest finger , vigorously pinched
他 摇晃 离开 这 犯罪 手 和 采取 这 最近的 手指 , 大力 捏
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
it between his teeth .
它 之间 他的 牙齿 .

他甩开那只挑衅的手，抓住最近的一根手指，用牙齿狠狠地咬了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] , “ [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] , [pliːz] ,
It was his way of saying quickly and positively , “ None of that , please ,
它 曾是 他的 方式 的 说 迅速地 和 积极地 , “ 没有任何 的 那 , 请 ,
— [let][goʊ] .
— let go .
— 让 去 .

这是他快速而肯定地表达“不要那样，放手吧”的方式。

” [ðen] , [tuː; tə][end][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] ,
” Then , to end the unpleasant scene , he left the room ,
” 然后 , 到 结尾 这 令人不快的 场景 , 他 左边 这 房间 ,

“然后，为了结束这场不愉快的场面，他离开了房间。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [pɪntʃt] ['fɪŋgər] , — [noʊ][skɪn][wʌz; wəz]['broʊkən] , [noʊ] [blʌd]
while the others bound up the pinched finger , — no skin was broken , no blood
尽管 这 其他的 边界 向上 这 捏 手指 , — 不 皮肤 曾是 破碎的 , 不 血
[floʊd] ,
flowed ,
流动 ,

其他人则忙着包扎被夹伤的手指——没有破皮，也没有流血。

— [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
— and soothed the wounded feelings of The Great Man .
— 和 舒缓 这 受伤 情怀 的 这 伟大的 男人 .

——抚慰了伟人受伤的心灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][aɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ['trembld] , [fiərɪŋ] [ðæt] - ['proʊtest] [ment] ['bænɪʃmənt]
And I hearing the tale trembled , fearing that Raggety's protest meant banishment
和 我 听力 这 故事 颤抖 , 害怕 那 - 反对 意思是 流放
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

听到这个故事，我不禁颤抖起来，担心拉格蒂的抗议会导致他被驱逐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][teɪl] .

But	there	is	a	pleasant	sequel	to	the	tale	.
但	那里	是	一个	令人愉快的	续集	到	这	故事	.

但这个故事还有一个令人愉快的后续。

[ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][tu:]['leɪtər] , [waɪl][hɪz; ɪz][feɪt][wʌz; wəz]['hæŋɪŋ][ɪn][ðə; ði]['bæləns] ,

A	day	or	two	later	,	while	his	fate	was	hanging	in	the	balance	,
一个	天	或者	二	之后	,	尽管	他的	命运	曾是	绞刑	在	这	平衡	,

一两天后，当他的命运悬而未决时，

['rægəti] [ə'gen][noʊzd][ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:tənz][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][mæn] .

Raggety	again	nosed	aside	the	curtains	of	the	rooms	of	The	Great	Man	.
破烂的	再次	鼻子	旁边	这	窗帘	的	这	房间	的	这	伟大的	男人	.

拉格蒂又一次把伟人房间的窗帘拨到一边。

[ðə; ði]['lætər][telz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðɪs][weɪ] : “ [aɪ][hæd; həd][bɪn]['draʊzɪli]['ri:dɪŋ][ðə; ði]

The	latter	tells	the	rest	of	it	this	way	:	“	I	had	been	drowsily	reading	the
这	后者	讲述	这	休息	的	它	这	方式	:	“	我	有	到过	昏昏欲睡地	阅读	这

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

后者是这样讲述剩下的故事的：“我当时昏昏欲睡地读着报纸，

['prɑ:bəbli] [tʊk] [ə; eɪ][kæt] - [næp][ænd; ənd][woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

probably	took	a	cat	-	nap	and	woke	with	a	consciousness	of	something
大概	采取	一个	猫	-	午睡	和	觉醒	和	一个	意识	的	某物

['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ru:m] .

breathing	in	the	room	.
呼吸	在	这	房间	.

可能打了个盹，醒来后意识到房间里有东西在呼吸。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][bɪg][kæt][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	looked	about	for	our	big	cat	but	could	not	find	him	.
我	看起来	关于	为了	我们的	大的	猫	但	可以	不是	寻找	他	.

我四处寻找我们家的大猫，但没找到它。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bɪ'saɪd][maɪ] [tʃer] , [ðæt]['lɪt(ə)l][kɑ:k] - [ɪrd] [dɔ:g][wʌz; wəz]['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

Then	on	the	floor	,	beside	my	chair	,	that	little	cock	-	eared	dog	was	sitting	up	,
然后	在	这	地面	,	旁	我的	椅子	,	那	小的	公鸡	-	耳朵	狗	曾是	坐着	向上	,

['kwaɪətli] ['bɛgɪŋ] .

quietly	begging	.
悄悄	乞讨	.

然后，在我的椅子旁边的地板上，那只竖着耳朵的小狗坐了起来，安静地乞食。

” ['mɪstər] . [greɪt] [mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd] ['rægəti] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] ,

”	Mr	.	Great	Man	opened	his	eyes	to	find	Raggety	sitting	up	on	his	haunches	,
”	先生	.	伟大的	男人	打开	他的	眼睛	到	寻找	破烂的	坐着	向上	在	他的	臀部	,

['weɪvɪŋ] [en'tri:tɪŋ] [pɔ:z] .

waving	entreating	paws	.
挥手	恳求	爪子	.

“伟人先生睁开眼睛，发现拉格蒂蹲坐在地上，挥舞着恳求的爪子。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][get] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [hænd] ,

Nor	would	he	get	down	until	The	Great	Man	stretched	out	a	forgiving	hand	,
也不	会	他	得到	向下	直到	这	伟大的	男人	拉伸	出去	一个	宽恕	手	,

他始终不愿屈服，直到那位伟人伸出宽恕之手。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pɔ:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

took	his	paw	,	and	there	was	peace	between	them	.
采取	他的	爪子	,	和	那里	曾是	和平	之间	他们	.

他握住他的爪子，他们之间恢复了和平。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sez] ， “ [wen]
As **The** **Great** **Man** **says** **，** **“** **When**
作为 这 伟大的 男人 说道 ， “ 什么时候

正如伟人所说，“当

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[wʌn]['dʒent(ə)lmən][æsks]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt] ,
one **gentleman** **asks** **pardon** **of** **another** **whom** **he** **has** **hurt** **,**
一 绅士 问 赦免 的 其他 谁 他 有 伤害 ，

一位绅士请求被他伤害过的另一位绅士的原谅。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['lætər][duː][bʌt; bət] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['dʒenərəsli] ?
what **can** **the** **latter** **do** **but** **forgive** **him** **generously** **?**
什么 能 这 后者 做 但 原谅 他 慷慨地 ？

除了宽恕他，后者还能做什么呢?

” [soʊ][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] ['rægəti] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrm] [frendz] ['evər] [sɪns] .
” **So** **The** **Great** **Man** **and** **Raggety** **have** **been** **firm** **friends** **ever** **since** **.**
” 所以 这 伟大的 男人 和 破烂的 有 到过 公司 朋友们 曾经 自从 .

“从此，伟人和拉格蒂就成了好朋友。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

- [ɪrz]
Raggety's **Ears**
- 耳朵

破烂耳朵

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt][oʊn] [ə; eɪ][dɔːg][duː][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
I **always** **wonder** **what** **people** **who** **do** **not** **own** **a** **dog** **do** **for** **general** **conversation**
我 总是 想知道 什么 人们 WHO 做 不是 自己的 一个 狗 做 为了 一般的 对话
.
:
.

我总是好奇那些不养狗的人平时都聊些什么。

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ə'laɪk] , [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ,
The **very** **young** **,** **the** **uninteresting** **and** **uninterested** **alike** **,** **the** **dangerous** **,**
这 非常 年轻的 ， 这 无聊 和 不感兴趣 同样 ， 这 危险的 ，

非常年幼的，无趣的，同样不感兴趣的，危险的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['seɪfli] [stiəd] ['ɑːntə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɔːgz]
and **the** **facetious** **can** **always** **be** **safely** **steered** **onto** **the** **discussion** **of** **dogs**
和 这 滑稽的 能 总是 是 安全 转向 到 这 讨论 的 狗
[ɔːr][ðə; ði][dɔːg] ,
or **the** **dog** **,**
或者 这 狗 ，

而那些玩笑式的话题总能安全地引导到关于狗或狗本身的讨论上。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
if **there** **happens** **to** **be** **a** **dog** **in** **the** **room** **.**
如果 那里 发生 到 是 一个 狗 在 这 房间 .

如果房间里碰巧有一只狗的话。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [gest] ['hæznt][æn; ən][aɪ'diːə] ,

When	you	have	not	an	idea	,	and	your	guest	hasn't	an	idea	,
什么时候	你	有	不是	一个	主意	,	和	你的	客人	还没有	一个	主意	,

当你和你的客人都没有想法时，

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [tredɪŋ] [ɑːn] ['delɪkət] [graʊnd] [ɔːr][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bæriərz] ,

when	the	man	is	treading	on	delicate	ground	or	is	approaching	the	barriers	,
什么时候	这	男人	是	踩踏	在	精美的	地面	或者	是	接近	这	障碍	,

当这个人正走在危险的地步或接近障碍物时，

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˌɪntrə'duːs] - ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [seɪvd] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,

if	you	just	introduce	Raggeties	into	the	conversation	the	day	is	saved	,	the	feelings	are	preserved	,
如果	你	只是	介绍	-	进入	这	对话	这	天	是	已保存	,	这	情怀	是	保存完好	,

如果你在谈话中引入"杂物"这个词，问题就解决了，气氛也得以保留。

[jʊr; jər] [oʊn] [suː'preməsi] [meɪn'teɪnd] .

your	own	supremacy	maintained	.
你的	自己的	霸权	维持	.

你维持了自己的至高地位。

[ɪf] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['fleɪvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] ,

If	politics	and	the	market	flavor	the	situation	between	men	,
如果	政治	和	这	市场	味道	这	情况	之间	男人	,

如果政治和市场影响着男人之间的关系，

[dɔːgz][ænd; ənd] [dres] ['seɪvər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

dogs	and	dress	savour	the	conversation	with	women	.
狗	和	裙子	品尝	这	对话	和	女性	.

狗和裙子喜欢和女性交谈。

[teɪk] [hiːd] , [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] ,

Take	heed	,	if	the	woman	has	been	driven	to	the	dogs	conversationally	,
拿	注意	,	如果	这	女士	有	到过	驱动	到	这	狗	对话	,

注意，如果这位女士因为谈话内容而变得语无伦次，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['hedweɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [weɪ] .

you	are	losing	headway	and	heart	-	way	.
你	是	输	进展	和	心	-	方式	.

你正在失去动力和热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] - [ɪrz] .

This	is	about	Raggety's	ears	.
这	是	关于	-	耳朵	.

这是关于拉格蒂的耳朵。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	always	,	sooner	or	later	,	come	into	the	conversation	.
他们	总是	,	很快	或者	之后	,	来	进入	这	对话	.

他们迟早都会加入到谈话中来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] - [ɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	fact	is	Raggety's	ears	are	very	interesting	.
这	事实	是	-	耳朵	是	非常	有趣的	.

事实上，拉格蒂的耳朵非常有趣。

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?

Haven't	**I**	**told**	**you**	**about**	**them**	**before**	**?**
还没有	我	讲述	你	关于	他们	前	?

我之前不是跟你说过吗?

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [ɪr] [ðæt] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪr] [ðæt] [flɑːps] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [stændz] [ʌp] .

He	**has**	**one**	**ear**	**that**	**stands**	**up**	**and**	**one**	**ear**	**that**	**flops**	**down**	**and**	**never**	**stands**	**up**	**.**
他	有	一	耳朵	那	站立	向上	和	一	耳朵	那	失败	向下	和	绝不	站立	向上	.

他一只耳朵竖起来，另一只耳朵耷拉下来，从来不竖起来。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ðæt] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ɪr] [ðæt] [laɪz] [daʊn] ,

You	**can**	**never**	**remember**	**whether**	**it**	**is**	**the**	**right**	**ear**	**that**	**stands**	**up**	**and**	**the**	**left**	**ear**	**that**	**lies**	**down**	**,**
你	能	绝不	记住	无论	它	是	这	正确的	耳朵	那	站立	向上	和	这	左边	耳朵	那	谎言	向下	,

你永远记不清到底是右耳竖起来，左耳垂下来。

[ɔːr][ðə; ði][left] [ɪr] [ðæt] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ðæt] [laɪz] [daʊn] .

or	**the**	**left**	**ear**	**that**	**stands**	**up**	**and**	**the**	**right**	**ear**	**that**	**lies**	**down**	**.**
或者	这	左边	耳朵	那	站立	向上	和	这	正确的	耳朵	那	谎言	向下	.

或者左耳竖起来，右耳躺下。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	**is**	**it**	**?**
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

[wel] , [aɪ][maɪ'self]['æftər] ['noʊɪŋ] ['rægəti] ['ɪntɪmətli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] !

Well	**,**	**I**	**myself**	**after**	**knowing**	**Raggety**	**intimately**	**for**	**many**	**years**	**do**	**not**	**feel**	**quite**	**sure**	**!**
出色地	,	我	我	后	会心	破烂的	亲密	为了	许多	年	做	不是	感觉	相当	当然	!

嗯，我本人与拉格蒂相识多年，关系很亲密，但我也不太确定!

[ðoʊz] [ɪrz] [kɔːz] [æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sər'maɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] .

Those	**ears**	**cause**	**an**	**endless**	**amount**	**of**	**surmise**	**and**	**conjecture**	**.**
那些	耳朵	原因	一个	无尽的	数量	的	推测	和	推测	.

那对耳朵引发了人们无穷无尽的猜测和推测。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][sɪts][ɪn][maɪ] [ruːm] [end'ʒɔɪɪŋ] ['steriətaɪpt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [sez] ,

A	**person**	**sits**	**in**	**my**	**room**	**enjoying**	**stereotyped**	**conversation**	**and**	**invariably**	**says**	**,**
一个	人	坐着	在	我的	房间	享受	刻板印象	对话	和	总是	说道	,

一个人坐在我的房间里，进行着千篇一律的对话，总是说:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪrz] [stænd][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [flɑːp] ['oʊvər] ?

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**makes**	**one**	**of**	**Raggety's**	**ears**	**stand**	**up**	**and**	**the**	**other**	**flop**	**over**	**?**
"	什么	做	你	认为	制作	一	的	-	耳朵	站立	向上	和	这	其他	失败	超过	?

"你觉得是什么原因导致拉格蒂的一只耳朵竖起来，另一只耳朵耷拉下来呢?"

” [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['θɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [ˌentər'teɪn] [maɪ] ['kwestʃənər] [ɪn]
” **Now here are the three theories with which I invariably entertain my questioner in**
” 现在 这里 是 这 三 理论 和 哪个 我 总是 招待 我的 提问者 在
['steriətaɪpt] [fɔːrm] .
stereotyped form .
刻板印象 形式 .

“现在，我以老套的方式向提问者提出以下三种理论。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][maɪ] [oʊn]
The first is my own
这 第一的 是 我的 自己的

第一个是我自己的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['θiːəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wen] ['rægəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] - ['pʌpi] ,
theory , which is that when Raggety was a baby - puppy ,
理论 , 哪个 是 那 什么时候 破烂的 曾是 一个 婴儿 - 小狗 ,

理论认为，当拉格蒂还是一只小狗的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['brʌðərz] [bɪt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] ,
his mother or one of his baby - brothers bit him through the ear ,
他的 母亲 或者 一 的 他的 婴儿 - 兄弟 少量 他 通过 这 耳朵 ,

他的母亲或他的某个弟弟咬破了他的耳朵。

[dʒʌst][ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['mʌslz] .
just in play and broke the muscles .
只是 在 玩 和 打破 这 肌肉 .

只是玩耍时弄伤了肌肉。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌns] [əd'vænst] [ðɪs] ['θiːəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] - [frend] [ʌv; əv] ['rægəti] , [hiː; hi]
But when I once advanced this theory to a Doctor - friend of Raggety , he
但 什么时候 我 一次 先进的 这 理论 到 一个 医生 - 朋友 的 破烂的 , 他
[skɔft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
scoffed at it .
嘲笑 在 它 .

但当我向拉格蒂的一位医生朋友提出这个理论时，他却对此嗤之以鼻。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] - ['dɑːktər] - [frend] , “ ['mʌslz] [dəunt] [gɪv] [aʊt][ɪn][ðæt] [wei] .
“ Oh , no , ” said Raggety's Doctor - friend , “ muscles don't give out in that way .
“ 哦 , 不 , ” 说 - 医生 - 朋友 , “ 肌肉 不 给 出去 在 那 方式 .

“哦，不，”拉格蒂的医生朋友说，“肌肉不会那样失去知觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'ræləsɪs] .
It is paralysis .
它 是 麻痹 .

这是瘫痪。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [kɪkt] , ['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
The dog was kicked , probably in the head ,
这 狗 曾是 踢 , 大概 在 这 头 ,

那只狗被踢了，很可能是踢到了头部。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][ɪz] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [reɪz]
once upon a time and that side is paralyzed and so he can not raise
一次 之上 一个 时间 和 那 边 是 瘫痪 和 所以 他 能 不是 增加
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

从前，他的一侧肢体瘫痪了，所以他无法抬起耳朵。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ˌðer'æftər] [aɪ]['kwoʊtɪd] [ðɪs] ['θi:əri] .
" This sounded professional and so thereafter I quoted this theory .
" 这 听起来 专业的 和 所以 此后 我 引 这 理论 .

"这听起来很专业，所以之后我就引用了这个理论。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] - ['treɪnər] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs]
But when I told this to a dog - trainer who observed and of course
但 什么时候 我 讲述 这 到 一个 狗 - 教练 WHO 观察到 和 的 课程
['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪməs] [mis'mætʃid] [ɪrz] ,
commented on the famous mismatched ears ,
评论 在 这 著名的 不匹配 耳朵 ,

但当我把这件事告诉一位训犬师时，他观察后，当然也对狗狗那对著名的不对称耳朵发表了评论。

[ə'gen] [sʌtʃ] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [skɔ:nd] [æz; əz] [ˌʌnprə'feʃənl] .
again such theory was scorned as unprofessional .
再次 这样的 理论 曾是 被鄙视 作为 不专业的 .

这种理论再次被斥为不专业。

" [waɪ] , " [læft] [ðə; ði][dɔ:g] - ['treɪnər] , " [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [kɪkt] , [hɪz; ɪz][breɪn]['ɪndʒərd]
" Why , " laughed the dog - trainer , " if the dog was kicked , his brain injured
" 为什么 , " 笑了 这 狗 - 教练 , " 如果 这 狗 曾是 踢 , 他的 脑 受伤
[ænd; ənd][pə'ræləsɪs] [ə'kɜ:rd] ,
and paralysis occurred ,
和 麻痹 发生 ,

"为什么呢？"训犬师笑着说，"如果狗被踢了，它的大脑就会受伤，导致瘫痪。"

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [saɪd] ['perəlaɪzd] , [nɑ:t][dʒʌst][æn; ən] [ɪr] .
he would have had all that side paralyzed , not just an ear .
他 会 有 有 全部 那 边 瘫痪 , 不是 只是 一个 耳朵 .

他不仅会瘫痪一只耳朵，还会瘫痪他身体的整个侧面。

[ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] !
That isn't it at all !
那 不是 它 在 全部 !

根本不是那样！

[ðæt] [dɔ:g][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪk] - [ɪrd]
That dog had a prick - eared
那 狗 有 一个 刺 - 耳朵

那只狗的耳朵竖了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:p] - [ɪrd] ['mʌðər] , — [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wei]
father and a lop - eared mother , — or the other way
父亲 和 一个 垂落 - 耳朵 母亲 , — 或者 这 其他 方式

父亲和垂耳母亲，——或者反过来

[raʊnd] , — [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [wʌn] [ɪr] [frʌm; frəm] [i:tʃ] .
round , — and so he just took one ear from each .
圆形的 , — 和 所以 他 只是 采取 一 耳朵 从 每个 .

圆形的，——于是他就从每只耳朵上取下一只。

[ðæts] [noʊ][pə'ræləsɪs] !
That's no paralysis !
那就是 不 麻痹 !

那不是瘫痪！

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [jʊr; jər] ['θiːəri] ['æftər][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] - ['pɪktʃər] .
" So you can choose your theory after you look at Raggety's picture .
" 所以 你 能 选择 你的 理论 后 你 看 在 - 图片 .

"所以，看完拉格蒂的照片后，你就可以选择你的理论了。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] — [duː][juː; jʊ] ?
You see I do not know which is right — do you ?
你 看 我 做 不是 知道 哪个 是 正确的 — 做 你 ?

你看，我不知道哪个是对的——你知道吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

- [teɪl]
Raggety's Tail
- 尾巴

破烂尾巴

[jes] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['rægəti] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] .
Yes , it's a very sore subject with me , though Raggety is entirely indifferent .
是的 , 它是 一个 非常 疼 主题 和 我 , 尽管 破烂的 是 完全 冷漠 .

是的，这对我来说是一个非常敏感的话题，尽管拉格蒂对此完全漠不关心。

[hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][nɑːt] ['prɪti] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ʌgli] .
His tail is not pretty , indeed , it is rather ugly .
他的 尾巴 是 不是 漂亮的 , 的确 , 它 是 相当 丑陋的 .

他的尾巴并不好看，实际上，相当丑陋。

[its] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['flʌfi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
It's too long and it isn't very fluffy and he carries it arching over his
它是 也 长的 和 它 不是 非常 蓬松的 和 他 携带 它 拱形 超过 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

它太长了，而且不是很蓬松，他把它背在背上，身体呈弓形。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
which makes it look twice as long as it is .
哪个 制作 它 看 两次 作为 长的 作为 它 是 .

这让它看起来比实际长度长一倍。

[sʌm; səm] [ruːd] [bɔɪz] [wʌns]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ræg] - [teɪl] ,
Some rude boys once even pretended that they thought his name was Rag - tail ,
一些 粗鲁的 男孩们 一次 甚至 假装 那 他们 想法 他的 姓名 曾是 抹布 - 尾巴 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rægəti] !
instead of Raggety !
反而 的 破烂的 !

有些粗鲁的男孩甚至假装他们以为他的名字是 Rag-tail，而不是 Raggety!

[jes] , [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][hɪz; ɪz] ['wiːkəst] [spɑːt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əkɪlɪs] [hiːl] .
Yes , decidedly his tail is his weakest spot , a sort of Achilles's heel .
是的 , 绝对地 他的 尾巴 是 他的 最弱 点 , 一个 种类 的 阿喀琉斯的 脚跟 .

没错，他的尾巴绝对是他最脆弱的地方，可以说是他的阿喀琉斯之踵。

[aɪ]['nevər] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [teɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
I never talk much about tails before him ,
我 绝不 讲话 很多 关于 尾巴 前 他 ,

在他面前我很少谈论尾巴的事，

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][seɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sensətɪv] ['sʌbdʒekt] .

for	as	I	say	his	tail	is	a	very	sensitive	subject	.
为了	作为	我	说	他的	尾巴	是	一个	非常	敏感的	主题	.

正如我所说，他的尾巴是一个非常敏感的话题。

[ˌnevərðə'les] , - [teɪl][ɪz] ['bjuːtɪfli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

Nevertheless	,	Raggety's	tail	is	beautifully	responsive	to	suggestion	!
尽管如此	,	-	尾巴	是	非常漂亮	响应式设计	到	建议	!

然而，拉格蒂的尾巴对暗示的反应非常灵敏！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][teɪl] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['wɛrərz] ['ɪnərmoʊst] ['fiːlɪŋz] .

It	is	an	emotional	tail	,	reflecting	the	wearer's	innermost	feelings	.
它	是	一个	情绪	尾巴	,	反思	这	穿着者的	最内层	情怀	.

这是一条充满情感的尾巴，反映了佩戴者内心深处的感受。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wæg][ɪt'self][ɔːf] .

Indeed	it	seems	as	though	sometimes	it	would	wag	itself	off	.
的确	它	似乎	作为	尽管	有时	它	会	摇摆	本身	离开	.

事实上，它似乎有时还会自行脱落。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] [frendz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	some	of	his	girl	friends	say	that	it	is
和	一些	的	他的	女孩	朋友们	说	那	它	是

他的一些女朋友也这么说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ə; eɪ] “ [pɪnd] - [ɑːn][teɪl]

a	“	pinned	-	on	tail
一个	“	已置顶	-	在	尾巴

一个“别上去的尾巴”

” [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	and	does	not	belong	to	him	,
”	和	做	不是	属于	到	他	,

“而且不属于他，”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wægi] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

it	is	so	ready	and	waggy	whenever	it	has	the	least	encouragement	.
它	是	所以	准备好	和	摇尾巴	每当	它	有	这	至少	鼓励	.

它只要稍加鼓励就立刻变得活泼好动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][nɑːt]['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	his	tail	is	not	beautiful	,
但	他的	尾巴	是	不是	美丽的	,

但他的尾巴并不漂亮。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli][dɔːg] ,

and	were	it	not	that	this	is	a	true	story	of	a	truly	dog	,
和	是	它	不是	那	这	是	一个	真的	故事	的	一个	真的	狗	,

如果不是因为这真的是一个关于一条狗的真实故事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

破烂的(Raggety)
第2/2页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] - [teɪl] .
I should not even mention Raggety's tail .
我 应该 不是 甚至 提到 - 尾巴 .

我甚至都不该提拉格蒂的尾巴。

['hiːz] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] - [skɑːtʃ] [ɪrz] , ['tʃɔːklət] - [kriːm] [aɪz] ,
He's a molasses dog , with butter - scotch ears , chocolate - cream eyes ,
他是 一个 糖蜜 狗 , 和 黄油 - 苏格兰威士忌 耳朵 , 巧克力 - 奶油 眼睛 ,
['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs][noʊz] , [pɪŋk] ['pepərmɪnt] [tʌŋ] ,
licorice nose , pink peppermint tongue ,
甘草 鼻子 , 粉色的 薄荷 舌头 ,

他是一只糖蜜色的狗，有着奶油糖色的耳朵、巧克力奶油色的眼睛、甘草色的鼻子和粉红色的薄荷舌头。

[ænd; ənd] [tiːθ] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændiz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] ['krɪsməs] [triː] [ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] .
and teeth like the little candies that come in Christmas tree cornucopias .
和 牙齿 喜欢 这 小的 糖果 那 来 在 圣诞节 树 丰饶角 .

还有像圣诞树丰饶角里的小糖果一样的牙齿。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , “ ['iznt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['bʌtər] - [skɑːtʃ] [tuː] ? ”
“ But , ” said one of the little girls , “ isn't his tail butter - scotch too ? ”
“ 但 , ” 说 一 的 这 小的 女孩们 , “ 不是 他的 尾巴 黄油 - 苏格兰威士忌 也 ? ”

“可是，”其中一个小女孩说，“他的尾巴不也是奶油糖色的吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , “ [its] [mə'læsɪz] ,
“ Oh , no , ” I hurried to reply , “ it's molasses ,
“ 哦 , 不 , ” 我 慌忙 到 回复 , “ 它是 糖蜜 ,

“哦，不，”我赶紧回答，“那是糖蜜。”

['oʊnli] [its] ['dɑːrkər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [pʊl] [teɪlz] !
only it's darker because it is not pulled as much , for we never pull tails !
仅有的 它是 较暗 因为 它 是 不是 拉 作为 很多 , 为了 我们 绝不 拉 尾巴 !

只是因为尾巴没怎么被拉，所以颜色比较深，因为我们从来不拉尾巴！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 51]
” [页 -]

“[第 51 页]

[hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['ɪntrəsts]
His Athletic Interests
他的 运动 兴趣

他的运动兴趣

['rægəti] [ɪz][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æθliːt] .
Raggety is not built for an athlete .
破烂的 是 不是 建造 为了 一个 运动员 .

Raggity 不适合运动员。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['sɔːsɪdʒ] ['maʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr] [tuːθ] -
His general proportions are those of a very fat sausage mounted on four tooth -
他的 一般的 比例 是 那些 的 一个 非常 胖的 香肠 安装 在 四 齿 -
['pɪks] ,
picks ,
精选 ,

他的体型就像一根很粗的香肠插在四根牙签上一样。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ɑːn][bɪˈhaɪnd] ” ([siː] [ˈræpsədi] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði]

| | | |

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
he has ridden his horse .
他 有 骑 他的 马 .

他骑着马走了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][raɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['leɪdi] :
This is the way he rides with The Riding Lady :
这 是 这 方式 他 骑行 和 这 骑术 女士 :

这就是他与女骑手一起骑马的方式:

[hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ([ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] ?
he sits on the saddle - bow (is that the right name ?
他 坐着 在 这 鞍 - 弓 (是 那 这 正确的 姓名 ?

他坐在鞍弓上（这个名字对吗？）

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] [ˌmiːdiˈiːvəl] !
I hope it is for it sounds so nice and mediæval !
我 希望 它 是 为了 它 声音 所以 好的 和 中世纪 !

我希望是这样，因为它听起来很优美，很有中世纪风情!

) [ænd; ənd][pʊts][ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
) and puts a paw on each of her arms ,
) 和 放置 一个 爪子 在 每个 的 她 武器 ,

）然后把爪子分别放在她的两只胳膊上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔts][hiː; hi]['dʒentli] ['baʊnsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə]
and when the horse trots he gently bounces up and down and looks to
和 什么时候 这 马 小跑 他 轻轻地 弹跳 向上 和 向下 和 看起来 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['noʊɪŋ] [er] .
right and left with a most knowing air .
正确的 和 左边 和 一个 最多 会心 空气 .

当马儿小跑时，它会轻轻地上下跳动，并带着一种了然于心的神情左右张望。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] [diˈlaɪts] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪz] ['swɪmɪŋ] .
One of his chiefest delights out - of - doors is swimming .
一 的 他的 酋长 美味 出去 - 的 - 门 是 游泳 .

他最喜欢的户外活动之一就是游泳。

['nevər] [kæn; kən][aɪ][fərˈget][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] .
Never can I forget the first time he showed me that he could swim .
绝不 能 我 忘记 这 第一的 时间 他 显示 我 那 他 可以 游泳 .

我永远不会忘记他第一次向我展示他会游泳的情景。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [steɪt] [striːt] [hɪl] [laɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
We were living in Portland , Maine , and below State Street Hill lie beautiful
我们 是 活的 在 波特兰 , 缅因州 , 和 以下 状态 街道 爬坡道 说谎 美丽的
[oʊks] ,
Deerings Oaks ,
迪林斯 橡树 ,

我们当时住在缅因州波特兰市，州街山脚下生长着美丽的迪林橡树。

['ɜːrliər] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ['lɔŋfeləu] .
earlier celebrated by the poet Longfellow .
早些时候 著名 经过 这 诗人 朗费罗 .

早先曾受到诗人朗费罗的赞颂。

[aɪ] [tʊk] ['rægəti] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [oʊks] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pɑ:nd] !

I	took	Raggety	to	walk	in	Deerings	Oaks	and	he	discovered	the	pond	!
我	采取	破烂的	到	走	在	迪林斯	橡树	和	他	发现	这	池塘	!

我带拉格蒂去迪林橡树散步，他发现了池塘！

[dʌks] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:nd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['taɪni] ['aɪlənd]

Ducks	swam	in	the	pond	and	lived	in	a	wonderful	little	house	on	a	tiny	island
鸭子	游泳	在	这	池塘	和	居住地	在	一个	精彩的	小的	房子	在	一个	微小的	岛

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

in	the	middle	of	the	pond	.
在	这	中间	的	这	池塘	.

鸭子在池塘里游泳，住在池塘中央小岛上一座漂亮的小房子里。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk] , ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,

He	went	down	to	the	muddy	bank	,	tasted	the	water	,	found	it	good	,
他	去	向下	到	这	浑	银行	,	尝过	这	水	,	成立	它	好的	,

他走到泥泞的河岸边，尝了尝水，觉得味道不错。

[ɪn] [went] [fɔ:r] - [legz] , ['bɑ:di] , [haɪnd] - [legz] , [teɪl] ; [dʒʌst] [ðæt] ['jeloʊ] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'bʌv]

in	went	fore	-	legs	,	body	,	hind	-	legs	,	tail	;	just	that	yellow	head	and	ears	above
在	去	前	-	腿	,	身体	,	后	-	腿	,	尾巴	;	只是	那	黄色的	头	和	耳朵	多于

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

前腿、身体、后腿、尾巴都缩了进去；只有黄色的脑袋和耳朵露在水面上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðoʊz] [fɔ:r] [legz] [mu:vd] [ˌʌndər'ni:θ] !

and	how	fast	those	four	legs	moved	underneath	!
和	如何	快速地	那些	四	腿	已搬	下	!

那四条腿在身下移动的速度真快！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

But	that	is	not	the	worst	of	it	!
但	那	是	不是	这	最差	的	它	!

但这还不是最糟糕的！

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['kwækɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

He	saw	the	ducks	and	made	towards	them	,	off	they	started	quacking	furiously	,
他	锯	这	鸭子	和	制成	向	他们	,	离开	他们	开始	嘎嘎叫	愤怒地	,

他看见鸭子，便朝它们走去，鸭子们随即开始狂吠不止。

[fæst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hed] ['fɑ:loʊd] , ['bɑ:kiŋ] .

fast	the	yellow	head	followed	,	barking	.
快速地	这	黄色的	头	随后	,	叫声	.

黄色的脑袋紧随其后，吠叫着。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:nd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [maɪ] ['hwislz] [ænd; ənd]

Round	and	round	and	round	the	pond	they	went	,	and	my	whistles	and
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	池塘	他们	去	,	和	我的	哨声	和

[kɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

calls	were	utterly	unavailing	.
呼叫	是	完全地	徒劳无功	.

它们绕着池塘转啊转，我的口哨声和呼喊声都毫无作用。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dʌk] - ['ki:pəz] , [pə'li:s] , [faɪnz] [flitid] [θru:] [maɪ] [hed] !

Visions	of	duck	-	keepers	,	police	,	fines	flitted	through	my	head	!
愿景	的	鸭子	-	守门员	,	警察	,	罚款	飞掠	通过	我的	头	!

养鸭人、警察、罚款的画面在我脑海中一闪而过！

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [dʌks] - ['aɪlənd] , [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər] [haʊs] ,

He	landed	on	the	ducks	'	island	,	inspected	their	house	,
他	登陆	在	这	鸭子	-	岛	,	检查	他们的	房子	,

他降落在鸭子岛上，检查了它们的巢穴，

[raʊzd] [tuː; tə][æk'tɪvəti]['eni] ['sɪtɪŋ] ['mʌðər] - [dʌks] [ænd; ənd]['hævɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [dʌkdəm]

roused	to	activity	any	sitting	mother	-	ducks	and	having	stirred	the	whole	duckdom
唤醒	到	活动	任何	坐着	母亲	-	鸭子	和	拥有	搅拌	这	所有的	鸭王国

[tuː; tə][hɪ'sterɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	hysterical	agitation	,
到	歇斯底里的	搅动	,

惊醒了所有静坐的母鸭，并激起了整个鸭群歇斯底里的骚动，

[keɪm] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt]['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

came	swimming	over	to	me	,	emerging	more	like	a	drowned	rat	rather	than	a
来了	游泳	超过	到	我	,	新兴	更多的	喜欢	一个	溺水	鼠	相当	比	一个

['flʌfi] ['jeloʊ] [dɔːg] !

fluffy	yellow	dog	!
蓬松的	黄色的	狗	!

它游到我身边，出来的时候更像一只溺水的老鼠，而不是一只毛茸茸的黄色小狗！

[hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][draɪ] [græs] , [ðen] [ʃʊk] [hɪm'self][æz; əz] [huː] [wʊd] [seɪ] ,

He	rolled	on	the	warm	dry	grass	,	then	shook	himself	as	who	would	say	,
他	滚动	在	这	温暖的	干燥	草	,	然后	摇晃	他自己	作为	WHO	会	说	,

他在温暖干燥的草地上翻滚，然后抖了抖身子，谁又能说得准呢？

“ [ðer; ðər] , [ðoʊz] [oʊld] [dʌks] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [oʊn] [ðæt] [pɑːnd] !

“	There	,	those	old	ducks	needn't	think	they	own	that	pond	!
“	那里	,	那些	老的	鸭子	不必	思考	他们	自己的	那	池塘	!

“瞧，那些老鸭子可别以为那是它们的地盘！”

” [wʌn] ['ɪnstɪŋkt][bɔːrn][ɪn] ['evri] ['tɛriərz] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

”	One	instinct	born	in	every	terrier's	blood	is	a	love	of	the	chase	.
”	一	本能	出生	在	每一个	梗犬的	血	是	一个	爱	的	这	追赶	.

“每只梗犬的血液里都流淌着一种与生俱来的本能，那就是热爱追逐。”

['nætʃ(ə)rəli] [smɔːl] [geɪm] [ɪz] [ə'proʊpriət] , [soʊ][maɪs] , [ræts] , [moʊlz] , ['skwirəlz] , [ɔːr][ə; eɪ] [streɪ] ['ræbɪt]

Naturally	small	game	is	appropriate	,	so	mice	,	rats	,	moles	,	squirrels	,	or	a	stray	rabbit
自然	小的	游戏	是	合适的	,	所以	小鼠	,	老鼠	,	鼹鼠	,	松鼠	,	或者	一个	流浪	兔子

[fɪl]

fill
充满

当然，小型猎物很合适，比如老鼠、鼹鼠、松鼠或流浪兔子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

- ['hʌntɪŋ] [soʊl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Raggety's	hunting	soul	with	joy	.
-	打猎	灵魂	和	喜悦	.

拉格蒂快乐地追寻着他的灵魂。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fæt] , [tuː] [mʌtʃ] ['petɪd] ,

To	-	day	he	is	too	fat	,	too	much	petted	,
到	-	天	他	是	也	胖的	,	也	很多	被宠爱	,

今天他太胖了，被宠爱过度了。

[tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

too	old	to	have	the	ardor	of	his	earlier	years	,
也	老的	到	有	这	热情	的	他的	早些时候	年	,

他年纪太大了，不再像年轻时那样充满热情了。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪg][ə; eɪ][moʊl] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	recently	I	saw	him	dig	a	mole	,	seize	it	,
但	最近	我	锯	他	挖	一个	痣	,	抢占	它	,

但最近我看到他挖了一只鼹鼠，把它抓住了。

[kræk] [ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd][dek'sterəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd]

crack	its	neck	with	a	celerity	and	dexterity	which	made	me	more	than	glad
裂缝	它是	脖子	和	一个	速度	和	灵巧	哪个	制成	我	更多的	比	高兴的

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][moʊl] ['bʌrəuɪŋ] ['ʌndər] - [pæθ] .

I	was	not	a	mole	burrowing	under	Raggety's	path	.
我	曾是	不是	一个	痣	掘穴	在下面	-	小路	.

它以迅捷灵巧的动作扭断了脖子，这让我无比庆幸自己不是一只在拉格蒂脚下挖洞的鼹鼠。

['skwirəlz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['endləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Squirrels	are	an	endless	source	of	interest	.
松鼠	是	一个	无尽的	来源	的	兴趣	.

松鼠总能给人带来无穷的乐趣。

[juː; jʊ]['nevər] [kætʃ] [wʌn] .

You	never	catch	one	.
你	绝不	抓住	一	.

你永远也抓不到一个。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['siːkrətli] [juː; jʊ]['evər][hoʊp][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ,

I	do	not	know	whether	secretly	you	ever	hope	to	catch	one	,
我	做	不是	知道	无论	偷偷	你	曾经	希望	到	抓住	一	,

我不知道你是否暗自希望能够抓到一只，

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ðɪ][pər'suːt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɔːf][jʊr; jər] [staɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪd] ['ɒnlʊkəz] ,

but	like	the	pursuit	of	virtue	it	shows	off	your	style	to	interested	onlookers	,
但	喜欢	这	追逐	的	美德	它	演出	离开	你的	风格	到	感兴趣的	旁观者	,

但就像追求美德一样，它也能向感兴趣的旁观者展示你的风格。

[ænd; ənd][stəːz][jʊr; jər] ['sɪstəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['vɪgər] .

and	stirs	your	system	to	a	healthy	vigor	.
和	搅拌	你的	系统	到	一个	健康	活力	.

并能激发你身体的活力，使你恢复健康。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][trɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [maɪ] !

And	you	can	always	trot	back	and	say	,	“	My	!
和	你	能	总是	小跑	后退	和	说	,	“	我的	!

你随时可以回头说：“我的天哪！”

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][swɪft][wʌn] !

But	he's	a	swift	one	!
但	他是	一个	迅速	一	!

但他动作很快！

[aɪ][dɪd][maɪ][best][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [lʊk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

I	did	my	best	and	you	see	how	well	I	look	in	action	.
我	做过	我的	最好的	和	你	看	如何	出色地	我	看	在	行动	.

我已经尽力了，你看我在比赛中表现得多么出色。

” [nɑːt][ə'loʊn][ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pər'suːt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ɪ'nəublz] !

”	Not	alone	the	attainment	,	but	the	pursuit	of	virtue	ennobles	!
”	不是	独自的	这	素养	,	但	这	追逐	的	美德	使贵族化	!

“不仅美德的获得，而且美德的追求也能使人高尚！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

- [lʌv] [ə'ferz]
Raggety's Love Affairs
- 爱 事务

拉格蒂的爱情故事

- ['bætʃələrhʊd] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Raggety's bachelorhood has always been an anxiety to me .
- 独身 有 总是 到过 一个 焦虑 到 我 .

拉格蒂的单身生活一直让我感到焦虑。

['lɪmɪtɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [hæv; həv] [pri'ventid] [maɪ] ['su:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
Limited environment and force of circumstance have prevented my suing for
有限的 环境 和 力量 的 环境 有 阻止 我的 起诉 为了
[ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['teriər] [mɪs] ,
the paw of some gentle little terrier Miss ,
这 爪子 的 一些 温和的 小的 梗犬 错过 ,

由于环境和形势的限制，我无法就某只温顺的小梗犬小姐的爪子提起诉讼。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['rægəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ʌp][ɪn][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] .
and setting Raggety and his mate up in domesticity .
和 环境 破烂的 和 他的 伴侣 向上 在 家庭生活 .

并安排拉格蒂和他的伴侣过上家庭生活。

['meni] [taɪmz] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Many times through the years simple and frank women have said to me ,
许多 时代 通过 这 年 简单的 和 坦率 女性 有 说 到 我 ,

多年来，许多朴实坦率的女性都曾对我说：

“ [haʊ] [ə'dɔ:rəb(ə)l] - ['pʌpiz] [wʊd] [bi:; bi] !
“ How adorable Raggety's puppies would be !
“ 如何 可爱的 - 小狗 会 是 !

“拉格蒂的小狗们该有多可爱啊！”

” [jes] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] - .
” Yes , indeed , if they could all be Raggeties .
” 是的 , 的确 , 如果 他们 可以 全部 是 - .

“是的，如果他们都能成为破烂货就好了。”

[bʌt; bət]['dʒi:niəs] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ˌri:prə'du:s] [ɪt'self] ,
But genius does not always reproduce itself ,
但 天才 做 不是 总是 复制 本身 ,

但天才并非总能重现。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpiz] [maɪt] [hæv; həv] [tu:] ['stu:pɪd] [prɪk] - [ɪrz] , [ɔ:r]
and I've been fearful that the puppies might have two stupid prick - ears , or
和 我已经 到过 可怕 那 这 小狗 可能 有 二 愚蠢的 刺 - 耳朵 , 或者
[wɜ:rs] [stɪl] ,
worse still ,
更糟 仍然 ,

我一直担心小狗们可能会长出两只难看的竖耳，或者更糟，

[tu:] [dʌl] [lɑ:p] - [ɪrz] .
two dull lop - ears .
二 乏味的 垂落 - 耳朵 .

两只暗淡的垂耳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [baʊnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [də'mestɪk]
But the hearts of dogs and men are not bound exclusively to domestic
但 这 心 的 狗 和 男人 是 不是 边界 只 到 国内的
[fə'lɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .

但是，人和狗的心并不只局限于家庭的幸福。

['ðerfɔ:r] ['rægəti] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌvz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]
Therefore **Raggety** **has** **had** **his** **loves** **,** **and** **,** **like** **the** **Greatest** **of**
所以 破烂的 有 有 他的 爱 , 和 , 喜欢 这 最 的
['frentʃmən] ,
Frenchmen **,**
法国人 ,

因此，拉格蒂有过他的爱情，而且，就像最伟大的法国人一样，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [ʃoʊ] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ænd; ənd][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
his **love** **affairs** **show** **catholicity** **and** **wide** **range** **of** **imagination** **.**
他的 爱 事务 展示 天主教 和 宽的 范围 的 想像力 .

他的情史展现了他博大的胸怀和丰富的想象力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[wen] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [prə'gresɪv] , [faɪts]
When **this** **imagination** **is** **upon** **him** **he** **is** **ardent** **and** **progressive** **,** **fights**
什么时候 这 想像力 是 之上 他 他 是 热心 和 进步 , 战斗
[wɪð; wɪθ]['lɔ:rdli] ['raɪvlz] ,
with **lordly** **rivals** **,**
和 尊贵的 竞争对手 ,

当这种想象力涌上心头时，他便热情洋溢、锐意进取，与权贵对手展开斗争。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['blʌdi] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .
and **returns** **bloody** **but** **triumphant** **.**
和 返回 血腥 但 凯 .

他凯旋而归，虽然浑身是血，但最终凯旋而归。

[wʌns] [hi:; hi] [ɪ'lu:did] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv] ['raɪvlz] ,
Once **he** **eluded** **a** **whole** **band** **of** **rivals** **,**
一次 他 躲避 一个 所有的 乐队 的 竞争对手 ,

他摆脱了一整伙对手之后，

[krept] [θru:] [ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [fɑ:r] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
crept **through** **a** **broken** **pane** **of** **glass** **far** **too** **small** **for** **the** **rest** **,**
悄悄地爬 通过 一个 破碎的 窗格 的 玻璃 远的 也 小的 为了 这 休息 ,

他从一块破碎的玻璃窗缝隙里钻了进去，那块玻璃窗太小，其他人根本进不去。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [eɪt] [fi:t] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wer] [ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l]
and **dropped** **eight** **feet** **below** **to** **the** **floor** **of** **the** **cellar** **where** **the** **adorable**
和 掉落 八 脚 以下 到 这 地面 的 这 地窖 在哪里 这 可爱的
[bel] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kri:tid] [baɪ]['kru:əl] ['gɑ:dɪənz] .
Belle **had** **been** **secreted** **by** **cruel** **guardians** **.**
美女 有 到过 分泌物 经过 残忍的 守护者 .

然后她从八英尺高的地方掉到了地窖的地板上，可爱的贝儿被残忍的看守藏在那里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] - [sər'praɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
You **may** **imagine** **the** **guardians** **'** **surprise** **on** **the** **following** **morning** **when** **they** **came**
你 可能 想象 这 守护者 - 惊喜 在 这 下列的 早晨 什么时候 他们 来了
[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [bel] !
to **feed** **the** **imprisoned** **Belle** **!**
到 喂养 这 被监禁 美女 !

你可以想象第二天早上，当守卫们来喂被囚禁的贝儿时，他们有多么惊讶！

['rægəti] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrdʒi'ælətɪ][ænd; ənd] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Raggety	greeted	them	with	a	cordiality	and	friendliness	which	exhibited	his
破烂的	问候	他们	和	一个	亲切	和	友善	哪个	展出	他的

[nuː] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] — [bel] .

new	and	intimate	relation	to	the	family	and	—	Belle	.
新的	和	亲密的	关系	到	这	家庭	和	—	美女	.

拉格蒂热情友好地迎接了他们，这表明他与这个家庭，尤其是贝尔，建立了新的亲密关系。

[dʒiːmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [liːdz] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [laɪf][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] ['vɜːrtʃuː]['ɔːlsoʊ]

Jeems	,	on	the	other	hand	,	leads	a	guarded	life	and	knows	that	virtue	also
吉姆斯	,	在	这	其他	手	,	线索	一个	守卫	生活	和	知道	那	美德	还

[hæz; həz][ɪts] [rɪ'wɔːrdz] .

has	its	rewards	.
有	它是	奖励	.

而吉姆斯则过着谨慎的生活，他知道美德也会得到回报。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['rægəti] [hæz; həz]['nevər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] - ['ɪnəs(ə)nt]

I	can	only	hope	that	Raggety	has	never	communicated	to	Jeems's	innocent
我	能	仅有的	希望	那	破烂的	有	绝不	沟通	到	-	清白的

[maɪnd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

mind	the	joys	of	nature	and	the	love	of	the	sex	.
头脑	这	喜悦	的	自然	和	这	爱	的	这	性别	.

我只能希望拉格蒂从未向吉姆斯纯真的心灵传达过大自然的乐趣和性爱的美好。

[truː] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [suː'priːm] [lɔː] , [haʊ] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

True	follower	of	nature's	supreme	law	,	how	Raggety's	independence	and	disregard
真的	追随者	的	自然的	最高	法律	,	如何	-	独立	和	漠视

[ʌv; əv]

of
的

真正遵循自然至高法则的人，拉格蒂的独立性和对自然法则的漠视

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dʒiːn]

conventionalities	would	have	delighted	the	liberty	-	loving	heart	of	the	ardent	Jean
惯例	会	有	高兴极了	这	自由	-	爱	心	的	这	热心	让

- [ʒɑːk,dʒeiks] !

-	Jacques	!
-	雅克	!

传统习俗一定会让热爱自由的热情洋溢的让-雅克感到欣喜！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

- [f'rendʃɪps]

Raggety's	Friendships
-	友谊

拉格蒂的友谊

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd]

Along	with	an	ardent	temperament	,	a	love	of	liberty	,	and	a	wide
沿着	和	一个	热心	气质	,	一个	爱	的	自由	,	和	一个	宽的

['sɪmpəθi] [goʊz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['tendənsi] .

sympathy	goes	a	democratic	tendency	.
同情	去	一个	民主	趋势	.

热情奔放的性情、对自由的热爱和广泛的同情心，都与民主倾向相伴而生。

[kwaɪt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] , ['rægəti] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['pedɪgriː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][əˌrɪstə'krætɪk] [stɑːk]

Quite	true	to	the	type	,	Raggety	of	unknown	pedigree	shows	his	aristocratic	stock
相当	真的	到	这	类型	,	破烂的	的	未知	谱系	演出	他的	贵族	库存

.

:

.

不知名的破烂玩偶完全符合其类型，展现出其贵族血统。

[noʊ]['riːs(ə)nt]['ʌpstɑːrt][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [i'lekts] .

No	recent	upstart	can	choose	his	friends	as	he	elects	.
不	最近的	暴发户	能	选择	他的	朋友们	作为	他	选举	.

任何新晋人物都不能随心所欲地选择朋友。

['oʊnli][ðə; ði] [truː] [ə'rɪstəkræt][kæn; kən][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌdemə'krætɪk] .

Only	the	true	aristocrat	can	be	absolutely	democratic	.
仅有的	这	真的	贵族	能	是	绝对地	民主	.

只有真正的贵族才能做到绝对民主。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [meɪn'teɪn] ,

If	you	have	a	social	position	to	make	or	maintain	,
如果	你	有	一个	社会的	位置	到	制作	或者	维持	,

如果你需要建立或维持社会地位，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər][ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

you	must	be	careful	that	your	associates	are	useful	and	important
你	必须	是	小心	那	你的	同事	是	有用	和	重要的

[ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

in	the	structure	of	society	;
在	这	结构	的	社会	;

你必须注意，你的同伴必须在社会结构中有用且重要；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

if	you	are	absolutely	sure	of	your	own	position	,
如果	你	是	绝对地	当然	的	你的	自己的	位置	,

如果你对自己的立场绝对有把握，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [seɪ] , “ [ðaʊ] [ɑːrt]

your	heart	may	reach	up	and	down	and	round	about	and	say	,	“	Thou	art
你的	心	可能	抵达	向上	和	向下	和	圆形的	关于	和	说	,	“	你	艺术

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

你的心可能会上下左右地伸展，说：“你是我的，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .

for	I	am	yours	.
为了	我	是	你的	.

因为我是你的。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['rægəti] [i'lekts] [hɪz; ɪz] [frendz] .

”	And	it	is	thus	that	Raggety	elects	his	friends	.
”	和	它	是	因此	那	破烂的	选举	他的	朋友们	.

“就这样，拉格蒂选择了他的朋友。”

[ðə; ði] [dɑːnəhjuːz] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] , [bel] , [blæk] ['henri] ,

The	Donahues	,	The	Great	Man	,	His	Lovely	Lady	,	Belle	,	Black	Henry	,
这	多纳休斯	,	这	伟大的	男人	,	他的	迷人的	女士	,	美女	,	黑色的	亨利	,

多纳休一家，伟人，他可爱的女士，贝尔，黑亨利，

[ðə; ði] [fɔːr] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['ænti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs]

the	four	Brooklyn	Aunties	of	those	delicious
这	四	布鲁克林	阿姨们	的	那些	可口的

那四位来自布鲁克林的阿姨，她们美味可口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃɔːklət] ['krækərz] , [dʒiːmz] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
chocolate crackers , Jeems , Brother - in - Law ,
巧克力 饼干 , 吉姆斯 , 兄弟 - 在 - 法律 ,

巧克力饼干，吉姆斯，姐夫，

[ɔːl][hæv; həv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs]
all have place in his heart without reference to their place in the social edifice
全部 有 地方 在 他的 心 没有 参考 到 他们的 地方 在 这 社会的 大厦
.
:
.

无论他们在社会阶层中的地位如何，所有人都占据了他心中的一席之地。

['hæpi] ['rægəti] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] !
Happy Raggety , to be free to choose and to refuse !
快乐的 破烂的 , 到 是 自由的 到 选择 和 到 拒绝 !

快乐的破烂，可以自由选择和拒绝！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər] .
For he will not accept those whom he does not desire .
为了 他 将要 不是 接受 那些 谁 他 做 不是 欲望 .

因为他不会接受他所不想要的人。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [ɔːr] ['blændɪʃmənt] [kæn; kən] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
No amount of caressing or blandishment can fix his affections .
不 数量 的 爱抚 或者 奉承 能 使固定 他的 情感 .

再多的宠溺和甜言蜜语也无法赢得他的芳心。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz]
I have discovered , however , that food and an interest in outdoor exercise
我 有 发现 , 然而 , 那 食物 和 一个 兴趣 在 户外的 锻炼
[ə'trækt] [hɪm; ɪm] ,
attract him ,
吸引 他 ,

但我发现，他对美食和户外运动很感兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːləti] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n]
but there must be some personal quality beyond to make this attraction
但 那里 必须 是 一些 个人的 质量 超过 到 制作 这 景点
['pɜːrmənənt] .
permanent .
永恒的 .

但除此之外，还必须有一些个人特质，才能使这种吸引力持久下去。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bəuθ][feɪl] ; [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
I have seen both fail ; why , I can not explain .
我 有 已见 两个都 失败 ; 为什么 , 我 能 不是 解释 .

我见过这两种失败；至于原因，我无法解释。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk] ['rægəti] [ə'baʊt] [blæk] ['henri] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
If you should ask Raggety about Black Henry , I know he would reply ,
如果 你 应该 问 破烂的 关于 黑色的 亨利 , 我 知道 他 会 回复 ,

如果你问拉格蒂关于黑亨利的事，我知道他会回答：

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ][ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] .
“ He is my invaluable friend .
“ 他 是 我的 无价 朋友 .

他是我非常珍贵的朋友。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] !
" **Think of being invaluable to some one !**
" 思考 的 存在 无价 到 一些 一 !

想想自己对别人来说有多么重要!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ?
Isn't it what we mortals are all striving to attain ?
不是 它 什么 我们 凡人 是 全部 努力 到 达到 ?

难道这不是我们凡人都在努力追求的目标吗?

[tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] [wen] ['prez(ə)nt] ,
To be valued when present ,
到 是 有价值的 什么时候 展示 ,

存在时应被珍视,

[tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [wen] ['æbsənt][ɪz][ðə; ði] [feɪs] - ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
to be missed when absent is the face - value of the note of friendship .
到 是 错过 什么时候 缺席的 是 这 脸 - 价值 的 这 笔记 的 友谊 .

缺席时令人想念，这是友谊的真谛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd] ['rægəti] .
This is the bond between Henry and Raggety .
这 是 这 纽带 之间 亨利 和 破烂的 .

这就是亨利和拉格蒂之间的情谊。

[ðə; ði][fɜːrst]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [wɪtʃ] ['henri]
The first rattle of the coal which Henry
这 第一的 嘎嘎作响 的 这 煤炭 哪个 亨利

亨利第一次听到煤炭摇晃的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[brɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə'weiks] ['rægəti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
brings to renew the fire in the early morning awakes Raggety to the joy of
带来 到 更新 这 火 在 这 早期的 早晨 醒来 破烂的 到 这 喜悦 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

清晨，它重新点燃了火焰，唤醒了拉格蒂，让他感受到一天的喜悦。

['hɛnriːz] [ə'raɪv(ə)l] [miːnz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['brekfəst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Henry's arrival means a breath of fresh air and breakfast to follow .
亨利的 到达 方法 一个 气息 的 新鲜的 空气 和 早餐 到 跟随 .

亨利的到来意味着新鲜空气和丰盛的早餐。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [in'vestigeits] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [mɪ'stɪriəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [waɪt] ['lɪnɪn]
and if one only investigates the glorious mysterious pockets of Henry's white linen
和 如果 一 仅有的 调查 这 辉煌 神秘 口袋 的 亨利的 白色的 亚麻布
[koʊt] !
coat !
外套 !

如果仔细探究亨利白色亚麻外套上那些神秘而又光彩夺目的口袋就好了!

[sʌtʃ] [ˌtiːˌaɪˈdiː] - [ˈbɪts] , [ˈʃɛrz] [ʌv; əv] [ˈhɛnriːz] [oʊn] [ˈbrekfəsts] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈdinəz]

Such	**tid**	**-**	**bits**	**,**	**shares**	**of**	**Henry's**	**own**	**breakfasts**	**and**	**luncheons**	**and**	**dinners**
这样的	tid	-	比特	,	分享	的	亨利的	自己的	早餐	和	午餐会	和	晚餐

!

!

!

这些趣闻轶事，分享了亨利自己的早餐、午餐和晚餐！

[ðen] [ˈhenri] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [wen] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈstuːpɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [steɪz] [æt; ət]

Then	**Henry**	**walks**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**when**	**every**	**other**	**stupid**	**person**	**stays**	**at**
然后	亨利	散步	到	这	邮政	-	办公室	什么时候	每一个	其他	愚蠢的	人	停留	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

然后，当其他所有傻瓜都待在家里的时候，亨利却步行去了邮局。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [feɪl] .

so	**that**	**on**	**rainy**	**days**	**you**	**can**	**get**	**in**	**a**	**walk**	**with**	**him**	**when**	**all**	**others**	**fail**	**.**
所以	那	在	下雨	天	你	能	得到	在	一个	走	和	他	什么时候	全部	其他的	失败	.

这样，在下雨天，当其他人都无法外出散步时，你就可以和他一起散步了。

[ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˈrægəti] [kɪs] [ðə; ði][hem][ʌv; əv] [ˈhɛnriːz] [ˈtraʊzərz] [ɪn] [ɪnˌθuːziˈæstɪk]

Often	**have**	**I**	**seen**	**Raggety**	**kiss**	**the**	**hem**	**of**	**Henry's**	**trousers**	**in**	**enthusiastic**
经常	有	我	已见	破烂的	吻	这	她们	的	亨利的	裤子	在	热情的

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [wɔːk] [ɔːr] [fuːd] .

appreciation	**of**	**some**	**pleasant**	**suggestion**	**about**	**walk**	**or**	**food**	**.**
欣赏	的	一些	令人愉快的	建议	关于	走	或者	食物	.

我经常看到拉格蒂亲吻亨利的裤脚，以表达他对散步或食物等愉快建议的热情赞赏。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [wʌn][faindz] [ˈhenri] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈrægəti]

Coming	**in**	**of**	**an**	**evening**	**one**	**finds**	**Henry**	**seated**	**on**	**the**	**hall**	**bench**	**with**	**Raggety**
未来	在	的	一个	晚上	一	发现	亨利	坐着	在	这	大厅	长椅	和	破烂的

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	**him**	**,**
旁	他	,

傍晚时分，人们会发现亨利坐在大厅的长凳上，拉格蒂坐在他旁边。

— [ˈhenri] [ðə; ði]['saɪlənt] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [frend] .

—	**Henry**	**the**	**silent**	**,**	**the**	**smiling**	**,**	**the**	**serviceable**	**friend**	**.**
—	亨利	这	沉默的	,	这	微笑	,	这	可用	朋友	.

——沉默寡言、面带微笑、乐于助人的亨利朋友。

['rægəti] [lɪfts][ə; eɪ] ['fɔːpɔː] [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] ['hɛnriːz] [niː] , ['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz]

Raggety	**lifts**	**a**	**forepaw**	**and**	**puts**	**it**	**lovingly**	**on**	**Henry's**	**knee**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**What**	**is**
破烂的	电梯	一个	前蹄	和	放置	它	深情地	在	亨利的	膝盖	,	说	,	“	什么	是

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

拉格蒂抬起一只前爪，亲昵地放在亨利的膝盖上，说道：“什么是种族？”

[wʌt] [ɪz][ræŋk] [bɪˈtwiːn] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌv] ?

what	**is**	**rank**	**between**	**hearts**	**that**	**love**	**?**
什么	是	秩	之间	心	那	爱	?

相爱的心之间有什么区别？

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [frend] ['henri] .

This	**is**	**my**	**invaluable**	**friend**	**Henry**	**.**
这	是	我的	无价	朋友	亨利	.

这是我非常要好的朋友亨利。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

"[第 61 页]

['rægəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [mæn] [huː] [pæst]
Raggety and The Dear Man Who Passed
破烂的 和 这 亲爱的 男人 WHO 通过了

破烂和逝去的亲人

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fˈrendʃɪps] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] ,
Of one of his friendships I must make special mention ,
的 一 的 他的 友谊 我 必须 制作 特别的 提到 ,

我必须特别提及他的一位朋友，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
because the mortal part of it is no more .
因为 这 凡人 部分 的 它 是 不 更多的 .

因为它的凡人部分已经不复存在了。

[ðə; ði] [dɪr] [mæn] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [bʊks] ,
The Dear Man lived among Books ,
这 亲爱的 男人 居住地 之中 图书 ,

那位亲爱的先生生活在书海之中。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [haʊs] [stʊd] [tɔːl] [oʊks] [ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ]['bændz][ʌv; əv][kwaɪt] [teɪm]
and about his Book House stood tall oaks inhabited by bands of quite tame
和 关于 他的 书 房子 站立 高的 橡树 有人居住的 经过 乐队 的 相当 驯服
['skwirəlz] .
squirrels .
松鼠 .

他的书屋周围耸立着高大的橡树，树上栖息着一群群非常温顺的松鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [teɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [fed] [frʌm; frəm]
They were tame because they were loved by The Man and fed from
他们 是 驯服 因为 他们 是 喜爱 经过 这 男人 和 美联储 从
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

它们之所以温顺，是因为它们受到统治者的喜爱，并由他亲自喂养。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['rægəti] [sɪt][ɪn] ['twɪtʃɪŋ] [self] - [kən'troʊl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [fiːd] ,
I have seen Raggety sit in twitching self - control watching the squirrels feed ,
我 有 已见 破烂的 坐 在 抽搐 自己 - 控制 观看 这 松鼠 喂养 ,

我曾看到拉格蒂静静地坐着，努力克制自己，看着松鼠们觅食。

[dɪˈvaɪdɪd] ['peɪnfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pər'suːt] [ðoʊz] ['vɜːrtʃuəs] ['skwirəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
divided painfully between his desire to pursue those virtuous squirrels and his
分割 痛苦地 之间 他的 欲望 到 追求 那些 有德行的 松鼠 和 他的
[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [griːv] [baɪ][ðə; ði][veɪn] [pər'suːt] .
love of The Dear Man whose heart he could not grieve by the vain pursuit .
爱 的 这 亲爱的 男人 谁 心 他 可以 不是 悲伤 经过 这 徒劳 追逐 .

他内心痛苦地挣扎着，一方面渴望追求那些善良的松鼠，另一方面又深爱着他心爱的人，他不能因为徒劳的追求而让他伤心。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [mæn] [roʊt] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [mæn] ,
When The Book Man wrote his noble tribute to The Dear Man ,
什么时候 这 书 男人 写道 他的 高贵 贡 到 这 亲爱的 男人 ,

当书商写下他对这位亲爱的人的崇高赞词时，

['rægəti] [ə'proʊpriətli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

Raggety	appropriately	ran	into	the	pages	.
破烂的	适当	跑	进入	这	页面	.

破烂不堪的衣衫恰如其分地出现在书页上。

[ðə; ði] [dɪr] [mæn] [went] [ə'weɪ] [wʌn] ['sʌmər] [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz]

The	Dear	Man	went	away	one	summer	and	never	returned	,	and	the	squirrels
这	亲爱的	男人	去	离开	一	夏天	和	绝不	返回	,	和	这	松鼠

[hæv; həv]

have
有

那位亲爱的先生在一个夏天离开了家，再也没有回来，松鼠们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[groʊn] [waɪld][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] [ðæt] [fed] [ðem; ðəm] [fiːd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr]

grown	wild	and	fearful	,	for	the	hands	that	fed	them	feed	them	no	more
生长	荒野	和	可怕	,	为了	这	双手	那	美联储	他们	喂养	他们	不	更多的

.

:
.

它们变得野性而恐惧，因为曾经喂养它们的人们不再喂养它们了。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Almost	the	last	message	from	The	Dear	Man	before	He	Passed	was	to
几乎	这	最后的	信息	从	这	亲爱的	男人	前	他	通过了	曾是	到

['rægəti] .

Raggety	.
破烂的	.

亲爱的先生去世前留下的最后一条信息几乎都是给拉格蒂的。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	give	it	to	you	as	it	stands	to	-	day	,
我	给	它	到	你	作为	它	站立	到	-	天	,

我把它原样交给你们。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ]

and	on	the	reverse	of	the	card	is	a	colored	picture	of	the	blooming
和	在	这	撤销	的	这	卡片	是	一个	有色	图片	的	这	盛开

['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][mɑːn'tænə] .

orchards	of	Montana	.
果园	的	蒙大拿	.

卡片背面是一幅彩色图片，描绘了蒙大拿州盛开的果园。

['mæstər] ['rægəti] :

Master	Raggety	:
掌握	破烂的	:

破烂大师:

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][kəm'pænjən]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [siːks]

I'm	thinking	of	a	far	-	away	dog	,	a	companion	even	as	he	seeks
我是	思维	的	一个	远的	-	离开	狗	,	一个	伴侣	甚至	作为	他	寻找

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

我想起了一只远方的狗，它渴望陪伴，却又找不到伴侣。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns]

who	has	a	mind	of	his	own	,	interests	of	his	own	,	an	independence
WHO	有	一个	头脑	的	他的	自己的	,	兴趣	的	他的	自己的	,	一个	独立

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

有自己的想法、自己的利益、自己的独立性的人

[bʌt; bət] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [i'lekts] ,

but	who	gives	his	little	heart	away	to	those	whom	it	elects	,
但	WHO	给予	他的	小的	心	离开	到	那些	谁	它	选举	,

但谁又会把自己的赤诚之心交付给那些它所选择的人呢?

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	who	look	upon	him	to	love	him	.
和	WHO	看	之上	他	到	爱	他	.

他们仰望他，爱他。

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ðɪs] [begz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]

He	who	writes	this	begs	that	he	will	stand	before	the	two	friends	who	are	with
他	WHO	写	这	乞求	那	他	将要	站立	前	这	二	朋友们	WHO	是	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['frɛndz] [lʌv] .

him	and	thus	be	the	messenger	to	them	of	this	friend's	love	.
他	和	因此	是	这	信使	到	他们	的	这	朋友们	爱	.

写下此文的人恳求站在与他在一起的两位朋友面前，以此作为这位朋友爱意的使者，将这份爱意传达给他们。

[wʌn][dʒʊ'laɪ] , - .

1	July	,	1911	.
1	七月	,	-	.

1911年7月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒiːmz]

Me	and	Jeems
我	和	吉姆斯

我和吉姆斯

(['rægəti] [spiːks])

(	Raggety	speaks	)
(	破烂的	说话	)

(拉格蒂说话)

[dʒiːmz][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ]['klevər] ;

Jeems	is	bigger	than	Me	,	but	much	,	much	younger	and	not	half	so	clever	;
吉姆斯	是	大	比	我	,	但	很多	,	很多	年轻	和	不是	一半	所以	聪明的	;

Jeems 比我块头大，但比我年轻得多，而且远不如我聪明;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt]

but	that	is	partly	due	to	his	bringing	-	up	,	which	of	course	he	can	not
但	那	是	部分	到期的	到	他的	带来	-	向上	,	哪个	的	课程	他	能	不是

[help] , [pʊr] [pʌp] !

help	,	poor	Pup	!
帮助	,	贫穷的	小狗	!

但这部分是由于他的成长环境造成的，当然，可怜的小狗，他对此也无能为力!

[dʒiːmz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][ænd; ənd][æz; əz][hɜːrz][aɪ] [ˈθɜːrəli] [lʌv] [ænd; ənd]

Jeems	**belongs**	**to**	**The**	**Lovely**	**Lady**	**and**	**as**	**Hers**	**I**	**thoroughly**	**love**	**and**
吉姆斯	属于	到	这	迷人的	女士	和	作为	她的	我	彻底	爱	和

[rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .

respect	**him**	**.**
尊重	他	.

Jeems 属于这位可爱的女士，作为她的所有物，我深深地爱着他、尊重着他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tuː] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] ,

Of	**course**	**I**	**too**	**belong**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**way**	**to**	**The**	**Lovely**	**Lady**	**,**
的	课程	我	也	属于	在	一个	种类	的	方式	到	这	迷人的	女士	,

当然，从某种意义上说，我也属于那位可爱的女士。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər]

for	**I**	**love**	**Her**
为了	我	爱	她

因为我爱她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

and	**she**	**loves**	**Me**	**.**
和	她	爱	我	.

她爱我。

[dʒiːmz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈdʒent(ə)l] - [huː] [daɪd] .

Jeems	**came**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**dear**	**gentle**	**Balribbie**	**who**	**died**	**.**
吉姆斯	来了	到	拿	这	地方	的	亲爱的	温和的	-	WHO	死亡	.

Jeems 接替了去世的温柔可爱的 Balribbie 的位置。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈprɪti] - ; [pərˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][daɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

I	**never**	**saw**	**pretty**	**Balribbie**	**;**	**perhaps**	**if**	**she**	**had**	**not**	**died**	**before**	**I**	**came**	**to**
我	绝不	锯	漂亮的	-	;	也许	如果	她	有	不是	死亡	前	我	来了	到

[lɪv; laɪv] [hɪr] ,

live	**here**	**,**
居住	这里	,

我从未见过漂亮的巴尔里比；也许如果她在我搬来这里之前没有去世的话，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmistrisiz] [maɪt] [hæv; həv][let][juː ˈes] [ˈmæri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l]

our	**Mistresses**	**might**	**have**	**let**	**us**	**marry**	**and**	**there**	**would**	**have**	**been**	**little**
我们的	情妇们	可能	有	让	我们	结婚	和	那里	会	有	到过	小的

- [ænd; ənd][ˈtaɪni] - .

Raggeties	**and**	**tiny**	**Balribbies**	**.**
-	和	微小的	-	.

我们的女主人或许会让我们结婚，然后就会有小拉吉蒂和小巴尔里比了。

[bʌt; bət] [ʃɔː] !

But	**pshaw**	**!**
但	呸	!

呸！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [driːm] [ˈpʌpiz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] [dɔːg] !

These	**are**	**the**	**Dream**	**Puppies**	**of**	**an**	**old**	**bachelor**	**dog**	**!**
这些	是	这	梦	小狗	的	一个	老的	学士	狗	!

这是一只老单身狗的梦想幼犬！

([dəunt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt]

(	**Don't**	**be**	**surprised**	**that**	**I**	**know**	**about**
(	不	是	惊讶	那	我	知道	关于

（别惊讶我知道这件事）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[dɪr] [tʃɑːrlz] [læm] ,
dear Charles Lamb ,
亲爱的 查尔斯 羊肉 ,

亲爱的查尔斯·兰姆，

[fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl]
for I live in a literary atmosphere and there is much writing going on all
为了 我 居住 在 一个 文学 气氛 和 那里 是 很多 写作 去 在 全部
[ə'baʊt][ˌem 'iː] !)
about Me !)
关于 我 !)

因为我生活在一个充满文学氛围的地方，而且有很多关于我的作品!

[dʒiːmz][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ! — [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [lʊks] ,
Jeems is anything but a dream ! — except of course in looks ,
吉姆斯 是 任何事物 但 一个 梦 ! — 除了 的 课程 在 看起来 ,

Jeems简直就是个梦！——当然，外表除外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
for he is very handsome and his tail is all right ,
为了 他 是 非常 英俊的 和 他的 尾巴 是 全部 正确的 ,

因为他长得非常英俊，而且他的尾巴也很好。

— [ðoʊ] ['mɪstrəs] [wʊd] ['ræðər] [aɪ][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [teɪlz] .
— though Mistress would rather I did not mention tails .
— 尽管 情妇 会 相当 我 做过 不是 提到 尾巴 .

——尽管女主人宁愿我不要提及尾巴。

['fʌnəli] [ɪ'nʌf] , [maɪn] ['nevər] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər] .
Funnily enough , mine never bothers me the way it does her .
有趣的是 足够的 , 矿 绝不 烦人 我 这 方式 它 做 她 .

说来也怪，我的困扰从来不会像困扰她那样困扰我。

[wel] , [dʒiːmz][ɪz][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] ['bɑːkiŋ] ['breθləs] ['brʌðər] .
Well , Jeems is a bouncing barking breathless brother .
出色地 , 吉姆斯 是 一个 弹跳 叫声 喘不过气 兄弟 .

吉姆斯是个又蹦又跳、吠叫不停、气喘吁吁的兄弟。

[bʌt; bət]['hiːz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)l][pər'tɪkjələr] , [mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] ,
But he's being trained to be awful particular , more's the pity ,
但 他是 存在 受过训练 到 是 可怕 特别的 , 更多 这 遗憾 ,

但他却被训练得极其挑剔，真是可惜。

[fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] [truː] ['deməkræt][æt; ət] [hɑːrt] .
for he's a true democrat at heart .
为了 他是 一个 真的 民主党人 在 心 .

因为他骨子里是个真正的民主主义者。

[ðɪs] [ɪn] - ['briːdɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] .
This in - breeding training of his makes him a bit slow .
这 在 - 选育 训练 的 他的 制作 他 一个 少量 慢的 .

这种近亲繁殖的训练方式使他反应有点迟钝。

[wen] [wiː; wi][bəuθ][sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [ðoʊz] [gʊd] [swiːt] ['krækərz] [æt; ət] [ˌæftər'nuːn] - [tiː]
When we both sit up and beg for those good sweet crackers at afternoon - tea
什么时候 我们 两个都 坐 向上 和 求 为了 那些 好的 甜的 饼干 在 下午 - 茶
,
,
,

当我们俩在下午茶时坐起来，央求着要那些美味的甜饼干时，

[aɪ]['ɔ:lweɪz][get][hɪz; ɪz] [ʃer] [tu:] , [fɔ:r; fər]['hi:z] [sloʊ][æt; ət]['faɪndɪŋ] .

I	always	get	his	share	too	,	for	he's	slow	at	finding	.
我	总是	得到	他的	分享	也	,	为了	他是	慢的	在	寻找	.

我总是能分到他那份，因为他找东西很慢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɔ:lweɪz] [si:z] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [ɪ'nʌf] ,

Of	course	his	Mistress	always	sees	that	he	gets	enough	,
的	课程	他的	情妇	总是	看到	那	他	获得	足够的	,

当然，他的女主人总是确保他得到足够的满足。

[bʌt; bət]['hi:z]['nevər][hæd; həd][tu:; tə][fend][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ,

but	he's	never	had	to	fend	for	himself	and	I	have	,
但	他是	绝不	有	到	挡	为了	他自己	和	我	有	,

但他从未需要自力更生，而我却需要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ][mæn] ['maɪti] [ʃɑ:rp] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	it	makes	a	dog	or	a	man	mighty	sharp	,	doesn't	it	?
和	它	制作	一个	狗	或者	一个	男人	强大的	锋利的	,	不	它	?

它能让狗或人变得非常敏锐，不是吗?

[dʒi:mz][hæz; həz][hæd; həd][mɪlk][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ɪn] ['peɪntɪd] ['sɔ:səz] ['evər]

Jeems	has	had	milk	and	chicken	in	painted	saucers	ever
吉姆斯	有	有	牛奶	和	鸡	在	绘	碟子	曾经

吉姆斯一直以来都用彩绘碟子盛放牛奶和鸡肉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

since	he	was	born	.
自从	他	曾是	出生	.

自他出生以来。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['veri] [oʊld] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rbɪdʒ] [peɪl]

I've	told	him	how	especially	good	very	old	chicken	bones	out	of	a	garbage	pail
我已经	讲述	他	如何	尤其	好的	非常	老的	鸡	骨头	出去	的	一个	垃圾	桶

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

我告诉他，从垃圾桶里翻出来的陈年鸡骨头特别好吃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [rɪ'meɪn] ['sɪmp(ə)l] .

but	his	tastes	remain	simple	.
但	他的	口味	保持	简单的	.

但他的喜好依然很简单。

[aɪ][kɑ:nt][get][ʌp][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] !

I	can't	get	up	his	enthusiasm	!
我	不能	得到	向上	他的	热情	!

我无法唤起他的热情!

[dʒi:mz]['nevər][goʊz][aʊt][ə'loʊn][æz; əz][aɪ][du:] .

Jeems	never	goes	out	alone	as	I	do	.
吉姆斯	绝不	去	出去	独自的	作为	我	做	.

吉姆斯不像我一样经常独自外出。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kli:nd] [ænd; ənd] [kəumd] [soʊ][ðæt][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ['dʌznt] [laɪk]

And	he	is	always	cleaned	and	combed	so	that	The	Lovely	Lady	doesn't	like
和	他	是	总是	已清洗	和	梳理过的	所以	那	这	迷人的	女士	不	喜欢

[hɪm; ɪm][tu:; tə][get] ['mʌdi] [ɪn]['wɔ:tər] - [ræt][hoʊlz][ɔ:r] [stʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ][bə:rs] .

him	to	get	muddy	in	water	-	rat	holes	or	stuck	up	with	burrs	.
他	到	得到	浑	在	水	-	鼠	孔	或者	卡住	向上	和	刺果	.

而且他总是被清洗和梳理，这样那位可爱的女士就不希望他掉进水鼠洞里弄得满身泥泞，或者被蒺藜扎到。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][æz; əz][kəm'pænjən][ænd; ənd] [gaɪd] , [ˌem 'i:][ænd; ənd][dʒi:mz]

But	with	The	Lovely	Lady	as	companion	and	guide	,	Me	and	Jeems
但	和	这	迷人的	女士	作为	伴侣	和	指导	,	我	和	吉姆斯

[hæv; həv] ['elɪgənt] [wɔ:ks] !

have	elegant	walks	!
有	优雅的	散步	!

但是，有了这位可爱的女士陪伴和引导，我和吉姆斯可以优雅地散步了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ə; eɪ][mʌd] - ['pʌd(ə)l]

Of	course	occasionally	I	have	to	break	through	and	lie	in	a	mud	-	puddle
的	课程	偶尔	我	有	到	休息	通过	和	说谎	在	一个	泥	-	水坑

[dʒʌst][tu:; tə][get][ðə; ði] ['neɪtʃər] - [fi:l] ,

just	to	get	the	Nature	-	feel	,
只是	到	得到	这	自然	-	感觉	,

当然，有时候我得走出舒适区，躺在泥坑里，才能真正感受大自然的气息。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒi:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ɑ:r; ər][bəuθ]['helpf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	I	know	that	Jeems	and	The	Lovely	Lady	are	both	helpful	to	me	,
但	我	知道	那	吉姆斯	和	这	迷人的	女士	是	两个都	有帮助	到	我	,

但我知道吉姆斯和那位可爱的女士都对我有帮助。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] .

as	they	are	refined	and	particular	.
作为	他们	是	精制	和	特别的	.

因为它们精致而独特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .

It	is	not	good	for	even	a	dog	always	to	lead	a	dog's	life	.
它	是	不是	好的	为了	甚至	一个	狗	总是	到	带领	一个	狗的	生活	.

即使对狗来说，一直过着狗的生活也不是好事。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [dʒi:mz] [spi:ks] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] — ['dɔ:gərəl] , [dʌz] [wʌn][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?

Best	of	all	,	Jeems	speaks	my	language	—	doggerel	,	does	one	call	it	?
最好的	的	全部	,	吉姆斯	说话	我的	语言	—	打油诗	,	做	一	称呼	它	?

最棒的是，吉姆斯说的正是我的语言——打油诗，可以这么称呼吗?

['i:v(ə)n] [wen] ['hju:mənz][ɑ:r; ər] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wʌnz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɪz]

Even	when	humans	are	dear	and	good	and	kind	,	one's	native	tongue	is
甚至	什么时候	人类	是	亲爱的	和	好的	和	种类	,	一个人的	本国的	舌头	是

[swi:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] .

sweet	in	the	ears	.
甜的	在	这	耳朵	.

即使人再可爱、再善良、再和善，母语听起来也总是那么悦耳动听。

[soʊ] [wen] [dʒi:mz][ænd; ənd][aɪ] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l]

So	when	Jeems	and	I	dash	down	the	hall
所以	什么时候	吉姆斯	和	我	短跑	向下	这	大厅

所以，当吉姆斯和我冲下走廊时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[təˈgeðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃaʊts] , “ [həˈrɑː] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] !
together and he shouts , “ Hurrah , here goes for a run !
一起 和 他 喊叫 , “ 欢呼 , 这里 去 为了 一个 跑步 !

他一起喊道：“好耶，开始跑步吧！”

” [aɪ] [ʃaʊt] [bæk] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , “ [haɪ] , [dʒiːmz] , [ɔːf][wiː; wi][ɑːr; ər] !
” I shout back as sharp and loud as I can , “ Hi , Jeems , off we are !
” 我 喊 后退 作为 锋利的 和 大声 作为 我 能 , “ 你好 , 吉姆斯 , 离开 我们 是 !

我尽可能响亮地大声回应道：“嗨，吉姆斯，我们出发了！”

” [ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [lɑːfs] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
” The Lovely Lady laughs , even while she holds on to her ears ,
” 这 迷人的 女士 笑声 , 甚至 尽管 她 持有 在 到 她 耳朵 ,

“这位美丽的女士即使捂着耳朵也笑了起来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːgərəl] [ˈlæŋgwɪdʒ][hɜːrˈself] [sɪns] [wiː; wi] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒiːmz]
for she almost knows the doggerel language herself since we , Me and Jeems
为了 她 几乎 知道 这 打油诗 语言 她自己 自从 我们 , 我 和 吉姆斯
,
,
,

因为她几乎自己就懂打油诗的语言，因为我们，我和吉姆斯，

[tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈdɔːgɪdli] .
took up her education doggedly .
采取 向上 她 教育 顽强地 .

她孜孜不倦地完成了学业。

“ [haɪ] , [dʒiːmz][pɪtblɑːdoʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl][ɑːn] [ðæt] [oʊk] !
“ Hi , Jeems Pitbladdo , there's a squirrel on that oak !
“ 你好 , 吉姆斯 皮特布拉多 , 有 一个 松鼠 在 那 橡木 !

“嗨，吉姆斯·皮特布拉多，那棵橡树上有只松鼠！”

[siː] [huːl] [get][ðer; ðər][fɜːrst] !
See who'll get there first !
看 谁会 得到 那里 第一的 !

看看谁能第一个到达终点！

” [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][goʊ] .
” And off we go .
” 和 离开 我们 去 .

“我们出发了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [sez]
What The Lovely Lady Says
什么 这 迷人的 女士 说道

这位可爱女士说的话

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][baɪ][ˈæksɪdənt][ðæt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][met][ə; eɪ][wɔːrm][dɪˈvoʊtɪd][bɪt][ʌv; əv][laɪf]
It was quite by accident that years ago I met a warm devoted bit of life
它 曾是 相当 经过 事故 那 年 前 我 遇见 一个 温暖的 奉献 少量 的 生活
[kɔːld] [ˈrægəti] .
called Raggety .
称为 破烂的 .

多年前，我偶然遇到了一个热情忠诚的小家伙，名叫拉格蒂。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈneɪbər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd]

He	has	since	become	a	near	neighbor	and	an	intimate	and	devoted
他	有	自从	变得	一个	靠近	邻居	和	一个	亲密的	和	奉献

[frend] .

friend	.
朋友	.

此后，他成了我的近邻，也成了我亲密而忠诚的朋友。

[fɜːrst][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,

First	in	my	memory	,
第一的	在	我的	记忆	,

我记忆中的第一个，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][wet] [ˈjeloʊ] [fɜːr] [ˈkærid] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɪti][baɪ]

I	see	a	bundle	of	wet	yellow	fur	carried	up	a	stairway	in	a	northern	city	by
我	看	一个	捆	的	湿的	黄色的	毛皮	携带	向上	一个	楼梯	在	一个	北方	城市	经过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

我看到一捆湿漉漉的黄色毛皮被人抬着走上北方海边城市的楼梯。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈɪntrəstɪdlɪ] [inˈkwaiəd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [dəunt]

and	when	I	interestedly	inquired	who	it	was	,	received	the	reply	,	“	Don't
和	什么时候	我	饶有兴趣地	询问	WHO	它	曾是	,	已收到	这	回复	,	“	不

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈrægəti] ?

you	know	Raggety	?
你	知道	破烂的	?

当我饶有兴趣地询问他是谁时，得到的回答是：“你不认识拉格蒂吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌn][faɪn][dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

”	But	the	really	truly	introduction	came	in	a	railroad	station	one	fine	June	morning	,
”	但	这	真的	真的	介绍	来了	在	一个	铁路	车站	一	美好的	六月	早晨	,

但真正意义上的相识发生在六月一个晴朗的早晨，在火车站里。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

how	long	after	our	first	meeting	I	do	not	know	.
如何	长的	后	我们的	第一的	会议	我	做	不是	知道	.

我不知道我们第一次见面后过了多久。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .

I	was	unhappy	.
我	曾是	不开心	.

我不开心。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsʌmər] [tuː; tə][maɪ] [ˈpreʃəs] [pet] - ,

I	had	said	good	-	bye	for	a	whole	Summer	to	my	precious	pet	Balribbie	,
我	有	说	好的	-	再见	为了	一个	所有的	夏天	到	我的	宝贵的	宠物	-	,

整个夏天，我都和我心爱的宠物巴尔里比告别了。

[ænd; ənd] [left] [maɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [ˈhæpinəs] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

and	left	my	bit	of	Blue	Skye	happiness	behind	me	.
和	左边	我的	少量	的	蓝色的	斯凯	幸福	在后面	我	.

并将我在蓝天下的那份幸福留在了身后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] [wen]

It	was	no	use	,	the	tears	would	come	when
它	曾是	不	使用	,	这	眼泪	会	来	什么时候

没用，眼泪总会在那时涌上来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːft] ['jeloʊ] [hed] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

I	thought	of	that	little	bunch	of	affection	with	its	soft	yellow	head	sitting	in	the
我	想法	的	那	小的	束	的	感情	和	它是柔软的		黄色的	头	坐着	在	这

['fɑːrmhaʊs] ['wɪndoʊ] ,

farmhouse	window	,
农家	窗户	,

我想起了那只可爱的小家伙，它有着柔软的黄色脑袋，蹲在农舍的窗台上。

— ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['truːənt] ['mɪstrəs] .

—	waiting	,	watching	for	her	truant	mistress	.
—	等待	,	观看	为了	她	逃学	情妇	.

——等待着，注视着她那逃学的女主人。

- ['lɪt(ə)l] [pɔː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊld] [wet] [blæk] [noʊz] ['nʌzld] ['ɪntuː] [maɪ]

Raggety's	little	paw	touched	me	and	his	cold	wet	black	nose	nuzzled	into	my
-	小的	爪子	感动	我	和	他的	寒冷的	湿的	黑色的	鼻子	依偎	进入	我的

[hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

hand	with	the	wonderful	sympathy	of	discovering	a	friend	.
手	和	这	精彩的	同情	的	发现	一个	朋友	.

拉格蒂的小爪子碰到了我，他冰冷湿润的黑鼻子用鼻子蹭着我的手，带着发现朋友的那种奇妙的同情心。

- ['lʌvli] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Raggety's	lovely	brown	eyes	were	also	filled	with	tears	.
-	迷人的	棕色的	眼睛	是	还	已填	和	眼泪	.

拉格蒂那双漂亮的棕色眼睛里也充满了泪水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] .

He	was	in	trouble	and	pining	for	the	Mistress	who	had	just	left	him	.
他	曾是	在	麻烦	和	思念	为了	这	情妇	WHO	有	只是	左边	他	.

他陷入了困境，并且对刚刚离开他的情妇念念不忘。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

Every	one	was	going	away	and	he	gasped	at	the	loneliness	of	life	.
每一个	一	曾是	去	离开	和	他	倒吸一口气	在	这	孤独	的	生活	.

每个人都走了，他为生活的孤独而倒吸一口凉气。

[wiː; wi] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

We	sat	side	by	side	on	the	hard	station	bench	and	had	ten	minutes	of
我们	卫星	边	经过	边	在	这	难的	车站	长椅	和	有	十	分钟	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blɪs] .

affection	and	bliss	.
感情	和	极乐	.

我们并肩坐在车站坚硬的长椅上，享受了十分钟的温情和幸福。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] ['sɔːftli] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

All	I	could	do	was	to	say	softly	,	“	Wait	a	minute	,	wait	a	minute	!
全部	我	可以	做	曾是	到	说	轻轻	,	“	等待	一个	分钟	,	等待	一个	分钟	!

我只能轻声说道：“等一下，等一下！”

['sʌd(ə)nli] [taɪm] [goʊz] [baɪ] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ˌriːə'pɪr] , [teɪlz] [weɪv] [raʊnd] ,

Suddenly	Time	goes	by	and	Mistresses	reappear	,	tails	wave	round	,
突然	时间	去	经过	和	情妇们	再现	,	尾巴	海浪	圆形的	,

突然间，时间流逝，女主人再次出现，尾巴摇摆着，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hæpi] [wɔːks] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['dɔgiz] !

and	long	happy	walks	begin	again	for	little	doggies	!
和	长的	快乐的	散步	开始	再次	为了	小的	小狗们	!

小狗们又可以开始享受快乐的散步时光了！

” [maɪ] [treɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] - [hɑːrt] [strɪŋz] .

”	My	train	came	and	there	was	another	tear	at	Raggety's	heart	strings	.
”	我的	火车	来了	和	那里	曾是	其他	撕	在	-	心	字符串	.

“我的火车来了，拉格蒂的心弦又被拨动了一滴泪。”

[ðə; ði]['kæʒuəl]['streɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]
The casual stranger of a few minutes before
这 随意的 陌生人 的 一个 很少 分钟 前

几分钟前那个素不相识的陌生人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [en'dɪəd] [fər'evər] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['skrætʃɪŋ]
had become endeared forever by her knowledge of the comforting scratching
有 变得 可爱的 永远 经过 她 知识 的 这 令人感到安慰 抓挠
['pleɪsɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['biːsti] .
places of little beasties .
地方 的 小的 野兽 .

她对小动物们舒服的抓挠部位的了解，让她永远地爱上了它们。

['sʌmərz] [ɪn] ['jʊrəp] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ;
Summers in Europe went and came ;
萨默斯 在 欧洲 去 和 来了 ;

欧洲的夏天来来去去；

[taɪm] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][dɔːg] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Time slipped by and one day he took little dog Balribbie with him ,
时间 滑倒了 经过 和 一 天 他 采取 小的 狗 - 和 他 ,

时光飞逝，有一天他带着小狗巴尔里比离开了。

[ænd; ənd] ['həːli] - ['bɜːrli][dʒiːmz] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
and hurly - burly Jeems begged to take her place .
和 喧闹 - 魁梧的 吉姆斯 乞求 到 拿 她 地方 .

喧闹的吉姆斯恳求代替她的位置。

[ðen] [æz; əz] [ˌæksɪ'dentəli] [æz; əz] ['rægəti] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][met][ɪn][ðæt] ['dɪstənt] ['reɪlroʊd]
Then as accidentally as Raggety and I had met in that distant railroad
然后 作为 偶然 作为 破烂的 和 我 有 遇见 在 那 遥远 铁路
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

然后，就像我和拉格蒂在那个遥远的火车站偶然相遇一样，

[soʊ] [taɪm] [brɔːt] ['rægəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][dʒiːmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
so Time brought Raggety and his Mistress and Jeems and his Mistress
所以 时间 带来 破烂的 和 他的 情妇 和 吉姆斯 和 他的 情妇
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌðərn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɔːg][klʌb][ɔːr]
to live in a pretty southern village and we four became a dog club or
到 居住 在 一个 漂亮的 南部 村庄 和 我们 四 成为 一个 狗 俱乐部 或者
[ʃoʊ] !
show !
展示 !

于是，时间把拉格蒂和他的女主人，以及吉姆斯和他的女主人带到了一个美丽的南方村庄生活，我们四个人组成了一个犬类俱乐部或犬展！

[ænd; ənd] [hɪr] ['rægəti] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm] ,
And here Raggety is to - day making friends as he needs them ,
和 这里 破烂的 是 到 - 天 制作 朋友们 作为 他 需求 他们 ,

而如今，拉格蒂正在这里结交他需要的朋友。

[ɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [jə:nz] [fɔ:r; fər]['kwaɪət] ; ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k]
or dropping them when he yearns for quiet ; always ready for a walk
或者 下降 他们 什么时候 他 渴望 为了 安静的 ; 总是 准备好 为了 一个 走
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
with an agreeable companion ,
和 一个 同意 伴侣 ,

或者在他渴望安静的时候把它们扔掉；总是乐于和一位愉快的伙伴一起散步。

[ɔ:r][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɑ:l] ['kɛli:z] [dɔ:g][ʌp][ðə; ði][roʊd] ; [ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði][koʊld] [kri:k] ;
or a fight with Al Kelly's dog up the road ; a swim in the cold creek ;
或者 一个 斗争 和 阿尔 凯利的 狗 向上 这 路 ; 一个 游泳 在 这 寒冷的 溪 ;

或者和阿尔·凯利家的狗在路上打架；或者在冰冷的小溪里游泳；

[ə; eɪ][ˌti:ˌaɪ'di:] - [bɪt] ([ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] !) ;
a tid - bit (if it's the same to you !) ;
一个 tid - 少量 (如果 它是 这 相同的 到 你 !) ;

一点小信息（如果你也这么认为的话！）

[ə; eɪ] ['skɜ:ri] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ['æftər] ['mɑ:li] ['kɑ:tnteɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [wet]
a scurry through the brush after Molly Cottontail or a plunge into the deep wet
一个 疾走 通过 这 刷子 后 莫莉 棉尾兔 或者 一个 暴跌 进入 这 深的 湿的
['medoʊ] [wer] [ðə; ði]['frɑ:gz] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits]
meadow where the frogs sing and the violets
草地 在哪里 这 青蛙 唱歌 和 这 紫罗兰

追着棉尾兔莫莉穿过灌木丛，或者纵身跃入蛙鸣紫罗兰盛开的湿润草地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[blu:m] .
bloom .
盛开 .

盛开。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [pɪg] [dʌz] [nɑ:t] [fraɪt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [snaʊt] [ber] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Even a great pig does not fright him until he sees the snout bear down upon
甚至 一个 伟大的 猪 做 不是 惊吓 他 直到 他 看到 这 鼻子 熊 向下 之上
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ,
his little paws ,
他的 小的 爪子 ,

即使一头体型庞大的猪，也吓不倒他，直到他看到猪鼻子猛地压在他的小爪子上。

[tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ɔ:f][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
to lift him up and off and away !
到 举起 他 向上 和 离开 和 离开 !

把他举起来，带走！

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['rægəti] [ɪz] [lʌvd] .
This is why Raggety is loved .
这 是 为什么 破烂的 是 喜爱 .

这就是大家喜欢拉格蒂的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌstɪŋ] [dɔ:g][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self][ðə; ði]
He was born a little trusting dog and he has made himself the
他 曾是 出生 一个 小的 信任 狗 和 他 有 制成 他自己 这
[kəm'pænjən][ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] .
companion of scholars and sages .
伴侣 的 学者们 和 智者 .

他生来就是一只天真无邪的小狗，后来成为了学者和智者的伙伴。

[juː; jʊ] , [dɪr] ['rægəti] , [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːrz][ɪn][maɪ]['fɜːrməmənt][ʌv; əv] [lʌvz] .

You	,	dear	Raggety	,	are	one	of	the	Dog	-	stars	in	my	firmament	of	loves	.
你	,	亲爱的	破烂的	,	是	一	的	这	狗	-	明星	在	我的	苍穹	的	爱	.

亲爱的拉格蒂，你是我爱情星空中的一颗狗星。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd][dʒiːmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [griːt] [jʊr; jər] ['sloʊər] ,

Along	with	Balribbie	and	Teddy	and	Jeems	,	you	will	greet	your	slower	,
沿着	和	-	和	泰迪	和	吉姆斯	,	你	将要	迎接	你的	慢点	,

与 Balribbie、Teddy 和 Jeems 一起，你将迎接你的慢吞吞的，

[ɜːrθ] - ['plɑːdɪŋ] ['mistrisiz] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['hev(ə)n] .

earth	-	plodding	Mistresses	in	some	far	-	off	Heaven	.
地球	-	缓慢地	情妇们	在	一些	远的	-	离开	天堂	.

遥远天堂里，脚踏实地的女主人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['wægɪŋ] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [teɪl][ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

We	shall	see	you	wagging	your	long	tail	of	welcome	and	tinkling	your	little
我们	将	看	你	摇尾巴	你的	长的	尾巴	的	欢迎	和	叮叮当当	你的	小的

['sɪlvər] [bel] ,

silver	bell	,
银	钟	,

我们将看到你摇着长长的尾巴表示欢迎，并叮当作响你的小银铃。

['ʌʃərɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] .

ushering	us	into	that	Kingdom	of	Love	.
引座	我们	进入	那	王国	的	爱	.

引领我们进入那爱的王国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['rægəti] [trɔts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk]

Raggety	Trots	out	of	His	Book
破烂的	小跑	出去	的	他的	书

破烂不堪的小跑者从他的书中走了出来

['rægəti] [trɔtid] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [hɑːrt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

Raggety	trotted	into	my	life	and	heart	long	years	ago	;
破烂的	小跑	进入	我的	生活	和	心	长的	年	前	;

多年前，拉格蒂小跑着走进了我的生活和心里；

[hiː; hi][hæz; həz] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɪns] ;

he	has	trotted	into	the	lives	and	hearts	of	many	people	since	;
他	有	小跑	进入	这	生活	和	心	的	许多	人们	自从	;

从那时起，他便走进了许多人的生活和心中；

[hiː; hi][hæz; həz] [trɔtid] ['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf] [tuː] !

he	has	trotted	into	your	life	too	!
他	有	小跑	进入	你的	生活	也	!

他也悄然走进了你的生活！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʌv] [juː; jʊ]

It	is	good	to	love	even	a	fluffy	little	yellow	dog	and	have	him	love	you
它	是	好的	到	爱	甚至	一个	蓬松的	小的	黄色的	狗	和	有	他	爱	你

.

:

.

即使是爱一只毛茸茸的小黄狗，并得到它的爱，也是一件美好的事。

[siː] , [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] ['wægɪŋ] !
See , his tail is wagging !
看 , 他的 尾巴 是 摇尾巴 !

看，他的尾巴在摇!

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] , “ ['rægəti] , ['rægəti] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Will you say to him as I did , “ Raggety , Raggety , how do you do ?
将要 你 说 到 他 作为 我 做过 , “ 破烂的 , 破烂的 , 如何 做 你 做 ?

你会像我一样对他说：“杂乱无章，杂乱无章，你好吗？”

” [-] [noʊt]
” Transcriber's note
” 转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been changed without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
The following Printer errors have been changed .
这 下列的 打印机 错误 有 到过 已更改 .

以下打印机错误已更改。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][tuː; tə]
CHANGED FROM TO
已更改 从 到

从到

[peɪdʒ] - : “ [θrʌst] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ”
Page 13 : “ thrust his hind legs ”
页 - : “ 推力 他的 后 腿 ”

第13页：“后腿猛蹬”

“ [θrʌst] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz]
“ thrust his hind - legs
“ 推力 他的 后 - 腿

“用后腿猛推

” [peɪdʒ] - : “ [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] - ”
” Page 38 : “ Devotion to His Lovely Laay ”
” 页 - : “ 虔诚 到 他的 迷人的 - ”

第38页：“对他的爱人的奉献”

“ [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi]
“ Devotion to His Lovely Lady
“ 虔诚 到 他的 迷人的 女士

“对他的爱人的奉献”

” ['ʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
” Other inconsistencies are as in the original .
” 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

“其他不一致之处与原文相同。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神